叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 158 .
沃尔 . - .

第158卷。

['februəri] 18th , - .
February 18th , 1920 .
二月 18th , - .

1920年2月18日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 121]
[页 -]

[第121页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ekəʊ][diː]['pærɪs] " ['pəːtinæks] " [ɑːsks]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
Writing in the Echo de Paris " Pertinax " asks Mr . Lloyd George to make some
写作 在 这 回声 德 巴黎 " 视网膜 " 问 先生 . 劳埃德 乔治 到 制作 一些
[kwaɪt][klɪə(r)] ['steɪtmənt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][tuː; tə] [ɪ'lektər] .
quite clear statement regarding his advice to electors .
相当 清除 陈述 关于 他的 建议 到 选举人 .

《巴黎回声报》的作者"佩尔蒂纳克斯"要求劳合·乔治先生就他对选民的建议做出一些非常明确的声明。

[ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn]['pærɪs][ðæn; ðən][juː; jʊ] [mait] [sə'pəʊz] .
There is more innocence in Paris than you might suppose .
那里 是 更多的 无辜 在 巴黎 比 你 可能 认为 .

巴黎比你想象的更有纯真。

[prə'fesə(r)] ['wɔlə] [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['meʒəd]
Professor Waller has demonstrated by experiment that emotion can be measured
教授 沃勒 有 已证明 经过 实验 那 情感 能 是 测量
.
.
.

沃勒教授通过实验证明，情绪是可以测量的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
At the same time he discouraged the man who asked for a couple of
在 这 相同的 时间 他 灰心 这 男人 WHO 问 为了 一个 夫妻 的
[jɑːrdz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʃɜːrtʃɪlz] ['fiːlɪŋz] [wen] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] .
yards of Mr . Churchill's feelings when reading The Morning Post .
码 的 先生 . 丘吉尔的 情怀 什么时候 阅读 这 早晨 邮政 .

与此同时，他还劝阻了那位想要了解丘吉尔先生在阅读《晨邮报》时的感受的人。

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɪptənz] ['tʃælɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkə] [kʌp] [hæz; həz] [biːn] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]
Sir Thomas Lipton's challenge for the America Cup has been accepted by the
先生 托马斯 立顿 挑战 为了 这 美国 杯子 有 到过 公认 经过 这
[njuː] [jɔːk] [jɒt] [klʌb] .
New York Yacht Club .
新的 约克 游艇 俱乐部 .

托马斯·利普顿爵士对美洲杯帆船赛的挑战已被纽约游艇俱乐部接受。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['naɪðə(r)]['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri]['dænjəlz][nɔː(r)] " ['prezɪdənt] " [diː][və'lɛərə][wɒz; wəz]
It appears that neither Mr . Secretary Daniels nor " President " de Valera was
它 出现 那 两者都不 先生 . 秘书 丹尼尔斯 也不 " 总统 " 德 瓦莱拉 曾是
[kən'sʌltɪd] .
consulted .
咨询 .

看来丹尼尔斯部长和"总统"德瓦莱拉都没有被咨询过。

['waɪdspred] [ə'lɑːm][hæz; həz] [biːn] [kɔːzd] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['feɪməs]
Widespread alarm has been caused in London by the report that a certain famous
广泛 警报 有 到过 导致 在 伦敦 经过 这 报告 那 一个 肯定 著名的
['ɑːtɪst][hæz; həz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ]['fjuːtʃərɪst]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][əʊ] . [biː] . [iː] .
artist has threatened to paint a Futurist picture of a typical O . B . E .
艺术家 有 威胁 到 画 一个 未来主义者 图片 的 一个 典型的 哦 . B . E .

伦敦传出消息称，某位著名艺术家威胁要创作一幅未来主义风格的画像，描绘一位典型的英国勋章获得者，这一消息在伦敦引发了广泛的恐慌。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] ['peɪpə(r)][rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][eks] - [kraʊn] - [prɪns] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [bɜː'lɪn]
A Dutch paper reminds us that the ex - Crown - Prince has taken a Berlin
一个 荷兰语 纸 提醒 我们 那 这 前任 - 王冠 - 王子 有 已采取 一个 柏林
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [dɪ'griː] .
University degree .
大学 程度 .

一家荷兰报纸提醒我们，这位前王储获得了柏林大学的学位。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [sə'pəʊz] [ðæt] ['nəʊbədi] [sɔː] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
We can only suppose that nobody saw him take it .
我们 能 仅有的 认为 那 无人 锯 他 拿 它 .

我们只能推测没有人看到他拿走它。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪl] ['riːs(ə)ntli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['prəʊbeɪt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]
In the case of a will recently admitted to probate it was stated that the
在 这 案件 的 一个 将要 最近 承认 到 遗嘱认证 它 曾是 声明 那 这
[tes'teɪtə(r)][hæd; həd][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv]['əʊvə(r)]['sev(ə)n]['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]
testator had disposed of over seven hundred thousand pounds in less than
测试者 有 处置 的 超过 七 百 千 磅 在 较少的 比
[ə; eɪ]['hʌndrəd] [wɜːdz] .
a hundred words .
一个 百 字 .

最近一份获得遗嘱认证的遗嘱中指出，立遗嘱人在不到一百个字的篇幅内处置了超过七十万英镑的财产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
It is not expected that the Ministry of Munitions will take this lying down .
它 是 不是 预期的 那 这 部 的 弹药 将要 拿 这 说谎 向下 .

预计军需部不会对此事坐视不理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] [njuː] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ɪn'ʃʊərəns] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ðə; ði]
It is said that unless the new Unemployment Insurance is an improvement on the
它 是 说 那 除非 这 新的 失业 保险 是 一个 改进 在 这
['prez(ə)nt] [reɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː] [wɜːk] .
present rates quite a number of deserving people will be thrown into work .
展示 利率 相当 一个 数字 的 值得 人们 将要 是 抛掷 进入 工作 .

据说，除非新的失业保险金比目前的水平有所提高，否则相当多的合格失业人员将被迫就业。

[mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ɪz] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [huː] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['hɜːrn] [hɪl]
Much sympathy is felt for the burglars who broke into a house at Herne Hill
很多 同情 是 毛毡 为了 这 窃贼 WHO 打破 进入 一个 房子 在 赫恩 爬坡道
[lɑːst] [wiːk] .
last week .
最后的 星期 .

上周，赫恩山一户人家遭到入室盗窃，人们对窃贼深表同情。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['grəusəz] [bɪl] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
Unfortunately for them the grocer's bill had been paid the previous day .
很遗憾 为了 他们 这 杂货店 账单 有 到过 有薪酬的 这 以前的 天 .

不幸的是，杂货店的账单前一天已经付清了。

[wiː; wi]['gæðə(r)] [ðæt] , [ɪf] ['dempsi] [stɪl] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [faɪt] [ˌkɑːrpɛn'tiːər]
We gather that , if Dempsey still refuses to come to London to fight Carpentier
我们 收集 那 , 如果 邓普西 仍然 拒绝 到 来 到 伦敦 到 斗争 卡彭蒂尔
,
,
,

我们了解到，如果邓普西仍然拒绝来伦敦与卡彭蒂埃对决，

['mɪstə(r)] . ['kɒkrən] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [teɪk] ['lʌndən] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] .
Mr . Cochran will arrange to take London out to him .
先生 . 科克伦 将要 安排 到 拿 伦敦 出去 到 他 .

科克伦先生会安排把伦敦带到他那里去。

[ðə; ði] ['lɒbi] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid]
The Lobby Correspondent of The Daily Express states that it has been suggested
这 大厅 通讯员 的 这 日常的 表达 各州 那 它 有 到过 建议
[ðæt] [ðə; ði]['premiə(r)][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
that the Premier should take a long voyage round the world .
那 这 总理 应该 拿 一个 长的 航程 圆形的 这 世界 .

《每日快报》的记者报道称，有人建议总理应该进行一次环球旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ['kʌmz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd]
It would be interesting to know whether the proposal comes from England
它 会 是 有趣的 到 知道 无论 这 提议 来 从 英格兰
[ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
or the world .
或者 这 世界 .

这项提议是来自英国还是来自世界各地，这将很有意思。

" [ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn][ɪn] ['dʒɜːməni] , " [sez] [her] ['hɑːzə] ,
" The honest man in Germany , " says Herr Haase ,
" 这 诚实的 男人 在 德国 , " 说道 先生 哈斯 ,

“德国最诚实的人，”哈泽先生说道。

" [wɪl] [nɒt] [ə'griː] [tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
" will not agree to hand over the German officers to the British .
" 将要 不是 同意 到 手 超过 这 德语 警官 到 这 英国 .

“不会同意将德国军官移交给英国人。”

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['əʊnli] [feə(r)] [ɪf] ['dʒɜːməni] [wʊd] [send] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]
" We think it would be only fair if Germany would send us the name and
" 我们 思考 它 会 是 仅有的 公平的 如果 德国 会 发送 我们 这 姓名 和

[ə'dres] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒnɪst] [mæn] .
address of this honest man .
地址 的 这 诚实的 男人 .

"我们认为，如果德国方面能把这位诚实人士的姓名和地址告诉我们，那才是公平的。"

['leðə(r)] [ɪz] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [sprɪŋ] [suːts] , [sez] [ə; eɪ] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)] .
Leather is being used in the new Spring suits , says a daily newspaper .
皮革 是 存在 用过的 在 这 新的 春天 西装 , 说道 一个 日常的 报纸 .

据一家日报报道，新款春季西装采用了皮革材质。

[smɪθ] ['maɪnə(r)] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'raɪvz] ['greɪtə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [juːz]
Smith Minor informs us that he always derives greater protection from the use
史密斯 次要的 通知 我们 那 他 总是 衍生 更大的 保护 从 这 使用

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [staʊt] [tɪn] .
of a piece of stout tin .
的 一个 片 的 肥硕 锡 .

史密斯·迈纳告诉我们，他总是能从一块厚实的锡片中获得更大的保护。

[ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ɒv; əv] ['məʊlskɪn] [hæz; həz] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['beldʒən] ['gʌvənmənt] [ɪk'sept]
The collecting of moleskins has been forbidden by the Belgian Government except
这 收集 的 鼹鼠皮 有 到过 禁止 经过 这 比利时人 政府 除了

[ɪn] ['gaːdnz] .
in gardens .
在 花园 .

比利时政府已禁止在花园以外的地方采集鼹鼠皮。

[lʊə(r)] [ðə; ði] [biːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['strɔːbəri] [bed] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [slʌg]
Lure the beast into the strawberry bed by imitating the bark of the wild slug
饵 这 兽 进入 这 草莓 床 经过 模仿 这 吠 的 这 荒野 蛞蝓

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɪz] [mɪə(r)] [speɪd] - [wɜːk] .
and the rest is mere spade - work .
和 这 休息 是 仅仅 铲 - 工作 .

模仿野生蛞蝓的叫声，把野兽引诱到草莓地里，剩下的就只是简单的铲土工作了。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] [lɔːd] ['fɪʃə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [wɜːk] [ænd; ənd]
We understand that there is some talk of Lord Fisher giving up work and
我们 理解 那 那里 是 一些 讲话 的 主 费舍尔 给予 向上 工作 和

[rɪ'taɪərɪŋ] ['ɪntuː] ['pɒlətɪks] .
retiring into politics .
退休 进入 政治 .

我们了解到，有传言说费舍尔勋爵将放弃工作，投身政界。

[ðə; ði] [kraɪm] [weɪv] .
THE CRIME WAVE .
这 犯罪 海浪 .

犯罪浪潮。

['æli] ['bɑːbɑː] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪt'self] .
ALI BABA REPEATING ITSELF .
阿里 巴巴 重复 本身 .

阿里巴巴的故事在重复上演。

['fɔːti] [θiːvz] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
FORTY THIEVES DISCOVERED AT A LONDON RAILWAY STATION .
四十 窃贼 发现 在 一个 伦敦 铁路 车站 .

伦敦火车站抓获四十名窃贼。

[ˌmætrɪˈməʊniəl] [ɪˈkɒnəmi] .
Matrimonial Economy .
婚姻 经济 .

婚姻经济学。

" [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [suːt][ɒv; əv][ˌkəʊpənˈheɪgən] [bluː] [wɪð] [hæt][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [ˈnjuːli]
" Travelling in a becoming suit of Copenhagen blue with hat to match the newly
" 旅行 在 一个 成为 套装 的 哥本哈根 蓝色的 和 帽子 到 匹配 这 新
[wedz] [left] [ɒn][ðə; ði] [dəˈluːθ] [treɪn] .
weds left on the Duluth train .
结婚 左边 在 这 德卢斯 火车 .

"身着一套与新婚夫妇在德卢斯火车上留下的装束相称的哥本哈根蓝西装，头戴与之相配的帽子。

" — [kəˈneɪdiən][ˈpeɪpə(r)] .
" — Canadian Paper .
" — 加拿大 纸 .

——加拿大报纸。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [jʊˈrɪdɪsi] [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈkæptə(r)] - [kɪŋ] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
" She looked as Eurydice when her captor - King carried her away from
" 她 看起来 作为 欧律狄刻 什么时候 她 俘虏者 - 国王 携带 她 离开 从
[ɜːθ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈsted] [ðə; ði] [ˈkwiːnʃɪp] [ɒv; əv] [hel] . " — " [ˈdeɪli]
earth and gave her instead the queenship of Hell . " — " Daily
地球 和 给予 她 反而 这 女王身份 的 地狱 . " — " 日常的

"她看起来就像欧律狄刻，被她的俘虏国王带离人间，并被赐予地狱女王之位。"——《每日邮报》

[meɪl] " [ˌfɜːjəˈtəʊn] .
Mail " Feuilleton .
邮件 " 随笔 .

邮件" 副刊。

[prɪˈzjuːməbli] [pɜːrˈsefəni] [hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ] [dɪˈkriː] [ˈnaɪsaɪ] .
Presumably Persephone had secured a decree nisi .
想必 珀耳塞福涅 有 安全 一个 法令 尼西 .

想必珀耳塞福涅已经获得了暂准离婚令。

" [ðiːz] [ˈkaʊədli] [ˈməːdə] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [əbˈhɒrənt] [tuː; tə][ðə; ði]
" These cowardly murders and attempted assassinations are abhorrent to the
" 这些 胆小 谋杀案 和 尝试过 暗杀 是 令人憎恶的 到 这
[ˈnæʃ(ə)nəl][maɪnd] ,
national mind ,
国家的 头脑 ,

"这些卑鄙的谋杀和暗杀未遂事件令全国人民感到憎恶，

[wɒtˈevə(r)] [ɪts][pəˈlɪtɪk(ə)l] [vˈjuːz] [meɪ] [biː; bi] ,
whatever its political views may be ,
任何 它是 政治的 浏览 可能 是 ,

无论其政治观点如何，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [ɪkˈstɜːmɪneɪt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
and it will not seek to exterminate in any way the position of those who
和 它 将要 不是 寻找 到 歼 在 任何 方式 这 位置 的 那些 WHO
[hæv; həv] [ˈeni] [ʃeə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] . " — [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈpeɪpə(r)] .
have any share in them . " — Provincial Paper .
有 任何 分享 在 他们 . " — 省级 纸 .

它绝不会以任何方式试图消灭那些在其中占有一席之地的人的地位。"——省政府文件。

[wiː; wi] [stɪl] [θɪŋk] [ɪkˌstɜːmɪˈneɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
We still think extermination is the best thing for them .
我们 仍然 思考 灭绝 是 这 最好的 事物 为了 他们 .

我们仍然认为消灭它们是对它们最好的办法。

[ə; eɪ] [ˈselfləs] [ˈpɑːti] .
A SELFLESS PARTY .
一个 无私 派对 .

一场无私的聚会。

[" [ðeɪ] ([ðə; ði] [ɪˈlektərət]) [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] ([ðə; ði] [ˈleɪbə(r)] [ˈpɑːti]) [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ,
[" They (the electorate) know that we (the Labour Party) are not , and never will be ,
[" 他们 (这 选民) 知道 那 我们 (这 劳动 派对) 是 不是 , 和 绝不 将要 是 ,

"他们（选民）知道我们（工党）不是，也永远不会是，

[ˈmɪəli] [kənˈsɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [wʌn] [pəˈtɪkjələ(r)] [klɑːs] .
merely concerned in the interests of one particular class .
仅仅 担心的 在 这 兴趣 的 一 特别的 班级 .

仅仅关心某一特定阶层的利益。

" — [ˈmɪstə(r)] .
" — Mr .
" — 先生 .

"-先生。

[ˈtɒməs] [ɪn] " [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [taɪmz] . "
Thomas in " The Sunday Times . "
托马斯 在 " 这 星期日 《时代周刊》 . "

托马斯在《星期日泰晤士报》上发表文章。

" [ˌnæʃnəlaɪˈzeɪʃn] [wɒz; wəz] [prəˈpəʊzd] [nɒt] [tuː; tə] [ɡeɪn] [ɪnˈkriːst] [ˈweɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɜːkəz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɪntrəst] . . . .
" Nationalization was proposed not to gain increased wages for workers , but in the national interest . . . .
" 国有化 曾是 建议的 不是 到 获得 增加 工资 为了 工人 , 但 在 这 国家的 兴趣 . . . .

"推行国有化并非为了提高工人的工资，而是为了国家利益......"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [aʊns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəˈpæsəti] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hjuːˈmænəti] [ɔːl] [ðə; ði] [kəʊl] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪəd] .
They were prepared to produce to the last ounce of their capacity to give to the nation and to humanity all the coal they required .
他们 是 准备 到 生产 到 这 最后的 盎司 的 他们的 容量 到 给 到 这 国家 和 到 人类 全部 这 煤炭 他们 必需的 .

他们准备竭尽全力生产，为国家和全人类提供所需的所有煤炭。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [skiːm] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɔː(r)] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈmaɪnəz] [æn; ən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .
If he thought that this scheme was intended to or would give the miners an advantage at the expense of the State he would oppose it .
如果 他 想法 那 这 方案 曾是 故意的 到 或者 会 给 这 矿工 一个 优势 在 这 费用 的 这 状态 他 会 反对 它 .

如果他认为这项计划的目的是或将会以牺牲国家利益为代价，使矿工获得优势，他就会反对这项计划。

" — [ˈmɪstə(r)] .
" — Mr .
" — 先生 .

"-先生。

[breɪs] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .]
Brace , in the House of Commons .]
支撑 , 在 这 房子 的 公共领域 .]

布雷斯在下议院。

[ðəʊ] ['kɒmreɪd] ['smɪli] [kiːps] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['pæʃ(ə)n]
Though Comrade Smillie keeps a private passion
尽管 同志 斯米莉 保持 一个 私人的 热情

尽管斯米利同志一直怀揣着一份私人热情

[ðæt] [jəːnz] [tuː; tə] [siː] [sɪn] [feɪn] [ə'pɒn] [ɪts] [əʊn] ,
That yearns to see Sinn Fein upon its own ,
那 渴望 到 看 罪 费恩 之上 它是自己的 ,

渴望看到新芬党独立自主。

['klɪəli] [wiː; wi] ['kænɒt] [pʊt] ['aʊə(r)] ['juːniənz] - [kæʃ] [ɒn]
Clearly we cannot put our Unions ' cash on
清楚地 我们 不能 放 我们的 工会 - 现金 在

显然我们不能把工会的资金押注在……

[men] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒtəʊ] [laɪk] " [ɑː'selvz] [ə'ləʊn] ;
Men with a motto like " Ourselves Alone ;
男人 和 一个 座右铭 喜欢 " 我们自己 独自的 ;

以"只为自己"为座右铭的男人们;

" [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [fəʊk] [ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz]
" To us all folk are brothers
" 到 我们 全部 民间 是 兄弟

对我们所有人来说，都是兄弟。

[ænd; ənd] [ɒn] ['aʊə(r)] ['bʌntɪŋ] [rʌnz] [ðə; ði] [riːd] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .
And on our bunting runs the rede , " For Others .
和 在 我们的 彩旗 跑步 这 雷德 , " 为了 其他的 .

我们的彩旗上写着："为了他人。"

" ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [kən'sjuːmə(r)] ;
" Our hearts are ever with the poor consumer ;
" 我们的 心 是 曾经 和 这 贫穷的 消费者 ;

我们始终心系贫困的消费者;

[wiː; wi] [lɒŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [skaɪ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [bluː] ;
We long to give his sky a touch of blue ;
我们 长的 到 给 他的 天空 一个 触碰 的 蓝色的 ;

我们渴望给他的天空增添一抹蓝色;

[tuː; tə] [daʊt] [ðɪs] [fækt] [ɪz] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['bluːmə(r)] ,
To doubt this fact is to commit a bloomer ,
到 怀疑 这 事实 是 到 犯罪 一个 布卢默 ,

怀疑这一事实就是犯了个大错。

[tuː; tə] ['fɔːlsɪfaɪ] ['aʊə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ˌmɪskən'struː]
To falsify our record , misconstrue
到 伪造 我们的 记录 , 误解

篡改我们的记录，歪曲事实

[ðə; ði] [endz] [wiː; wi] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ,
The ends we struggle for ,
这 结束 我们 斗争 为了 ,

我们为之奋斗的目标,

[æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [wɔː(r)] .
As illustrated in the recent War .
作为 插图 在 这 最近的 战争 .

正如最近的战争所表明的那样。

[wiː; wi] [strʌk] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] ['sizər] ,
We struck from time to time , but not at Cæsar ,
我们 击 从 时间 到 时间 , 但 不是 在 凯撒 ,
我们偶尔会发动袭击，但从未袭击过凯撒。

[nɒt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [peɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ;
Not to secure the highest pay we could ;
不是 到 安全的 这 最高 支付 我们 可以 ;
并非为了争取最高的薪酬；

['aʊə(r)] ['lɔɪəlti] [kept] ['gʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['giːzə(r)] ;
Our loyalty kept gushing like a geyser ;
我们的 忠诚 保留 喷薄 喜欢 一个 喷泉 ;
我们的忠诚如同喷泉般源源不断地涌出；

[wiː; wi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋg(ə)l] [eɪm] [ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] ;
We had for single aim the common good ;
我们 有 为了 单身的 目的 这 常见的 好的 ;
我们唯一的目标就是公共利益；

[huː] [tredz] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['djuːti]
Who treads the path of duty
WHO 踏板 这 小路 的 责任
谁走上了责任之路

[meɪ] [wel] [ɪg'nɔː(r)] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] " [et] [ˌtiː 'juː] , [bruːt] !
May well ignore the cry of " Et tu , Brute !
可能 出色地 忽略 这 哭 的 " 等 tu , 蛮力 !
或许会无视"连你也是，布鲁图！

" ['hjuː'mænɪtiz] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['leɪbə(r)] ;
" Humanity's the cause for which we labour ;
" 人类的 这 原因 为了 哪个 我们 劳动 ;
"人类是我们为之奋斗的事业；

[ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [spɜːz] [ˌjuː 'es] [ɒn] [tuː; tə] [duː; də] ['aʊə(r)] [best]
The hope that spurs us on to do our best
这 希望 那 马刺 我们 在 到 做 我们的 最好的
激励我们竭尽全力的希望

[ɪz] " [əʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] ['truːli] [sɜːv] [maɪ] ['neɪbə(r)] ,
Is " O that I may truly serve my neighbour ,
是 " 哦 那 我 可能 真的 服务 我的 邻居 ,
"愿我能真心实意地服侍我的邻舍，

[ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [bɜːnz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ,
And prove the love that burns within my breast ,
和 证明 这 爱 那 烧伤 之内 我的 胸部 ,
并证明我胸中燃烧的爱，

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [səʊl]
And save his precious soul
和 节省 他的 宝贵的 灵魂
拯救他宝贵的灵魂

[baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [kəʊl] !
By a reduction in the cost of coal !
经过 一个 减少 在 这 成本 的 煤炭 !
通过降低煤炭价格！

" ['næʃnəlaɪz] [ðə; ði] [maɪnz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] ['fɒləʊ]
" Nationalize the mines , and there will follow
" 收归国有 这 矿井 , 和 那里 将要 跟随
"将矿业国有化，然后就会出现……"

[mɔː(r)] [ziːl] ([ɪf] ['pɒsəb(ə)l]) [ɪn] [hɪm] [ðæt] [delf] ;
More zeal (if possible) in him that delves ;
更多的 热情 (如果 可能的) 在 他 那 深入 ;

深入探究者应更有热情（如果可能的话）；

['aʊə(r)] ['iːgə(r)] ['æltruist] [wɪl] ['sɪmpli] ['wɒləʊ]
Our eager altruists will simply wallow
我们的 渴望的 利他主义者 将要 简单地 泥坑

我们那些热衷于利他主义的人只会沉溺其中。

[ɪn] [wɜːk] [pə'sjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ([nɒt] [ðəm'selvz]) ,
In work pursued for others (not themselves) ,
在 工作 追击 为了 其他的 (不是 他们自己) ,

为他人（而非自己）从事的工作，

[θrɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [θɔːt] —
Thrilled with the noble thought —
激动不已 和 这 高贵 想法 —

被这高尚的想法深深打动——

" [maɪ] ['kʌntriz] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [klɑːs] [ɪz] [nɔːt] !
" My Country's all to me and Class is naught !
" 我的 该国的 全部 到 我 和 班级 是 零 !

“我的国家就是我的一切，阶级什么的都无关紧要！”

" [əʊ] . [es] .
" O . S .
" 哦 . S .

操作系统

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
A STORY WITH A POINT .
一个 故事 和 一个 观点 .

一个有意义的故事。

([wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [ɛp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] " [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] . ")
(With Mr . Punch's apologies for not having sent it on to " The Spectator . ")
(和 先生 . 拳击的 致歉 为了 不是 拥有 发送 它 在 到 " 这 旁观者 . ")

（潘趣先生为未能将稿件寄给《旁观者》杂志而致歉。）

['dʒefri] [hæz; həz] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['teriə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [swɛə] [baɪ] .
Geoffrey has an Irish terrier that he swears by .
杰弗里 有 一个 爱尔兰 梗犬 那 他 发誓 经过 .

杰弗里有一条爱尔兰梗犬，他非常信赖这条狗。

[ai] [doʊnt] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'vəʊks] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [pɔː'tentəs] ,
I don't mean by this that he invokes it when he becomes portentous ,
我 不 意思是 经过 这 那 他 调用 它 什么时候 他 变成 不祥的 ,

我的意思并不是说他会在故作神秘的时候引用它。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʌn'truːθfl] ,
but he is always annoying me with tales , usually untruthful ,
但 他 是 总是 恼人的 我 和 故事 , 通常 不真实的 ,

但他总是讲些故事惹我生气，而且这些故事通常都是假的。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðɪs] [dɒg] [hæz; həz] [dʌn] .
of the wonderful things this dog has done .
的 这 精彩的 事物 这 狗 有 完毕 .

这条狗做了很多了不起的事情。

[naʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['pɔɪntə(r)] , ['liːəˌpoʊld] , [huː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['ænɪm(ə)l] ,
Now I have a pointer , Leopold , who really is a marvellous animal ,
现在 我 有 一个 指针 , 利奥波德 , WHO 真的 是 一个 奇妙 动物 ,

我现在有一只指示犬，名叫利奥波德，它真是一只很棒的动物。

[ænd; ənd][ai] [wɜːk] [ɒf] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz][ɒn] ['dʒefri] [wen] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]
and I work off tales of his doings on Geoffrey when he is more than
和 我 工作 离开 故事 的 他的 行为 在 杰弗里 什么时候 他 是 更多的 比
['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌn'beərəb(ə)l] .
usually unbearable .
通常 难以忍受 .

当杰弗里比平时更令人难以忍受时，我就会根据他讲述的种种恶行来安抚他。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['lev(ə)l] .
Until a day or two ago we were about level .
直到 一个 天 或者 二 前 我们 是 关于 等级 .

直到前一两天，我们的数据基本持平。

[ɔːl'ðəʊ] ['dʒefri] [nəʊz] [fɑː(r)][mɔː(r)][dɒg] ['stɔːriz] [ðæn; ðən][ai][duː; də] ,
Although Geoffrey knows far more dog stories than I do ,
虽然 杰弗里 知道 远的 更多的 狗 故事 比 我 做 ,

虽然杰弗里比我懂得多得多关于狗的故事，

[ænd; ənd][hæz; həz] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ju'niːk] ['meməri] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)]
and has what must be a unique memory , I have a very fair
和 有 什么 必须 是 一个 独特的 记忆 , 我 有 一个 非常 公平的
['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
power of invention ,
力量 的 发明 ,

而且我拥有超乎寻常的记忆力，我的创造力也相当不错。

[ænd; ənd][baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ðɪs] [gɪft][tuː; tə][ɪts]['ʌtməʊst][kə'pæsəti][ai][hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːn] ['eɪb(ə)l]
and by working this gift to its utmost capacity I have usually been able
和 经过 在职的 这 礼物 到 它是 极致 容量 我 有 通常 到过 有能力的
[tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [hɪm] .
to keep pace with him .
到 保持 步伐 和 他 .

通过充分发挥这项天赋，我通常能够跟上他的步伐。

[æz; əz][ai] [sed] , [ðə; ði][skɔː(r)][ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['iːv(ə)n] ;
As I said , the score up to a few days ago was about even ;
作为 我 说 , 这 分数 向上 到 一个 很少 天 前 曾是 关于 甚至 ;

正如我所说，几天前双方比分基本持平；

['jestədeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['letə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][ai] [skɔːd] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ]
yesterday , however , was a red - letter day and I scored an overwhelming
昨天 , 然而 , 曾是 一个 红色的 - 信 天 和 我 得分 一个 压倒
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

然而，昨天是个值得纪念的日子，我取得了压倒性的胜利。

[beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
Bear with me while I tell you the whole story .
熊 和 我 尽管 我 告诉 你 这 所有的 故事 .

请耐心听我把整个故事讲完。

[ai][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] [wen] ['dʒefri] [streəul]
I was struggling through the porridge of a late breakfast when Geoffrey strolled
我 曾是 挣扎 通过 这 稀饭 的 一个 晚的 早餐 什么时候 杰弗里 漫步
[ɪn] .
in .
在 .

我正费力地吃着迟来的早餐粥，这时杰弗里走了进来。

[ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] .
I gave him a cigarette and went on eating .
我 给予 他 一个 卷烟 和 去 在 吃 .

我递给他一支烟，然后继续吃饭。

[hiː; hi] ['wɔndə] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['restləs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː]
He wandered round the room in a restless sort of way and I could see
他 漫步 圆形的 这 房间 在 一个 不安 种类 的 方式 和 我 可以 看
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [æn; ən] ['endɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [laɪ] .
he was thinking out an ending for his latest lie .
他 曾是 思维 出去 一个 结束 为了 他的 最新的 说谎 .

他焦躁不安地在房间里踱来踱去，我看得出来他正在思考如何为他最新的谎言画上句号。

[ai][wɒz; wəz] [wel] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [təʊst] [ænd; ənd] ['mɑːməleɪd] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .
I was well away with the toast and marmalade when he started .
我 曾是 出色地 离开 和 这 吐司 和 果酱 什么时候 他 开始 .

我正拿着吐司和橘子酱走开的时候，他就开始动手了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [dɒg] [ɒv; əv] [maɪn] , ['ruːpət] ?
" You know that dog of mine , Rupert ?
" 你 知道 那 狗 的 矿 , 鲁珀特 ?

你认识我的那条狗，鲁伯特吗?

[wel] , ['jestədeɪ] —
Well , yesterday —
出色地 , 昨天 —

嗯，昨天——

" [ai] [let] [hɪm] [tɔːk] ; [ai][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" I let him talk ; I could afford to be generous this morning .
" 我 让 他 讲话 ; 我 可以 买得起 到 是 慷慨的 这 早晨 .

“我让他说了；今天早上我有能力慷慨解囊。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hæʃt] [ʌp] [æn; ən][əʊld] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ðɪs] [rɪ'gretəbl] [haʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He had hashed up an old story of how this regrettable hound of his
他 有 哈希 向上 一个 老的 故事 的 如何 这 令人遗憾 猎犬 的 他的
[hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bɜːnt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðeə(r)][bedz][ðə; ði] [naɪt]
had saved the household from being burnt to death in their beds the night
有 已保存 这 家庭 从 存在 烧焦的 到 死亡 在 他们的 床 这 夜晚
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

他编造了一个老故事，说他那条可怜的猎犬前一天晚上是如何救了全家人，使他们免于被活活烧死在床上。

[ai][dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] ['veri] [ə'tentɪvli] , [bʌt; bət][ai] ['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [smelt] [sməʊk] ,
I did not listen very attentively , but I gathered it had smelt smoke ,
我 做过 不是 听 非常 认真地 , 但 我 聚集 它 有 冶炼 抽烟 ,

我当时没太注意听，但我感觉他闻到了烟味。

[ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
and , going into the dining - room ,
和 , 去 进入 这 用餐 - 房间 ,

然后，走进餐厅，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn]['faɪə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒmptli] [gɒn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs]
had found the place on fire and had promptly gone round to the police
有 成立 这 地方 在 火 和 有 及时 已消失 圆形的 到 这 警察

- ['steɪʃ(ə)n] .
- station .
- 车站 .

他发现房子着火了，便立即前往警察局。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ai][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [paɪp] .
When he had finished I got up and lit a pipe .
什么时候 他 有 完成的 我 得到 向上 和 点燃 一个 管道 .

他完事后，我起身点燃了一支烟斗。

" [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [best] , ['dʒefri] , [aɪm][ə'freɪd] — [nɒt] [səʊ] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
" Not one of your best , Geoffrey , I'm afraid — not so good , for instance ,
" 不是 一 的 你的 最好的 , 杰弗里 , 我是 害怕的 — 不是 所以 好的 , 为了 实例 ,

“恐怕这不是你最好的作品之一，杰弗里——例如，不太好。”

[æz; əz] [ðæt] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] ; [stɪl] , [ai] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ]
as that one about the coastguard and the sea - gulls ; still , I could see you
作为 那 一 关于 这 海岸警卫队 和 这 海 - 海鸥 ; 仍然 , 我 可以 看 你

[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] .
were trying .
是 尝试 .

就像你讲的那个关于海岸警卫队和海鸥的故事一样；不过，我看得出来你很努力。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['liːəˌpoʊldz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'kjuːtnəs] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
Now I'll tell you about Leopold's extraordinary acuteness yesterday afternoon .
现在 患病的 告诉 你 关于 利奥波德的 非凡的 急性 昨天 下午 .

现在我来跟你们说说利奥波德昨天下午展现出的非凡敏锐度。

" [wiː; wi] — [hiː; hi][ænd; ənd][ai] — [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l]
" We — he and I — were out on the parade , taking a little gentle
" 我们 — 他 和 我 — 是 出去 在 这 游行 , 采取 一个 小的 温和的

['ɑːftə(r)] - ['lʌntʃən] ['eksəsaɪz] ,
after - luncheon exercise ,
后 - 午餐 锻炼 ,

“我们——他和我——当时正在参加游行，午饭后做些轻松的运动。”

[wen] [ai] [sɔː] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [stɒp] [ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][wʌn]
when I saw him suddenly stop and start to point at a man sitting on one
什么时候 我 锯 他 突然 停止 和 开始 到 观点 在 一个 男人 坐着 在 一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
of the benches a hundred yards in front of us ;
的 这 长椅 一个 百 码 在 正面 的 我们 ;

我看到他突然停了下来，开始指着坐在我们前方一百码外长椅上的一个男人；

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['rɪdʒɪd] ['fæʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd]
but not in his usual rigid fashion ; he seemed to be puzzled and
但 不是 在 他的 通常 死板的 时尚 ; 他 似乎 到 是 困惑 和

[ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] ,
uncertain whether ,
不确定 无论 ,

但他的反应却不像往常那样僵硬；他似乎感到困惑和不确定，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] ['wʌznt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .
after all , he wasn't making a mistake .
后 全部 , 他 不是 制作 一个 错误 .

毕竟，他并没有犯错。

" [hɪə(r)] ['dʒefri] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'teɪn][hɪm'self] , [æz; əz][ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .
" Here Geoffrey was unable to contain himself , as I knew he would be .
" 这里 杰弗里 曾是 无法 到 包含 他自己 , 作为 我 知道 他 会 是 .

"杰弗里果然按捺不住激动的心情，正如我预料的那样。"

" [lɔːd] !
" Lord !
" 主 !

"主！

[ðæt] ['tʃesnʌt] !
That chestnut !
那 板栗 !

那颗栗子！

[juː; jʊ] [went] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtrɪdʒ] . "
You went and asked the man his name and he told you that it was Partridge . "
你 去 和 问 这 男人 他的 姓名 和 他 讲述 你 那 它 曾是 鹧鸪 . "

你上前问那人叫什么名字，他告诉你他叫帕特里奇。

" [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , ['dʒefri] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɒn][ɪn'kwaɪəri] , [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [kweɪl] .
" No , " I said , " you are wrong , Geoffrey ; his name , on inquiry , proved to be Quail .
" 不 , " 我 说 , " 你 是 错误的 , 杰弗里 ; 他的 姓名 , 在 询问 , 已证实 到 是 鹌鹑 .

"不，"我说，"你错了，杰弗里；经查，他的名字是鹌鹑。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf][ðə; ði] ['prɒbləm] [sɒlvd] .
But that was only half the problem solved .
但 那 曾是 仅有的 一半 这 问题 已解决 .

但这仅仅解决了一半的问题。

[waɪ] , [ai] [θɔːt] , [ʃʊd; ʃəd]['liːəˌpoʊld][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['pʌz(ə)ld] ?
Why , I thought , should Leopold have been so puzzled ?
为什么 , 我 想法 , 应该 利奥波德 有 到过 所以 困惑 ?

我心想，利奥波德为什么会感到如此困惑呢？

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][aɪ'dɪə] [strʌk] [ˌem 'iː] .
And then an idea struck me .
和 然后 一个 主意 击 我 .

然后我突然想到一个主意。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] , [wɪð] [rɪ'njuːd] [ɐp'ɒlədʒɪz] ,
I went back to the man on the bench and , with renewed apologies ,
我 去 后退 到 这 男人 在 这 长椅 和 , 和 更新 致歉 ,

我回到长椅上的那个人面前，再次向他道歉。

[ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [spelt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
asked him if he would mind telling me how he spelt his name .
问 他 如果 他 会 头脑 讲述 我 如何 他 拼写 他的 姓名 .

我问他是否介意告诉我他的名字是怎么拼写的。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [kɑːd] .
He put his hand into his pocket and produced a card .
他 放 他的 手 进入 他的 口袋 和 生产 一个 卡片 .

他把手伸进口袋，掏出一张卡片。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'ɡreɪvd] , - [dʒeɪ] . [em] . [kweɪl] . -
On it was engraved , ' J . M . Quayle . '
在 它 曾是 刻 , - J . M . 奎尔 . -

上面刻着"JM Quayle"。

[ðen] [ai] [ˌʌndə'stʊd] .
Then I understood .
然后 我 理解 .

我这才明白。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] ['liːəˌpoʊld] .
It was the spelling that puzzled Leopold .
它 曾是 这 拼写 那 困惑 利奥波德 .

令利奥波德困惑的是拼写错误。

" [ðə; ði] [njuː] [ə'piːl] .
" THE NEW APPEAL .
" 这 新的 上诉 .

"新的上诉。

[wiː; wi] [əb'zɜːv] [wɪð] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] [pres] — [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['leɪbə(r)] ['dʒɜːn(ə)l] ,
We observe with interest the latest development in the London Press — the appearance of the new Labour journal ,
我们 观察 和 兴趣 这 最新的 发展 在 这 伦敦 按 — 这 外貌 的 这 新的 劳动 杂志 ,

我们饶有兴趣地关注着伦敦新闻界的最新动态——新的工党刊物的问世。

[ðə; ði] ['deɪli] [neɪl] .
The Daily Nail .
这 日常的 指甲 .

每日钉子。

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ,
In the past ,
在 这 过去的 ,

在过去，

[ə'tempts] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒpə'ɡeɪʃn] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [v'juːz] [hæv; həv] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [met] [wɪð] [sək'ses] .
attempts to found a daily newspaper for the propagation of Labour views have not always met with success .
尝试 到 成立 一个 日常的 报纸 为了 这 传播 的 劳动 浏览 有 不是 总是 遇见 和 成功 .

创办一份日报来传播工党观点的尝试并非总能成功。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [fɔːlt] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'piːl] [tuː] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['pʌblɪk] .
Possibly the fault has been that they made their appeal too exclusively to the Labour public .
可能 这 过错 有 到过 那 他们 制成 他们的 上诉 也 只 到 这 劳动 民众 .

或许问题在于，他们的诉求过于局限于工党支持者。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['evri] [keə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [ðæt] ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [ʃæl; ʃəl] ['ʌndə(r)] [nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['feɪljə(r)] .
We understand that every care will be taken that our contemporary shall under no circumstances be a financial failure .
我们 理解 那 每一个 关心 将要 是 已采取 那 我们的 当代的 将 在下面 不 情况 是 一个 金融的 失败 .

我们明白，我们将采取一切措施，确保我们的当代项目在任何情况下都不会出现财务失败。

[ðə; ði] ['deɪli] [neɪl] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [ʃiːt] , ['ɡɪvɪŋ] [wel] - [sɪ'lektɪd] [njuːz] , ['pɒpjələ(r)] " [ˌmæɡə'ziːn]

The Daily Nail is a bright little sheet , giving well - selected news , popular " magazine

这 日常的 指甲 是 一个 明亮的 小的 床单 , 给予 出色地 - 已选 消息 , 受欢迎的 " 杂志

" [ænd; ənd] " [həʊm] " ['fiːtʃəz] ,

" and " home " features ,

" 和 " 家 " 特征 ,

《每日钉报》是一份色彩鲜艳的小册子，提供精心挑选的新闻、受欢迎的“杂志”和“家居”专题报道。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [bæk] [peɪdʒ] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .

and , on the back page , a number of pictures .

和 , 在 这 后退 页 , 一个 数字 的 图片 .

封底还有一些图片。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l]['sekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [sə'saɪəti] ['kɒləm] ,

It has a strong financial section , a well - informed Society column ,

它 有 一个 强的 金融的 部分 , 一个 出色地 - 知情的 社会 柱子 ,

它拥有强大的财经版块和内容翔实的社会专栏，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

and a catholic and plentiful display of advertisements ,

和 一个 天主教 和 丰富 展示 的 广告 ,

以及种类繁多、琳琅满目的广告。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə'naʊnsmənts] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒstli] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]

including announcements of many of those costly luxuries which Labour to - day is

包括 公告 的 许多 的 那些 昂贵 奢侈品 哪个 劳动 到 - 天 是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] .

able to afford .

有能力的 到 买得起 .

其中包括工党如今能够负担得起的许多昂贵奢侈品的公告。

[waɪl] [ɪn][ɪts][ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɒments] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɒv; əv]

While in its editorial comments it suggests emphatically that the Government of

尽管 在 它是 社论 评论 它 建议 强调地 那 这 政府 的

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɒt][ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri] ,

the day is not and never can be satisfactory ,

这 天 是 不是 和 绝不 能 是 令人满意的 ,

虽然该报在其社论中明确指出，现任政府不尽如人意，而且永远不可能令人满意，

[ˌaɪ 'tiː][ˌriː'frein][frɒm; frəm] [ɪm'bærəsɪŋ] ['aʊə(r)] ['steɪtsmən] [wɪð] [tuː] ['meni] ['kɒŋkriːt] [prə'poʊzlz]

it refrains from embarrassing our statesmen with too many concrete proposals

它 副歌 从 尴尬的 我们的 政治家 和 也 许多 具体的 提案

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] ['meθədz] .

for alternative methods .

为了 选择 方法 .

它避免提出太多具体的替代方案，以免让我们的政治家们感到难堪。

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['leɪbə(r)] ['deɪli] [ɪz] [səb'stænʃəli] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ɒv; əv]

We learn that the new Labour daily is substantially backed by a nobleman of

我们 学习 那 这 新的 劳动 日常的 是 实质性 支持的 经过 一个 贵族 的

[prə'naʊnst] [ˌdemə'krætɪk] [aɪ'diəl] .

pronounced democratic ideals .

发音 民主 理想 .

我们了解到，这份新的工党日报得到了一位具有鲜明民主理想的贵族的大力支持。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] [ɪm'plɔɪiː] [ðeə(r)][ɪɡ'zɪsts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːf]

From his Lordship down to the humblest employee there exists among the staff

从 他的 领主 向下 到 这 最谦逊的 员工 那里 存在 之中 这 职员

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [ˌʌn'mɑːkt] [baɪ]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .

a beautiful spirit of fellowship unmarked by social distinction .

一个 美丽的 精神 的 奖学金 未标记 经过 社会的 区别 .

从他的主人到最卑微的员工，全体员工之间都存在着一种美好的友谊精神，这种精神不受社会地位的区分。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['kɒmreɪd] , " [ɪz][ðə; ði] ['deɪli] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪft] - [bɔɪ] ,
" Good morning , comrade , " is the daily greeting of his Lordship to the lift - boy ,
" 好的 早晨 , 同志 , " 是 这 日常的 问候 的 他的 领主 到 这 举起 - 男生 ,

“早上好，同志，”这是老爷每天对电梯员的问候语。

[huː] [rɪ'plaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['griːtɪŋ] , [ʌn'tɑːnɪʃt] [baɪ] [sɜː'vɪləti] .
who replies with the same greeting , untarnished by servility .
WHO 回复 和 这 相同的 问候 , 完美无瑕 经过 奴性 .

回应者也以同样的问候语回应，没有丝毫谄媚之意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ðə; ði] [njuː] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] .
THE NEW COALITION .
这 新的 联盟 .

新联盟。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] ([tuː; tə] ['vaɪkaʊnt] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd] [lɔːd] ['rɒbət] ['sɪsəl]) .
Mr . Asquith (to Viscount Chaplin and Lord Robert Cecil) .
先生 . 阿斯奎斯 (到 子爵 卓别林 和 主 罗伯特 塞西尔) .

阿斯奎斯先生（致查普林子爵和罗伯特·塞西尔勋爵）。

" [θæŋks] , [maɪ] [frendz] — [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəl] [sə'pɔːt] .
" THANKS , MY FRIENDS — THANKS FOR YOUR LOYAL SUPPORT .
" 谢谢 , 我的 朋友们 — 谢谢 为了 你的 忠诚 支持 .

“谢谢我的朋友们——感谢你们的忠实支持。”

[duː; də][maɪ] [aɪz] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][duː; də][ai] [siː] [bɪg] [ben] ?
DO MY EYES DECEIVE ME , OR DO I SEE BIG BEN ?
做 我的 眼睛 欺骗 我 , 或者 做 我 看 大的 本 ?

是我眼花了吗？我好像看到了大本钟？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 124]
" [页 -]

[第124页]

[sʌn] [ɒv; əv] [haʊs] ([ˌentə'teɪnɪŋ] ['feɪməs] [ɪk'splɔːrə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'fesə(r)]) .
Son of House (entertaining famous explorer and distinguished professor) .
儿子 的 房子 (娱乐 著名的 探险家 和 杰出的 教授) .

豪斯之子（招待著名探险家和杰出教授）。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] — [ðəʊ] [aɪm] ,
" It would astonish you fellows if I told you some of the things I've seen and heard — though I'm ,
" 它 会 震惊 你 伙伴们 如果 我 讲述 你 一些 的 这 事物 我已经 已见 和 听到 — 尽管 我是 ,

“如果我把所见所闻告诉你们，你们一定会大吃一惊——虽然我……”

[kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — ['twenti] - [tuː] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] .
comparatively speaking , a young man — twenty - two , to be exact .
比较 请讲 , 一个 年轻的 男人 — 二十 - 二 , 到 是 精确的 .

相对而言，他是个年轻人——确切地说，22岁。

" [ðə; ði] [ɪn'sɒmniæk] .
" THE INSOMNIAC .
" 这 失眠症 .

《失眠者》

[mɪs] [braʊn] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [ruːst] .
Miss Brown announced her intention of retiring to roost .
错过 棕色的 宣布 她 意图 的 退休 到 栖息地 .

布朗小姐宣布她打算退休安享晚年。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] [blɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [sed] ;
Not that she was likely to sleep a blink , she said ;
不是 那 她 曾是 可能 到 睡觉 一个 眨 , 她 说 ;

她说，她根本不可能睡着一刻；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl] ['ɜːli] - [vɪk'tɔːriən] [əʊld] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [ə'kɔːdɪŋli] .
but she thought all early - Victorian old ladies should act accordingly .
但 她 想法 全部 早期的 - 维多利亚时代 老的 女士们 应该 行为 因此 .

但她认为所有维多利亚时代早期的老太太都应该按此举止。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɑːnt] ['ændʒələ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sɒmniə] .
She asked Aunt Angela what she took for her insomnia .
她 问 阿姨 安吉拉 什么 她 采取 为了 她 失眠 .

她问安吉拉阿姨她服用什么药来治疗失眠。

[ɑːnt] ['ændʒələ] [sed] [ʃiː; ʃi] [fed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒn] ['broʊmaɪdz] .
Aunt Angela said she fed it exclusively on bromides .
阿姨 安吉拉 说 她 美联储 它 只 在 溴化物 .

安吉拉阿姨说她只用溴化物喂养它。

['edwəd] [sed] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['verən(ə)l] [ænd; ənd] ['skəupənhauə] ,
Edward said he gave his veronal and Schopenhauer ,
爱德华 说 他 给予 他的 巴比妥 和 叔本华 ,

爱德华说他给了他的维罗纳尔和叔本华，

[faɪv] [greɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
five grains of the former or a chapter of the latter .
五 谷物 的 这 以前的 或者 一个 章 的 这 后者 .

前者五粒，或后者一章。

[ðeɪ] ['prætl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪətəri] [ænd; ənd] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sevrəl] [ɪn'sɒmniə] [æz; əz]
They prattled of the dietary and idiosyncrasies of their several insomnias as
他们 喋喋不休 的 这 饮食 和 特质 的 他们的 一些 失眠 作为
[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['meni] [ɪg'zæktɪŋ] [pet] ['ænɪmlz] .
though they had been so many exacting pet animals .
尽管 他们 有 到过 所以 许多 严格 宠物 动物 .

他们喋喋不休地谈论着各自失眠症的饮食习惯和特殊之处，就好像他们是一群娇生惯养的宠物一样。

[mɪs] [braʊn] [ðen] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .
Miss Brown then asked me what I did for mine .
错过 棕色的 然后 问 我 什么 我 做过 为了 矿 .

布朗小姐接着问我，我的收入来源是什么。

['edwəd] ['splʌtəd] ['merəli] .
Edward spluttered merrily .
爱德华 喷溅 兴高采烈地 .

爱德华高兴地结结巴巴地说。

" [hiː; hi] ['raɪzɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
" He rises with the nightingale ,
" 他 上升 和 这 夜莺 ,

他与夜莺一同升起，

['kʌmz] ['baʊndɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [tiː] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ]
comes bounding downstairs some time after tea and wants to know why
来 边界 楼下 一些 时间 后 茶 和 想要 到 知道 为什么
['brekfəst] ['ɪz(ə)nt] ['redi] .
breakfast isn't ready .
早餐 不是 准备好 .

下午茶后不久，他蹦蹦跳跳地跑下楼，问为什么早餐还没准备好。

['əʊnli] [lɑːst] [wiːk] [ai] [hɜːd] [hɪm] [ig'zɔːt] ['hæriət] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] ['ɜːli] [nekst] [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi]
Only last week I heard him exhorting Harriet to call him early next day as he
仅有的 最后的 星期 我 听到 他 劝勉 哈丽特 到 称呼 他 早期的 下一个 天 作为 他
[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːns] .
was going to a dance .
曾是 去 到 一个 舞蹈 .

就在上周，我还听到他催促哈丽特第二天一早给他打电话，因为他要去参加舞会。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['dɪd(ə)nt] [kiːp] [ə; eɪ] [pet] [ɪn'sɒmniə] [tuː] .
" They all looked reproachfully at me because I didn't keep a pet insomnia too .
" 他们 全部 看起来 责备地 在 我 因为 我 没有 保持 一个 宠物 失眠 也 .

“他们都用责备的眼神看着我，因为我没有养一只失眠宠物。”

[ai] [spəʊk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .
I spoke up for myself .
我 辐 向上 为了 我 .

我为自己发声了。

[ai] [əd'mɪtɪd] [ai] ['hædnt] [gɒt] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I admitted I hadn't got one , and what was more was proud of it .
我 承认 我 之前没有 得到 一 , 和 什么 曾是 更多的 曾是 自豪的 的 它 .

我承认我没有，而且更让我感到自豪的是，我竟然没有。

[ɔːl] ['helθi] ['mæsɪv] ['θɪŋkər] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['slipər] , [ai] [ɪn'sɪstɪd] .
All healthy massive thinkers are heavy sleepers , I insisted .
全部 健康 大量的 思想家 是 重的 卧铺 , 我 坚持 .

我坚持认为，所有思维活跃、思想深刻的人都是睡眠很沉的人。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [sliːp] ['hevɪli] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [vaɪ'tæləti]
They must sleep heavily to recuperate the enormous amount of vitality
他们 必须 睡觉 重度 到 疗养 这 巨大的 数量 的 活力
[ɪk'spendɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] .
expended by them in their waking hours .
已支出 经过 他们 在 他们的 醒来 小时 .

他们必须睡得很沉，才能恢复在清醒时消耗的大量精力。

[sliːp] , [ai] [ɪn'fɔːmd] [maɪ] ['ɔːdiəns] , [ɪz] ['neɪtʃərz] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bleɪmləs] [ænd; ənd]
Sleep , I informed my audience , is Nature's reward to the blameless and
睡觉 , 我 知情的 我的 观众 , 是 自然的 报酬 到 这 无责 和
[ˌenə'dʒetɪk] ['lɪvə(r)] .
energetic liver .
精力充沛 肝 .

我告诉听众，睡眠是大自然对无辜而精力充沛的肝脏的奖赏。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv]
If they could not sleep now they were but paying for past years of
如果 他们 可以 不是 睡觉 现在 他们 是 但 付费 为了 过去的 年 的
['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [ɪk'ses] ,
idleness and excess ,
懒惰 和 过量的 ,

如果他们现在无法入睡，那便是在为过去多年的懒惰和放纵付出代价。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bleɪm] .
and they had only themselves to blame .
和 他们 有 仅有的 他们自己 到 责备 .

他们只能怪自己。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [æn; ən] ['i:zi] ['kɒnʃəns] [ɪz][ðə; ði] [best] ['ænədaɪn] ,
I was going on to tell them that an easy conscience is the best anodyne ,
我 曾是 去 在 到 告诉 他们 那 一个 简单的 良心 是 这 最好的 镇痛剂 ,

我正要告诉他们，问心无愧是最好的安慰剂。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bʌt; bət] [ðeɪ] [snætʃt] [ʌp] [ðeə(r)]['kænd(ə)ls][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [bed] .
etc . , but they snatched up their candles and went to bed .
ETC . , 但 他们 抢夺 向上 他们的 蜡烛 和 去 到 床 .

等等，但他们抓起蜡烛就去睡觉了。

[ai] [went] ['ðɪðə(r)] [maɪ'self] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] .
I went thither myself shortly afterwards .
我 去 那里 我 不久 然后 .

随后不久，我也亲自去了那里。

[ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['ræpɪŋ] [æt; ət][maɪ][dɔ:(r)] .
I was awakened in the dead of night by a rapping at my door .
我 曾是 觉醒 在 这 死的 的 夜晚 经过 一个 说唱 在 我的 门 .

半夜里，我被一阵敲门声惊醒。

" [huz] [ðeə(r)] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [ai] [graul] .
" I growled .
" 我 咆哮 .

我低吼道。

" [ai] — [dʒeɪn] [braʊn] , " [sed] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] .
" I — Jane Brown , " said a hollow voice .
" 我 — 简 棕色的 , " 说 一个 空洞的 嗓音 .

"我——简·布朗,"一个空洞的声音说道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

"怎么了？ "

" [hʌʃ] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][men][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
" Hush , there are men in the house . "
" 嘘 , 那里 是 男人 在 这 房子 . "

"嘘，屋里有男人。"

" [ɪf] ['ðer] ['bɜ:glə(r)] [tel] - [ɪm] [ðə; ði] ['sɪlvərz] [ɪn][ðə; ði] ['saɪdbɔ:d] . "
" If they're burglars tell ' em the silver's in the sideboard . "
" 如果 它们是 窃贼 告诉 - 呃 这 银的 在 这 餐边柜 . "

"如果他们是窃贼，就告诉他们银器在餐具柜里。"

" [ɪts] [ðə; ði] [pə'li:s] .
" It's the police .
" 它是 这 警察 .

"是警察。"

" [ai][sæt][ʌp][ɪn][bed] .
" I sat up in bed .
" 我 卫星 向上 在 床 .

我从床上坐了起来。

" [ðə; ði] [pə'liːs] ! — [waɪ] ? — [wɒt] ? "
" The police ! — why ? — what ? "
" 这 警察 ! — 为什么 ? — 什么 ? "

"警察！——为什么？——什么事？"

" - ! [kʌm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [briːðd] [mɪs] [braʊn] .
" Shissh ! come quickly and don't make a noise , " breathed Miss Brown .
" - ! 来 迅速地 和 不 制作 一个 噪音 , " 呼吸 错过 棕色的 .

"嘘！快点过来，别出声，"布朗小姐轻声说道。

[aɪ] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - ['dʒækɪt] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
I hurried into a shooting - jacket and slippers and joined the lady on the landing .
我 慌忙 进入 一个 射击 - 夹克 和 拖鞋 和 加入 这 女士 在 这 降落 .

我匆匆套上猎装外套和拖鞋，走到楼梯平台上，和那位女士会合。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ædɪkwətli] [ɪf] ['sʌmwɒt] [ɡrəʊ'teskli] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ɡaʊn] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪdə(r)] - [daʊn] [kwɪlt] [sɪ'kjʊəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɒtɪd] [bæθ.bɑːθ] - ['taʊəl] .
She carried a candle and was adequately if somewhat grotesquely clad in a dressing - gown and an eider - down quilt secured about her waist by a knotted bath - towel .
她 携带 一个 蜡烛 和 曾是 充分 如果 有些 怪诞地 覆膜 在 一个 敷料 - 袍 和 一个 绒鸭 - 向下 被子 安全 关于 她 腰部 经过 一个 打结的 洗澡 - 毛巾 .

她手里拿着一支蜡烛，穿着睡袍，盖着羽绒被，腰间系着一条打结的浴巾，虽然略显怪异，但还算得体。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [hæt] .
On her head she wore a large black hat .
在 她 头 她 穿着 一个 大的 黑色的 帽子 .

她头上戴着一顶黑色大帽子。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋɡə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'steəz] .
She put her finger to her lips and led the way downstairs .
她 放 她 手指 到 她 嘴唇 和 引领 这 方式 楼下 .

她把手指放在嘴唇上，带头下了楼。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['empti] .
The hall was empty .
这 大厅 曾是 空的 .

大厅里空无一人。

" [ðæts] ['kjʊəriəs] , " [sed] [mɪs] [braʊn] .
" That's curious , " said Miss Brown .
" 那就是 好奇的 , " 说 错过 棕色的 .

"真奇怪，"布朗小姐说。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['maʊntɪd] [pə'liːsmən] [ɪn] [hɪə(r)] [dʒʌst] [naʊ] .
" There were eighteen mounted policemen in here just now .
" 那里 是 十八 安装 警察 在 这里 只是 现在 .

刚才这里有十八名骑警。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
I was talking to the Inspector — such a nice young man ,
我 曾是 说 到 这 检查员 — 这样的 一个 好的 年轻的 男人 ,

我当时正在和那位督察聊天——他真是个很不错的年轻人。

[æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] , [huː] , [hiː; hi] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] ['praɪvətli] ,
an intimate friend of the late Sir Christopher Wren , who , he informs me privately ,
一个 亲密的 朋友 的 这 晚的 先生 克里斯托弗 鹪 , WHO , 他 通知 我 私下 ,

他是已故克里斯托弗·雷恩爵士的密友，他私下告诉我：

[dɪd] [nɒt] [kɪl] [kɒk] ['rɒbɪn] .
did not kill Cock Robin .
做过 不是 杀 公鸡 罗宾 .

没有杀死知更鸟。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [wiŋk] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [delt] [ˌem 'iː] [θriː] ['hɑːti] [smæk] — [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
" She paused , winked and then suddenly dealt me three hearty smacks — one on the shoulder ,
" 她 暂停 , 眨眼 和 然后 突然 已处理 我 三 爽朗 拍打 — 一 在 这 肩膀 ,

她停顿了一下，眨了眨眼，然后突然狠狠地打了我三下——一下打在肩膀上，

[wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] .
one on the arm and one in the small of the back .
一 在 这 手臂 和 一 在 这 小的 的 这 后退 .

一个在手臂上，一个在后腰处。

[ai] [rɪ'muːvd] [maɪ'self] ['heɪstɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] .
I removed myself hastily out of range .
我 已移除 我 草草 出去 的 范围 .

我迅速撤离到安全范围之外。

" [tə'ræntjuləz] , [ɔː(r)] [pə'ruːviən] [ænt] - [beəz] , ['krɔːlɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] , " [mɪs] [braʊn] [ɪk'spleɪnd] .
" Tarantulas , or Peruvian ant - bears , crawling all over you , " Miss Brown explained .
" 狼蛛 , 或者 秘鲁 蚂蚁 - 熊 , 爬行 全部 超过 你 , " 错过 棕色的 解释 .

"狼蛛，或者秘鲁蚁熊，爬满你的全身，"布朗小姐解释道。

" ['fɔːtʃənət] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪn] [taɪm] ,
" Fortunate I saw them in time ,
" 幸运 我 锯 他们 在 时间 ,

"幸好我及时发现了他们。"

[æz; əz] [ðeə(r)] [sʌk] [ɪz] ['feɪt(ə)l] [ɪn] ['naɪnti] - [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ,
as their suck is fatal in ninety - nine cases out of a million ,
作为 他们的 吸 是 致命的 在 九十 - 九 案例 出去 的 一个 百万 ,

因为它们的吸吮在一百万分之九十九的情况下是致命的。

[ɔː(r)] [səʊ] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [sez] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] .
or so Garibaldi says in the Origin of Species .
或者 所以 加里波第 说道 在 这 起源 的 物种 .

加里波第在《物种起源》中如是说。

" [ʃiː; ʃi] [snɪft] .
" She sniffed .
" 她 嗅了嗅 .

她抽了抽鼻子。

" [tel] [ˌem 'iː] , [duː; də] [juː; jʊ] [smel] [blʌd] ?
" Tell me , do you smell blood ?
" 告诉 我 , 做 你 闻 血 ?

"告诉我，你闻到血腥味了吗？"

" [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] .
" I told her that I did not .
" 我 讲述 她 那 我 做过 不是 .

我告诉她我没有。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 125]
[页 -]

[第125页]

" [ai][du:; də] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [kwaɪt] [kləʊz] [æt; ət][hænd] [tu:] .
" I do , " she said , " quite close at hand too .
" 我 做 , " 她 说 , " 相当 关闭 在 手 也 .

"是的,"她说,"而且就在附近。"

[jʌm] - [jʌm] , [ai] [laɪk] [wɔ:m] [blʌd] .
Yum - yum , I like warm blood .
美味 - 好吃 , 我 喜欢 温暖的 血 .

嗯，我喜欢温血动物。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈi:] [θru:] [hɑ:f] - [kləʊzd] [ˈaɪlɪdz] .
" She looked at me through half - closed eyelids .
" 她 看起来 在 我 通过 一半 - 关闭 眼睑 .

她半闭着眼睛看着我。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [bli:d] [ˈveri] [ˈprɪtɪli] , [ˈveri] [ˈprɪtɪli] .
" I should think you'd bleed very prettily , very prettily .
" 我 应该 思考 你会 流血 非常 漂亮 , 非常 漂亮 .

"我想你流血的样子会非常漂亮，非常漂亮。"

" [ai] [rɪˈmu:vd] [maɪˈself] [stɪl] [ˈfɜ:ðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ] ,
" I removed myself still further out of range ,
" 我 已移除 我 仍然 更远 出去 的 范围 ,

我进一步拉开了与对方距离的距离,

[əˈʃʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ][kəmˈplekʃ(ə)n][ai][wɒz; wəz][ɪn] [riˈæləti] .
assuring her that in spite of my complexion I was in reality anæmic .
保证 她 那 在 尽管如此 的 我的 肤色 我 曾是 在 现实 贫血 .

我向她保证，尽管我的肤色看起来很糟糕，但我实际上是贫血。

[ʃi:; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)][æt; ət][ˌem ˈi:] .
She pointed a finger at me .
她 尖 一个 手指 在 我 .

她用手指着我。

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðəʊz] [pəˈli:smən] [ɑ:(r); ə(r)] .
" I know where those policemen are .
" 我 知道 在哪里 那些 警察 是 .

我知道那些警察在哪里。

[ˈðer] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [ˈdɪgɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbɒdi] . "
They're in the garden digging for the body . "
它们是 在 这 花园 挖掘 为了 这 身体 . "

他们在花园里挖尸体。

" [wɒt] [ˈbɒdi] ?
" What body ?
" 什么 身体 ?

什么身体?

" [ai] [gɑ:spt] .
" I gasped .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [waɪ] , ['aɪnstaɪnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [mɪs] [braʊn] .
" Why , Einstein's , of course , " said Miss Brown .
" 为什么 , 爱因斯坦的 , 的 课程 , " 说 错过 棕色的 .

"当然是爱因斯坦的了,"布朗小姐说。

" ['edwəd] ['məːdə] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] .
" Edward murdered him last night for his theory .
" 爱德华 被谋杀 他 最后的 夜晚 为了 他的 理论 .

"爱德华昨晚因为他的理论而杀了他。"

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [sə'spekt] ?
Didn't you suspect ?
没有 你 怀疑 ?

你难道没有怀疑吗?

" [ai] [kən'fest] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] .
" I confessed that I had not .
" 我 坦白 那 我 有 不是 .

我承认我没有。

" [əʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['smʌðə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pen] - ['waɪpə(r)] .
" Oh , yes , " she said ; " smothered him with a pen - wiper .
" 哦 , 是的 , " 她 说 ; " 窒息 他 和 一个 笔 - 雨刮器 .

"哦，是的,"她说；"用擦笔器闷死了他。"

[ai] [sɔː] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ændʒələz] [seɪk] , [ʃiːz] [səʊ] [rɪ'faɪnd] .
I saw him do it , but I said nothing for Angela's sake , she's so refined .
我 锯 他 做 它 , 但 我 说 没有什么 为了 安吉拉的 清酒 , 她是 所以 精制 .

我亲眼看到他这么做了，但我为了安吉拉的缘故什么也没说，她那么优雅。

" [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
" She darted from me into the drawing - room .
" 她 飞镖 从 我 进入 这 绘画 - 房间 .

她从我身边飞快地跑进了客厅。

[ai] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kænd(ə)l]
I followed and found her standing before the fireplace waving the candle
我 随后 和 成立 她 常设 前 这 壁炉 挥手 这 蜡烛
['waɪldli] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
wildly in one hand ,
疯狂地 在 一 手 ,

我跟了上去，发现她站在壁炉前，一只手疯狂地挥舞着蜡烛。

[ə; eɪ] ['pəʊkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] ['laʊdli] .
a poker in the other and sniffing loudly .
一个 扑克 在 这 其他 和 嗅闻 高声 .

一手拿着扑克牌，另一手大声嗅着。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪv] ['edwəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" We must save Edward , " she said ;
" 我们 必须 节省 爱德华 , " 她 说 ;

"我们必须救爱德华,"她说；

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪt]
" we must find the body and hide it before they can bring in a writ
" 我们 必须 寻找 这 身体 和 隐藏 它 前 他们 能 带来 在 一个 写
[ɒv; əv] ['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] .
of Habeas Corpus .
的 人身保护令 语料库 .

"我们必须在他们提出人身保护令之前找到尸体并将其藏起来。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] .
It is here .
它 是 这里 .

就在这里。

[ai][kæn; kən] [smel] [blʌd] .
I can smell blood .
我 能 闻 血 .

我闻到了血腥味。

[lʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊfə] .
Look under the sofa .
看 在下面 这 沙发 .

看看沙发底下。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wepən] [ænd; ənd][ai][æt; ət][wʌns] [daɪvd]
" She made a flourish at me with her weapon and I at once dived
" 她 制成 一个 繁荣 在 我 和 她 武器 和 我 在 一次 潜水
['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊfə] .
under the sofa .
在下面 这 沙发 .

“她挥舞着武器朝我猛扑过去，我立刻躲到了沙发底下。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,
I am a brave man ,
我 是 一个 勇敢的 男人 ,

我是一个勇敢的人，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɪð'stænd] ['piːp(ə)l][ɪn] [mɪs] [braʊnz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .
but I know better than to withstand people in Miss Brown's state of mind .
但 我 知道 更好的 比 到 经受 人们 在 错过 布朗的 状态 的 头脑 .

但我很清楚，不能容忍像布朗小姐那样心境的人。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ?
" Is it there ?
" 是 它 那里 ?

“它在那里吗？”

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [sɜːtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɑːpɪt] — ['kwɪkli] !
" Then search under the carpet — quickly !
" 然后 搜索 在下面 这 地毯 — 迅速地 !

“那就赶紧在地毯底下找找！”

" [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ai] [sɜːrtʃt] ['kwɪkli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
" She swung the poker round her head and I searched quickly under the
" 她 摇摆 这 扑克 圆形的 她 头 和 我 搜索 迅速地 在下面 这
['kɑːpɪt] .
carpet .
地毯 .

“她把拨火棍在头顶挥舞，我迅速在地毯下寻找。”

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pəʊkə(r)] ,
During the next hour , at the dictates of her and her poker ,
期间 这 下一个 小时 , 在 这 规定 的 她 和 她 扑克 ,

接下来的一个小时里，一切都由她和她的扑克牌游戏决定。

[ai]['bʌrəu, 'bə:rəu]['ʌndə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [k'ɑːpɪts] , [swɔ:m] ['njuːmərəs] [bʊk] - [keɪsɪz] , [ɪk'splɔːrd] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['kʌbədz] ,
I burrowed under a score of carpets , swarmed numerous book - cases , explored a host of cupboards ,
我 掘穴 在下面 一个 分数 的 地毯 , 蜂拥而至 很多的 书 - 案例 , 探索 一个 主持人 的 橱柜 ,

我钻过几十张地毯，翻过无数书架，探索过许多橱柜，

[daɪvd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['tʃɪmni] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ,
dived under a multitude of furniture and even climbed into the open chimney - place of the study ,
潜水 在下面 一个 民众 的 家具 和 甚至 攀登 进入 这 打开 烟囱 - 地方 的 这 学习 ,

他钻过许多家具底下，甚至爬进了书房敞开的壁炉间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] [braʊnz] [nəʊz] [ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] [smelt] ['rəʊstɪŋ] [fleʃ] [ʌp] [ðeə(r)] .
because Miss Brown's nose imagined it smelt roasting flesh up there .
因为 错过 布朗的 鼻子 想象 它 冶炼 烘焙 肉 向上 那里 .

因为布朗小姐的鼻子觉得上面闻起来像烤肉的味道。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] ['hjuːmə(r)] .
These people must be humoured .
这些 人们 必须 是 幽默 .

必须哄哄这些人。

[wen] [ai] [keɪm] [daʊn] ([ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] [ɒv; əv] [sʊt])
When I came down (accompanied by a heavy fall of soot)
什么时候 我 来了 向下 (伴随 经过 一个 重的 落下 的 煤烟)

当我下来时（伴随着一阵沉重的煤灰落下）

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] ['vænɪʃd] .
the lady had vanished .
这 女士 有 消失了 .

那位女士不见了。

[ai] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
I rushed into the hall .
我 匆忙 进入 这 大厅 .

我冲进了大厅。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .
She was mounting the stairs .
她 曾是 安装 这 楼梯 .

她正走上楼梯。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [naʊ] ?
" Where are you going now ?
" 在哪里 是 你 去 现在 ?

你现在要去哪里?

" [ai][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['jɔːnɪŋ] ['brɔːdli] : " [tuː; tə]
She leaned over the balustrade and nodded to me , yawning broadly : " To
她 倾斜 超过 这 栏杆 和 点头 到 我 , 打哈欠 总体而言 : " 到
['ɛdwərdz] [ruːm] .
Edward's room .
爱德华的 房间 .

她倚在栏杆上，打了个大大的哈欠，朝我点了点头："去爱德华的房间。"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [kɔːps] [tuː; tə][bed] [wɪð] [hɪm] . "
He must have taken the corpse to bed with him . "
他 必须 有 已采取 这 尸体 到 床 和 他 . "

他一定是把尸体带到床上一起睡了。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

"停止！

[həʊld][ɒn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

[kʌm] [bæk] , " [ai] [im'plɔː] , ['pænɪk] - ['strɪkən] .
Come back , " I implored , panic - stricken .
来 后退 , " 我 恳求 , 恐慌 - 受打击的 .

"回来吧，"我惊慌失措地恳求道。

[mɪs] [braʊn] [held] [im´pəːvjəsli] [ɒn] .
Miss Brown held imperviously on .
错过 棕色的 握住 毫发无损 在 .

布朗小姐毫不动摇地坚持了下来。

[ai] [sped] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['mɜːsɪfəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [mɪkst] [ɪn]
I sped after her , but mercifully she had got the rooms mixed in
我 加速 后 她 , 但 仁慈地 她 有 得到 这 房间 混合 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˌdiːkəm'pəʊzd] [breɪn] [ænd; ənd] ,
her decomposed brain and ,
她 分解 脑 和 ,

我加速追赶她，但幸运的是，她腐烂的大脑已经把房间搞混了，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] ['ɛdwərdz] , [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]
instead of turning into Edward's , walked straight into her own and shut the
反而 的 转弯 进入 爱德华的 , 步行 直的 进入 她 自己的 和 关闭 这
[dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
door behind her .
门 在后面 她 .

她没有走进爱德华的房间，而是径直走进了自己的房间，然后关上了身后的门。

[ai] [wedʒd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['hænd(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] [fɔː(r); fə(r)]
I wedged a chair against the handle to prevent any further excursions for
我 楔形 一个 椅子 反对 这 处理 到 防止 任何 更远 短途旅行 为了
[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [krept] ['sɒftli] [ə'weɪ] .
the night and crept softly away .
这 夜晚 和 悄悄地爬 轻轻 离开 .

我用椅子抵住把手，防止它当晚再次逃跑，然后悄悄地溜走了。

[æz; əz][ai] [went] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɒft] ['tʃʌk(ə)l] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['sensləs] ['lɑːftə(r)] ,
As I went I heard a soft chuckle from within , the senseless laughter ,
作为 我 去 我 听到 一个 柔软的 轻笑 从 之内 , 这 无意义的 笑声 ,

我走着走着，听到里面传来一阵轻柔的笑声，那是一种毫无意义的笑声。

[æz; əz][ai]['daɪəgnəʊzd][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk] .
as I diagnosed it , of a raving maniac .
作为 我 诊断 它 , 的 一个 狂言 疯子 .

正如我诊断的那样，他是一个疯子。

[ai][gɒt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
I got down to breakfast early next morning ,
我 得到 向下 到 早餐 早期的 下一个 早晨 ,

第二天早上我早早就去吃早餐了。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [sæd] ['stɔːri] [ænd; ənd] [hæv; həv] [mɪs] [braʊn] [pʊt] ['ʌndə(r)]
determined to tell the whole sad story and have Miss Brown put under
决定 到 告诉 这 所有的 伤心 故事 和 有 错过 棕色的 放 在下面
[rɪ'streɪnt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'duː] .
restraint without further ado .
克制 没有 更远 阿多 .

决心将整个悲惨故事公之于众，并立即将布朗小姐绳之以法。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['luːnətɪk] [hɜː'self] [ə'pɪəd] , ['lʊkɪŋ] ,
Before I could get a word out , however , the lunatic herself appeared , looking ,
前 我 可以 得到 一个 单词 出去 , 然而 , 这 疯子 她自己 出现 , 寻找 ,

然而，我还没来得及开口，那个疯子就出现了，一副模样：

[ai] [θɔːt] , ['æbsəluːtli] [fʊl] [ɒv; əv] [biːnz] .
I thought , absolutely full of beans .
我 想法 , 绝对地 满的 的 豆子 .

我心想，他简直精力充沛。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ændʒələ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˌsæljə'teɪʃənz] .
She and Aunt Angela exchanged salutations .
她 和 阿姨 安吉拉 交换 问候 .

她和安吉拉阿姨互相问候。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [slept] ['betə(r)] [lɑːst] [naɪt] , [dʒeɪn] . "
" I hope you slept better last night , Jane . "
" 我 希望 你 睡着了 更好的 最后的 夜晚 , 简 . "

"简，希望你昨晚睡得好些。"

" ['splendɪdli] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ændʒələ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ;
" Splendidly , thank you , Angela , except for an hour or so ;
" 精彩地 , 感谢 你 , 安吉拉 , 除了 为了 一个 小时 或者 所以 ;

"非常棒，谢谢你，安吉拉，除了大约一个小时的时间；

[bʌt; bət] [ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . "
but I got up and walked it off . "
但 我 得到 向上 和 步行 它 离开 . "

但我起身走走，就把疼痛消下去了。

" [wɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] !
" Walked it off !
" 步行 它 离开 !

"走走就好了！"

[weə(r)] ? "
Where ? "
在哪里 ? "

在哪里？"

" [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .
" All over the house .
" 全部 超过 这 房子 .

"整个房子里到处都是。"

[məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] . "
Most exciting . "
最多 激动人心 . "

太精彩了！

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [lɑːst] [naɪt] [ɔːl] [baɪ]
" Do you mean to say you were walking about the house last night all by
" 做 你 意思是 到 说 你 是 步行 关于 这 房子 最后的 夜晚 全部 经过
[jɔː'self] ?
yourself ?
你自己 ?

你是说你昨晚独自一人在房子里走来走去吗?

" [ɑːnt] ['ændʒələ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]['hɒrə(r)] .
" Aunt Angela exclaimed in horror .
" 阿姨 安吉拉 惊呼 在 恐怖 .

“安吉拉阿姨惊恐地叫道。”

[mɪs] [braʊn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [hed] .
Miss Brown shook her grey head .
错过 棕色的 摇晃 她 灰色的 头 .

布朗小姐摇了摇她灰白的头发。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [baɪ] [maɪ'self] .
" Oh , no , not by myself .
" 哦 , 不 , 不是 经过 我 .

“哦，不，我不能独自一人。”

['aʊə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [jʌŋ] [frend] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪn'sɒmniə] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns]
Our sympathetic young friend had a touch of insomnia himself for once
我们的 交感神经 年轻的 朋友 有 一个 触碰 的 失眠 他自己 为了 一次
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .
and was good enough to keep me company .
和 曾是 好的 足够的 到 保持 我 公司 .

我们这位善解人意的年轻朋友自己也难得有点失眠，但他还是抽空陪我睡了。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] .
" She smiled sweetly in my direction .
" 她 微笑 甜蜜地 在 我的 方向 .

她朝我甜甜地笑了笑。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
" He was most entertaining .
" 他 曾是 最多 娱乐 .

他非常风趣幽默。

[aɪv] [biːn] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] .
I've been chuckling ever since .
我已经 到过 轻笑 曾经 自从 .

从那以后，我一直忍不住笑。

" - .
" Patlander .
" - .

“帕特兰德。

['ɜːtʃɪn] ([huː] [hæz; həz] [biːn] " [muːvd] [ɒn] " [baɪ] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [pə'liːsmən]) .
Urchin (who has been " moved on " by emaciated policeman) .
顽童 (WHO 有 到过 " 已搬 在 " 经过 瘦弱 警察) .

流浪儿（被瘦骨嶙峋的警察“带走”了）。

" [eɪnt] [jə(r)][gɒt][ə; eɪ] [kʊk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [biːt] ?
" Ain't yer got a cook on your beat ?
" 不是 你的 得到 一个 厨师 在 你的 打 ?

“你们辖区里难道没有厨师吗？”

" ['aʊə(r)]['spɑːt(ə)n] ['editəz] .
" Our Spartan Editors .
" 我们的 斯巴达 编辑 .

“我们斯巴达式的编辑们。

" ['wɒntɪd] : [ðə; ði][kæt] .
" Wanted : The Cat .
" 通缉 : 这 猫 .

通缉：猫。

[baɪ][hə'reɪʃiəʊ] ['bɑːtəmˌli] . " — [dʒɒn] [bʊl] .
By Horatio Bottomley . " — John Bull .
经过 霍雷肖 博特姆利 . " — 约翰 公牛 .

作者：霍雷肖·博特姆利。”——约翰·布尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 126]
[页 -]

[第126页]

['mɑːrdi] ['grɑː] .
MARDI GRAS .
马尔迪 GRAS .

狂欢节。

([wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [ɪn] [frɑːns] .)
(With the British Army in France .)
(和 这 英国 军队 在 法国 .)

（当时英国军队正在法国。）

" [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'flektɪd] , [məʊn] [ʃuː] , " [sed] [mə'sjəː] - , [kəm'pleɪsntli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [kɑː'neɪʃənz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] - ['slɪpə(r)z] ,
" Have you reflected , mon chou , " said M'sieur Bonneton , complacently regarding the green carnations on his carpet - slippers ,
" 有 你 反映 , 星期一 周 , " 说 先生 - , 自满地 关于 这 绿色的 康乃馨 在 他的 地毯 - 拖鞋 ,

“你有没有想过，我的宝贝？”博内顿先生一边自满地看着他地毯拖鞋上的绿色康乃馨，一边说道。

" [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz]['mɑːrdi]['grɑː] ? "
" that to - morrow is Mardi Gras ? "
" 那 到 - 明天 是 马尔迪 格拉斯 ? "

“明天就是狂欢节了？”

" [ai][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] ['ʃɔːtli] .
" I have , " replied Madame shortly .
" 我 有 , " 回复 夫人 不久 .

“我有，”夫人简短地回答道。

" [wʌn] [meɪ] [ɪk'spekt] [ðen] , [mɑː] [pə'tiːt] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kreɪps] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ? "
" One may expect then , ma petite , that there will be crêpes for dinner ? "
" 一 可能 预计 然后 , 玛 娇小 , 那 那里 将要 是 可丽饼 为了 晚餐 ? "

“那么，我的小宝贝，晚餐会有可丽饼吗？”

" [wɪð] [egz] [æt; ət] [twelv] [fræŋks][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ? " [sed] ['mædəm] [dɪ'saɪdɪdli] .
" With eggs at twelve francs the dozen ? " said Madame decidedly .
" 和 鸡蛋 在 十二 法郎 这 打 ? " 说 夫人 绝对地 .

“鸡蛋一打十二法郎？”夫人斩钉截铁地说。

" [wʌn] [meɪ] [nɒt] .
" One may not .
" 一 可能 不是 .

可能并非如此。

" [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mætə(r)] [mə'sjəː] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] ['faɪn(ə)l] ,
" On any other matter M'sieur would probably have taken his wife's decision as final ,
" 在 任何 其他 事情 先生 会 大概 有 已采取 他的 妻子的 决定 作为 最终的 ,

“在其他任何事情上，先生可能都会把妻子的决定当作最终决定。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kreɪps] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mɔːr'əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['dɪpləmæt] .
but he had a consuming passion for crêpes , and was moreover a diplomat .
但 他 有 一个 消费 热情 为了 可丽饼 , 和 曾是 而且 一个 外交官 .

但他对可丽饼有着无比的热情，而且他还是一个外交官。

" [lɑː] [vaɪ] [ʃɛr] !
" La vie chère !
" 拉 争夺 亲爱的 !

“亲爱的生活！”

" [hiː; hi] [sed] ['sædli] ; " [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['vaɪt(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
" he said sadly ; " it cuts at the very vitals of hospitality .
" 他 说 令人遗憾的是 ; " 它 削减 在 这 非常 命脉 的 热情好客 .

他悲伤地说：“这直接损害了待客之道的核心价值。”

[wɪð] [wɒt] ['pleʒə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['eɪmiəb(ə)l] ['neɪbɜːrz] ,
With what pleasure I could have presented myself to our amiable neighbours ,
和 什么 乐趣 我 可以 有 呈现 我 到 我们的 可亲 邻居 ,

我本可以多么高兴地向我们友好的邻居们介绍自己啊！

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ['kɑːklən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['estɪməb(ə)l] [waɪf] , [ænd; ənd] [sed] ,
the Sergeant - Major Coghlan and his estimable wife , and said ,
这 军士 - 主要的 科格伦 和 他的 可估量的 妻子 , 和 说 ,

科格伦军士长和他令人尊敬的妻子说道：

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [iːt] [kreɪps] [ɒn] ['mɑːrdi] ['grɑː] .
' It is the custom in France for all the world to eat crêpes on Mardi Gras .
- 它 是 这 风俗 在 法国 为了 全部 这 世界 到 吃 可丽饼 在 马尔迪 格拉斯 .

在法国，全世界的人都会在狂欢节当天吃可丽饼，这是一种习俗。

[ək'sept] [ðiːz] , [ðen] , [meɪd] [baɪ] ['mædəm] - [hɜː'self] ,
Accept these , then , made by Madame Bonneton herself ,
接受 这些 , 然后 , 制成 经过 夫人 - 她自己 ,

那么，就接受这些由博内顿夫人亲手制作的物品吧。

[huː] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] ['delɪkəsi] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] ['ɑːtɪst] . -
who in the making of this national delicacy is an incomparable artist . '
WHO 在 这 制作 的 这 国家的 美味 是 一个 无与伦比 艺术家 . -

在制作这道国民美食的过程中，他是一位无与伦比的艺术家。

[bʌt; bət] [wen] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [twelv] [fræŋks] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] " — [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['gluːmɪli] — " ['dʒenərəs] ['sentɪmənts] [mʌst; məst] ['perɪʃ] .
But when eggs are twelve francs the dozen " — he shook his head gloomily — " generous sentiments must perish .
但 什么时候 鸡蛋 是 十二 法郎 这 打 " 一 他 摇晃 他的 头 阴郁地 一 " 慷慨的 情感 必须 沦 .

但是，当鸡蛋一打要十二法郎的时候——”他沮丧地摇了摇头——“慷慨的情怀必将消亡。”

" ['mædəm] [pə'septəbli] ['sɔfənd] .
" Madame perceptibly softened .
" 夫人 明显地 软化 .

夫人语气明显柔和了下来。

" [pə'hæps] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,
" Perhaps , after all ,
" 也许 , 后 全部 ,

"或许，归根结底，

[ai] [mait] [pə'sweɪd] [ðæt] ['maɪzə(r)] [doʊ'bɛl] [tu:; tə] [sel] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:] [æt; ət] [ten] [fræŋks] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] ,
I might persuade that miser Dobelle to sell me a few at ten francs the dozen ,
我 可能 说服 那 吝啬鬼 多贝尔 到 卖 我 一个 很少 在 十 法郎 这 打 ,

我或许能说服那个吝啬鬼多贝尔以十法郎一打的价格卖给我几件。

" [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] ; [ænd; ənd] [mə'sjə:] [nju:] [ðæt] [dɪ'pləʊməsi] [hæd; həd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['nəʊtəb(ə)l] ['vɪktəri] .
" she murmured ; and M'sieur knew that diplomacy had won another notable victory .
" 她 低声说道 ; 和 先生 知道 那 外交 有 韩元 其他 值得注意的 胜利 .

她低声说道；先生知道，外交手段又取得了一次重大胜利。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] [ðɪs] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['tenənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['premiə(r)] [ə'tɑ:ʒ] [ɒv; əv] - [bɪs] ,
Curiously enough , at this precise moment the tenants of the premier étage of 10 bis ,
奇怪的是 足够的 , 在 这 精确的 片刻 这 租户 的 这 总理 层 的 - bis ,

巧合的是，就在此时，10 bis 一楼的租户们，

[ru:] [di:] [lɑ:] [reɪˌpy'bli:k] , [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌgæstrə'nɒmɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
rue de la République , were also engaged in a gastronomic discussion .
后悔 德 拉 共和国 , 是 还 已订婚的 在 一个 美食 讨论 .

rue de la République 也参与了美食讨论。

" [ɪf] ['ɔ:lmənæk] [ɪn] [frɑ:ns] [kaʊnt] [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] [ɪn] ['ɔ:ldəʃɒt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑ:klən] ,
" If almanacs in France count as they do in Aldershot , " said Mrs . Coghlan ,
" 如果 年鉴 在 法国 数数 作为 他们 做 在 奥尔德肖特 , " 说 太太 . 科格伦 ,

"如果法国的年鉴像奥尔德肖特的年鉴那样被认可的话，"科格伦夫人说，

" [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃrəʊv] ['tju:zdeɪ] . "
" to - morrow will be Shrove Tuesday . "
" 到 - 明天 将要 是 忏悔节 周二 . "

"明天是忏悔星期二。"

" [æn; ən] - [wɒt] [ˌeɪ 'vi:][ˌaɪ 'ti:] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ['kɑ:klən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] .
" An ' what av it ? " demanded Sergeant - Major Coghlan of the British Army .
" 一个 - 什么 av 它 ? " 要求 军士 - 主要的 科格伦 的 这 英国 军队 .

"那又怎么样？"英国陆军军士长科格伦问道。

" [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ?
" What of it ?
" 什么 的 它 ?

那又怎样？

[æz; əz] [ðəʊ] [jiːd] [nɒt] [biːn] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['pænkeɪks] [ðɪs] ['fɔːtnaɪt] [æn; ən] - [mɔː(r)][pɑːst] —
As though ye'd not been dreaming of pancakes this fortnight an ' more past —
作为 尽管 你们 不是 到过 做梦 的 煎饼 这 两星期 一个 - 更多的 过去的 —
['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [θɪm] [æn; ən] - ['fɪəf(ə)l] [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] .
fearful to mention thim an ' fearful lest I should forget .
可怕 到 提到 蒂姆 一个 - 可怕 免得 我 应该 忘记 .

仿佛你在过去两周甚至更长时间里都没有梦到过煎饼——我不敢提起它们，也怕自己忘记。

[wel] , [wel] , [ɪf] [jɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['flaʊə(r)] ['ræʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] - [aɪl] [duː; də] [ˌem 'iː] [best] .
Well , well , if ye'll bring a good flour ration in the marning I'll do me best .
出色地 , 出色地 , 如果 叫喊 带来 一个 好的 面粉 配给 在 这 - 患病的 做 我 最好的 .
"
"
"

"好吧，好吧，如果你们早上能带来充足的面粉，我一定尽力而为。"

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , ['pegɪ] [læs] , " [sed] [ðə; ði] ['grætɪfaɪd] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ,
" I've been thinking , Peggy lass , " said the gratified Sergeant - Major ,
" 我已经 到过 思维 , 佩吉 小姐 , " 说 这 满意 军士 - 主要的 ,

"我一直在想，佩吉姑娘，"欣慰的军士长说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [pə'laɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [fɔː(r); fə(r)] [θɪm] ['deɪsənt] ['piːp(ə)l] [ɒn]
" it wud be the polite thing to make a few for thim dacent people on
" 它 会 是 这 有礼貌的 事物 到 制作 一个 很少 为了 蒂姆 达森特 人们 在
[ðə; ði] [graʊnd] - - .
the ground - flure .
这 地面 - - .

"为那些在地面上衣着体面的人们做一些食物，这是一种礼貌的做法。"

[aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðev] ['nɪvər] [siːn] ['ti 'eɪtʃ] - [teɪst] [ˌeɪ 'viː] - [ə; eɪ] ['pænkeɪk] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
I'll wager they've niver seen th ' taste av ' a pancake in this country .
患病的 赌注 他们有 尼弗 已见 th - 品尝 av - 一个 饼子 在 这 国家 .

我敢打赌，他们在这个国家肯定没尝过煎饼的味道。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [hi'pɒlitiː] - , [ðə; ði] ['kɔːnɪt] - ['pleɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæleɪ]
" Thus it was that when Hippolyte Larivière , the cornet - player of the Palais
" 因此 它 曾是 那 什么时候 伊波吕特 - , 这 角膜 - 玩家 的 这 宫殿
[diː] [siːnə'mɑː] ,
de Cinéma ,
德 电影 ,

"因此，当电影宫的短号演奏家伊波利特·拉里维埃……"

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪəri] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] - [flɔː(r)] [ɒv; əv] - [bɪs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
ascended the stairs to his eerie on the top - floor of 10 bis the following
上升 这 楼梯 到 他的 怪异 在 这 顶部 - 地面 的 - bis 这 下列的
['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['æpəˌtaɪzɪŋ] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['fraɪɪŋ] ['bætə(r)] [ɪn'veləpt] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] .
evening the appetising odour of frying batter enveloped him as a garment .
晚上 这 令人垂涎的 气味 的 煎炸 连击 被包裹 他 作为 一个 服装 .

第二天晚上，他爬上楼梯，来到位于 10 bis 顶层的阴森房间，炸面糊的诱人香味像衣服一样将他包裹起来。

[hiː; hi] [snɪft] [ə'priːʃətɪvli] .
He sniffed appreciatively .
他 嗅了嗅 表示赞赏 .

他赞赏地轻嗅了一下。

" [ˌel'iː] [grəus] - [kæn; kən] [iːt] [kreɪps] ['friːli] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɪz; ɪz]
" Le gros Bonneton can eat crêpes freely without considering the effect on his
" 乐 gros - 能 吃 可丽饼 自由 没有 考虑 这 影响 在 他的
['temprəmənt] , " [hiː; hi] [sed] .
temperament , " he said .
气质 , " 他 说 .

"勒格罗斯·博内顿可以随意吃可丽饼，而不用担心这对他的性情会造成什么影响，"他说。

" [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'grets] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ɑːt] .

" One sometimes regrets the demands of Art .

" 一 有时 遗憾 这 需求 的 艺术 .

“人们有时会后悔艺术的要求。”

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kɑːglənz] - [dɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] .

" Outside the Coghlans ' door another idea struck him .

" 外部 这 科格伦斯 - 门 其他 主意 击 他 .

“在科格伦家门外，他又想到了一个主意。”

" [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [laɪz] [nɒt] [ɪn] [ɪts] ['væljuː] [bʌt; bət] [ɪts] [ə'prəʊpriətnəs] .

" The essence of a present lies not in its value but its appropriateness .

" 这 本质 的 一个 展示 谎言 不是 在 它是 价值 但 它是 恰当性 .

礼物的本质不在于它的价值，而在于它的恰当性。

[ə; eɪ] [fjuː] [kreɪps] [ɒn] ['mɑːrdi] ['grɑː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt]

A few crêpes on Mardi Gras would be a novel acknowledgment to the Sergeant

一个 很少 可丽饼 在 马尔迪 格拉斯 会 是 一个 小说 致谢 到 这 军士

- ['meɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌlɪbə'ræləti] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['sɪgəret] .

- Major of his liberality in the way of cigarettes .

- 主要的 的 他的 自由主义 在 这 方式 的 香烟 .

在狂欢节上吃几张可丽饼，是对军士长慷慨赠送香烟的一种新颖的致敬。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [maɪ] [keɪs] [ɪz] ['empti] .

At present my case is empty .

在 展示 我的 案件 是 空的 .

目前我的箱子是空的。

" [rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæ'feɪ] [ɔːks] ['gʊəmeɪz] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði]

" Retracing his steps he went to the Café aux Gourmets and persuaded the

" 回溯 他的 步骤 他 去 到 这 咖啡店 辅助 美食家 和 被说服 这

- [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [kreɪps] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [spiːd] [ænd; ənd] [send]

propriétaire to prepare half - a - dozen crêpes with all possible speed and send

- 到 准备 一半 - 一个 - 打 可丽饼 和 全部 可能的 速度 和 发送

[ðem; ðəm] ['paɪpɪŋ] - [hɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

them piping - hot to his room in exchange for a promise of his

他们 管道 - 热的 到 他的 房间 在 交换 为了 一个 承诺 的 他的

['ɪnfluəns] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [friː] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnəmə] .

influence in getting her on the free list of the Cinema .

影响 在 获得 她 在 这 自由的 列表 的 这 电影 .

他原路返回，来到美食咖啡馆，说服店主以最快的速度准备六个可丽饼，并趁热送到他的房间，以此换取店主承诺利用他的影响力让她进入电影院的免费名单。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [hɪz; ɪz] [twɑː'let] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Then , in a glow of virtue , he returned to prepare his toilette for the

然后 , 在 一个 辉光 的 美德 , 他 返回 到 准备 他的 厕所 为了 这

['iːvnɪŋ] [pə'fɔːməns] .

evening performance .

晚上 表现 .

然后，他带着一股美德的光辉，回去准备晚上演出的梳妆打扮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪl] [hi'pɔlitiː] [wɒz; wəz] ['dæbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɪð] [ə; eɪ] [dæmp] ['taʊəl] [ðæt]

It was while Hippolyte was dabbing his cheeks with a damp towel that

它 曾是 尽管 伊波吕特 曾是 dabbing 他的 脸颊 和 一个 潮湿 毛巾 那

[mə'sjəː] - [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ['kɑːklən] ,

M'sieur Bonneton and Sergeant - Major Coghlan ,

先生 - 和 军士 - 主要的 科格伦 ,

就在伊波利特用湿毛巾擦拭脸颊的时候，博内顿先生和科格伦军士长

['hævɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['sætɪsfaɪd][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['æpitait] [wɪð] [kreɪps] [ænd; ənd] ['pænkeɪks] ,
having comfortably satisfied their respective appetites with crêpes and pancakes ,
拥有 舒适地 使满意 他们的 各自 食欲 和 可丽饼 和 煎饼 ,
[prə'si:did] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
proceeded to call upon each other ,
继续 到 称呼 之上 每个 其他 ,

在享用完可丽饼和煎饼后，他们各自心满意足地喝了一杯，然后开始互相叫喊。

['beərɪŋ] [gɪfts] .
bearing gifts .
轴承 礼物 .

携带礼物。

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprizen'teʃən] [wɒz; wəz] [ɪm'peəd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lməʊst]
The dignity of the presentations was impaired by the fact that they almost
这 尊严 的 这 演示文稿 曾是 受损 经过 这 事实 那 他们 几乎
[kə'laɪdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] .
collided on the stairs .
碰撞 在 这 楼梯 .

由于演讲者们差点在楼梯上相撞，演讲的庄重性受到了损害。

" ['mɪsɪz] . ['kɑ:klən] [wʊd] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ði:z] ['pænkeɪks] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] -
" Mrs . Coghlan wud like your opinion on these pancakes , " said the Sergeant -
" 太太 . 科格伦 会 喜欢 你的 观点 在 这些 煎饼 , " 说 这 军士 -
['meɪdʒə(r)] ,
Major ,
主要的 ,

“科格伦夫人想听听你对这些煎饼的看法，”军士长说道。

['dekstrəsli] ['fi:ldɪŋ] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪt] .
dexterously fielding one that was sliding from the plate .
灵巧地 守备 一 那 曾是 滑动 从 这 盘子 .

灵巧地接住了从本垒板滑落的球。

" [ænd; ənd] [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə][beg][jɔ:(r); jə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ði:z] [kreɪps] ,
" And permit me to beg your acceptance of these crêpes ,
" 和 允许 我 到 求 你的 验收 的 这些 可丽饼 ,

“请允许我恳请您接受这些可丽饼，

[ə; eɪ] [dɪʃ] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['i:t(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['kʌstəm] [ɒn] ['mɑ:rdi]
a dish peculiar to France and eaten as a matter of custom on Mardi
一个 盘子 奇特 到 法国 和 吃 作为 一个 事情 的 风俗 在 马尔迪
['grɑ:] ,
Gras ,
格拉斯 ,

一道法国特有的菜肴，按照习俗在狂欢节期间食用。

" [sed] [mə'sjə:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [kə'rekt] ['ɪŋglɪʃ] ,
" said M'sieur in his most correct English ,
" 说 先生 在 他的 最多 正确的 英语 ,

“先生用他最标准的英语说道，”

[prə'dju:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hed] - ['weɪtə(r)] .
producing his plate with a flourish worthy of a head - waiter .
生产 他的 盘子 和 一个 繁荣 值得 的 一个 头 - 服务员 .

他端出餐盘的姿态，堪比领班侍者。

" - [tɪz] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn] [laɪf] [wi:l; wil] [bi:; bi] ['teɪstɪŋ] [θɪm] — " [kə'menst] ['kɑ:klən] .
" ' Tis with all the pleasure in life we'll be tasting thim — " commenced Coghlan .
" - 的 和 全部 这 乐趣 在 生活 出色地 是 品尝 蒂姆 — " 开始 科格伦 .

“我们将以生命中最美好的心情来品尝它们——”科格伦说道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɒpt] .
Then his eye fell on the dish and his voice dropped .
然后 他的 眼睛 跌倒 在 这 盘子 和 他的 嗓音 掉落 .

然后他的目光落在了盘子上，声音也低了下来。

[mə'sjə:] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .
M'sieur was also showing signs of embarrassment .
先生 曾是 还 显示 标志 的 尴尬 .

先生也表现出了尴尬的神情。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [kreɪps] [ɪz][bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['pænkeɪks] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] -
" It seems crêpes is but another name for pancakes , " said the Sergeant -
" 它 似乎 可丽饼 是 但 其他 姓名 为了 煎饼 , " 说 这 军士 -
['meɪdʒə(r)] ['hevɪli] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .
Major heavily , after a pause .
主要的 重度 , 后 一个 暂停 .

“看来可丽饼不过是煎饼的另一个名字罢了,”军士长停顿了一下，沉重地说。

" [bʌt; bət] [jes] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] [fɪld] [tu:; tə] [rɪ'pli:ʃən] . "
" But yes — and I am already filled to repletion . "
" 但 是的 — 和 我 是 已经 已填 到 补充 . "

“但是，是的——我已经吃饱了。”

" [wɪv] - ['aʊə(r)] [fɪl] [tu:] , ['pegɪ] [æn; ən] - [ˌem 'i:] , [æn; ən] - ['ðer] [spɔɪlt] [wɪn] ['ðer]
" We've aiten our fill too , Peggy an ' me , an ' they're spoilt whin they're cowld
" 我们已经 - 我们的 充满 也 , 佩吉 一个 - 我 , 一个 - 它们是 被宠坏了 抱怨 它们是 考尔德
.
.
.

“我和佩吉也吃饱了，孩子们被宠坏了。”

[ɪts] [sɪ'vɪəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['pegɪ] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][faɪnd] [θɪm] ['weɪstɪd] . "
It's severely disappointed Peggy will be to find thim wasted . "
它是 严重 失望的 佩吉 将要 是 到 寻找 蒂姆 浪费 . "

佩吉看到他们被浪费掉，一定会非常失望的。

" [ænd; ənd] ['mædəm] [wɪl] [bi:; bi]['desələt, 'desəleit][tu:; tə][dɪ'speə(r)] .
" And Madame will be desolated to despair .
" 和 夫人 将要 是 荒凉的 到 绝望 .

“夫人将会绝望至极。”

" [ðeɪ] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
" They stared blankly at each other for a few minutes .
" 他们 凝视 茫然地 在 每个 其他 为了 一个 很少 分钟 .

他们面无表情地对视了几分钟。

[ðen] [mə'sjə:] [tʊk] [ə; eɪ][hə'rəʊɪk] [rɪ'zɒlv] .
Then M'sieur took a heroic resolve .
然后 先生 采取 一个 英勇 解决 .

然后，先生下定了决心，展现出英雄气概。

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [hɜ:t] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['eksələnt] ['wɪmɪn] , " [hi:; hi] [sed] ['fɜ:mli] .
" We must not hurt the feelings of those excellent women , " he said firmly .
" 我们 必须 不是 伤害 这 情怀 的 那些 出色的 女性 , " 他 说 牢牢 .

“我们绝不能伤害这些优秀女性的感情,”他坚定地说。

" [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [kɔ:s] ['əʊpən][tu:; tə][ˌju: 'es] .
" There is but one course open to us .
" 那里 是 但 一 课程 打开 到 我们 .

“我们只有一条路可走。”

" ['kɑːklən] [n'ɒdɪd] [ə'sent] .
" Coghlan nodded assent .
" 科格伦 点头 同意 .

科格伦点头表示同意。

['sɒləmli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [ðə; ði]
Solemnly and without enthusiasm they sat on the stairs and consumed the
庄严地 和 没有 热情 他们 卫星 在 这 楼梯 和 消耗 这
['pænkeɪks] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [krʌm] .
pancakes to the last crumb .
煎饼 到 这 最后的 屑 .

他们神情严肃，毫无热情地坐在楼梯上，把煎饼吃得一干二净。

[ðen] , ['ledn] - [aɪd] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [hɑːd] , [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['empti] [pleɪts] [ænd; ənd]
Then , leaden - eyed and breathing hard , they took their empty plates and
然后 , 铅灰色 - 眼睛 和 呼吸 难的 , 他们 采取 他们的 空的 盘子 和
['entəd] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [flæts] .
entered their respective flats .
进入 他们的 各自 公寓 .

然后，他们眼神黯淡，气喘吁吁，端着空盘子回到了各自的公寓。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [ə'gen] [ɪn'kaʊntəd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
A few minutes later they again encountered on the stairs .
一个 很少 分钟 之后 他们 再次 遭遇 在 这 楼梯 .

几分钟后，他们在楼梯上再次相遇。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [kə'mestibl] .
Once more they were laden with comestibles .
一次 更多的 他们 是 满载 和 食品 .

他们又一次满载着食物。

" [fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] - , " [ɪk'spleɪnd] [mə'sjəː] .
" For Monsieur Larivière , " explained M'sieur .
" 为了 先生 - , " 解释 先生 .

"为了拉里维埃先生，"先生解释道。

" ['mædəm] [ɪn'sɪstɪd] .
" Madame insisted .
" 夫人 坚持 .

夫人坚持道。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][gəʊld] , [ðæt] ['wʊmən] . "
She has a heart of gold , that woman . "
她 有 一个 心 的 金子 , 那 女士 . "

她心地善良。

" ['pɛgiz] ['sendɪŋ] [ðiːz] [ʌp] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .
" Peggy's sending these up too , " said the Sergeant - Major .
" 佩吉的 发送 这些 向上 也 , " 说 这 军士 - 主要的 .

"佩吉也把这些送上来了，"军士长说道。

" [ai] [taʊld] [hɜː(r); hə(r)] [θɪm] ['pænkeɪks] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] [juː; jʊ]['aɪvə]['teɪstɪd] .
" I towld her thim pancakes was the greatest surprise you iver tasted .
" 我 托尔德 她 蒂姆 煎饼 曾是 这 最 惊喜 你 河 尝过 .

"我告诉她，薄煎饼是你尝过的最美味的惊喜。"

" [mə'sjəː] [n'ɒdɪd] .
" M'sieur nodded .
" 先生 点头 .

先生点了点头。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [hɪpəlaɪts] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [mə'sjəː] [tʊk]
In response to Hippolyte's invitation they entered the room , and M'sieur took
在 回复 到 希波吕忒的 邀请 他们 进入 这 房间 , 和 先生 采取
[kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
command of the conversation .
命令 的 这 对话 .

应伊波利特的邀请，他们进入了房间，先生开始主导谈话。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [stʊd] ['stɪfli] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]
The Sergeant - Major stood stiffly to attention , feeling that the occasion
这 军士 - 主要的 站立 僵硬地 到 注意力 , 感觉 那 这 场合
[di'mɑːnd, -'mænd][ˌaɪ 'tiː] .
demanded it .
要求 它 .

军士长笔直地站着，他觉得此时的场合需要这样做。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] , " [sed] [mə'sjəː] , " [ɒv; əv][ˌepɪkjʊə'riːən] [dɪ'stɪŋkʃn] .
" Two little gifts , " said M'sieur , " of epicurean distinction .
" 二 小的 礼物 , " 说 先生 , " 的 美食家 区别 .

"两份小礼物,"先生说,"都是美食家的杰作。"

[ðə; ði] [kreɪps] [ɒv; əv] ['mædəm] - [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pænkeɪks]
The crêpes of Madame Bonneton are an achievement , but the pancakes
这 可丽饼 的 夫人 - 是 一个 成就 , 但 这 煎饼
[ɒv; əv] ['mædəm] ['kɑːklən] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] . "
of Madame Coghlan are irresistible . "
的 夫人 科格伦 是 无法抗拒 . "

博内顿夫人做的可丽饼堪称一绝，但科格伦夫人做的煎饼却令人无法抗拒。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , " [sed] [hi'pɔlitiː] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;
" I thank you from the recesses of my heart , " said Hippolyte with emotion ;
" 我 感谢 你 从 这 凹陷处 的 我的 心 , " 说 伊波吕特 和 情感 ;

"我由衷地感谢你们,"希波吕忒激动地说；

" [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] — [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [ɑːt] [ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə]
" but — you understand me — as the slave of Art I am compelled to
" 但 — 你 理解 我 — 作为 这 奴隶 的 艺术 我 是 被迫 到
[fɔː'gəʊ] [sʌtʃ] ['pleʒəz] . "
forgo such pleasures . "
放弃 这样的 快乐 . "

"但是——你明白我的意思——作为艺术的奴隶，我不得不放弃这样的快乐。"

" [maɪ] [frend] , " [sed] [mə'sjəː] ['stɜːnli] ,
" My friend , " said M'sieur sternly ,
" 我的 朋友 , " 说 先生 严厉地 ,

"我的朋友,"先生严厉地说。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eksələnt]
to refuse them would be an affront to the cooking of these excellent
到 拒绝 他们 会 是 一个 冒犯 到 这 烹饪 的 这些 出色的
['leɪdɪz] .
ladies .
女士们 .

拒绝她们是对这些优秀女士厨艺的侮辱。

[ə; eɪ] [truː] ['haʊswaɪf] [i'stiːm] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊkɪŋ] ['əʊnli][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['vɜːtʃuː] .
A true housewife esteems her cooking only next to her virtue .
一个 真的 家庭主妇 尊重 她 烹饪 仅有的 下一个 到 她 美德 .

真正的家庭主妇对厨艺的重视程度仅次于对美德的重视。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ðem; ðəm] — [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɒt] . "
You must eat them — while they are hot . "
你 必须 吃 他们 — 尽管 他们 是 热的 . "

你必须趁热吃它们。

" [bʌt; bət][maɪ]['tremələʊ] — [maɪ][ˌsɒstə'njuːtəʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] , " [sed] [hi'pɔlitiː] ['waɪldli] .
" But my tremolo — my sostenuto will be ruined , " said Hippolyte wildly .
" 但 我的 颤音 — 我的 持续 将要 是 毁坏 , " 说 伊波吕特 疯狂地 .

"但是我的颤音——我的持续音将会被毁掉,"希波吕特疯狂地说。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['tremələʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] [tɪəz] ? " [sed] [mə'sjəː] ,
" What is your tremolo to a woman's tears ? " said M'sieur ,
" 什么 是 你的 颤音 到 一个 女性的 眼泪 ? " 说 先生 ,

"你的颤音与女人的眼泪相比又算得了什么呢？"先生说道。

[wɪð] [æn; ən] ['elɪgəns] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]
with an elegance born of a fear that he might be compelled to eat the
和 一个 优雅 出生 的 一个 害怕 那 他 可能 是 被迫 到 吃 这
['pænkeɪks] [hɪm'self] .
pancakes himself .
煎饼 他自己 .

他举止优雅，但这种优雅源于一种恐惧：他害怕自己会被迫吃掉那些煎饼。

" [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] — ['ʃɪvəlri] — [lɛntɛnt] [ˌkɔːrdi'ɑːli][ɪt'self] — [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [juː; jʊ]
" The laws of hospitality — chivalry — l'entente cordiale itself — demand that you
" 这 法律 的 热情好客 — 骑士精神 — 协约 亲切的 本身 — 要求 那 你
['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] .
finish them .
结束 他们 .

"待客之道——骑士精神——友好协约本身——都要求你把它们吃完。"

" [wen] [hi'pɔlitiː] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] ,
" When Hippolyte finally yielded ,
" 什么时候 伊波吕特 最后 产生 ,

"当希波吕忒最终屈服时，

[hɪz; ɪz]['ræpɪd][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deinti] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
his rapid and efficient despatch of the dainties excited the admiration of
他的 迅速的 和 高效的 调度 的 这 精致小点心 兴奋的 这 钦佩 的
[hɪz; ɪz][hoʊsts] .
his hosts .
他的 主持人 .

他迅速而高效地送上美味佳肴，赢得了主人的赞赏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðeə(r)] [pleɪts] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [wɪð]
They had collected their plates and were taking their departure , with
他们 有 集 他们的 盘子 和 是 采取 他们的 离开 , 和
[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] ,
expressions of regard ,
表达式 的 看待 ,

他们收拾好餐盘，依依不舍地告别。

[wen] [ə; eɪ] [nɒk] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][gɑːr'sɒŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][kæ'feɪ][ɔːks]
when a knock announced the arrival of a garçon from the Café aux
什么时候 一个 敲 宣布 这 到达 的 一个 男孩 从 这 咖啡店 辅助
['gʊəmeɪz] ,
Gourmets ,
美食家 ,

这时，一阵敲门声传来，原来是美食咖啡馆的侍应生到了。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [krɪsp] [hɒt] [kreɪps] .
bearing a dish of crisp hot crêpes .
轴承 一个 盘子 的 脆 热的 可丽饼 .

端着一盘香脆的热可丽饼。

" [wʌn] ['məʊmənt] , [meɪ'sjɜː] , " [sed] [hi'pɔlitiː] [drə'mætɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['vɪzɪtəz] .
" One moment , Messieurs , " said Hippolyte dramatically to his departing visitors .
" 一 片刻 , 先生们 , " 说 伊波吕特 戏剧性地 到 他的 离开 访客 .

"稍等片刻，先生们，"伊波利特戏剧性地对即将离开的客人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hi'pɔlitiː] - [læk] [ɪn] ['neɪbəli] ['fiːlɪŋ] .
" It must not be said that Hippolyte Larivière lacks in neighbourly feeling .
" 它 必须 不是 是 说 那 伊波吕特 - 缺乏 在 邻里 感觉 .

"不能说伊波利特·拉里维埃缺乏邻里情谊。"

[bɪ'həʊld] [maɪ] ['siːznəbl] [gɪft] !
Behold my seasonable gift !
看哪 我的 及时 礼物 !

请看我送的应季礼物！

" [mə'sjəː] [grəʊn] .
" M'sieur groaned .
" 先生 呻吟 .

"先生呻吟了一声。"

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [ˌæpri'henʃən] .
The Sergeant - Major , being a soldier , concealed his apprehensions .
这 军士 - 主要的 , 存在 一个 士兵 , 暗 他的 担忧 .

军士长身为一名军人，掩饰了自己的担忧。

[waɪld] [θɔːts] [ɒv; əv] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊl] - [bɪn] [wɜːl]
Wild thoughts of surreptitiously disposing of them in a coal - bin whirled
荒野 想法 的 偷偷摸摸 处置 的 他们 在 一个 煤炭 - 垃圾桶 旋转

[θruː] [ðeə(r)] [maɪndz] ,
through their minds ,
通过 他们的 思想 ,

他们脑海中闪过许多疯狂的念头，比如偷偷地把它们扔进煤仓里。

[bʌt; bət] [hi'pɔlitiː] [ə'pærəntli] [di'vain] [ðeə(r)] [θɔːts] .
but Hippolyte apparently divined their thoughts .
但 伊波吕特 显然 神谕 他们的 想法 .

但希波吕忒显然洞悉了他们的想法。

" [ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ai] ['prɒmɪst] [maɪ'self] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði]
" I regret that I must forgo the pleasure I promised myself of asking the
" 我 后悔 那 我 必须 放弃 这 乐趣 我 承诺 我 的 问 这

['leɪdɪz] [tuː; tə] [teɪk] [kreɪps] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
ladies to take crêpes with me ,
女士们 到 拿 可丽饼 和 我 ,

"我很遗憾不得不放弃我原本答应自己要邀请女士们一起吃可丽饼的乐趣。"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [suː'pɜːlətɪv] ['efəts] .
" To offer these would be a poor compliment to their superlative efforts .
" 到 提供 这些 会 是 一个 贫穷的 赞扬 到 他们的 最高级 努力 .

"给予这些评价不足以表达对他们卓越努力的赞赏。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [iːt] [ðem; ðəm][hɪə(r)] . "
But there is no reason why you should not eat them here . "
但 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 不是 吃 他们 这里 . "

但你完全可以在这里吃它们。

" [ai][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] , " [sed] [mə'sjəː] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .
" I have an excellent reason , " said M'sieur , stroking his waistcoat .
" 我 有 一个 出色的 原因 , " 说 先生 , 抚摸 他的 马甲 .

“我有一个很好的理由，”先生一边抚摸着他的马甲一边说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] . "
" And the gallant Sergeant - Major , I imagine , has another . "
" 和 这 英勇 军士 - 主要的 , 我 想象 , 有 其他 . "

“我想，那位英勇的军士长肯定还有另一支。”

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][daɪ'dʒestɪv] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] ? " [kraɪd]
what is a little digestive inconvenience to a breach of courtesy ? " cried
什么 是 一个 小的 消化 不便 到 一个 违反 的 礼貌 ? " 哭
[hi'pɒlitiː] [mə'lɪʃəsli] .
Hippolyte maliciously .
伊波吕特 恶意地 .

“这点小小的消化不良跟失礼相比又算得了什么呢？”希波吕特恶狠狠地喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ðem; ðəm] .
" You must eat them .
" 你 必须 吃 他们 .

你必须吃掉它们。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] [dɪ'mɑːndz] [ˌaɪ 'tiː] .
The law of hospitality demands it .
这 法律 的 热情好客 需求 它 .

待客之道要求这样做。

" [wen] [mə'sjəː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)]['stʌmb(ə)ld] [ʌn'stedəli] [ˌdaʊn'steəz] [ten]
" When M'sieur and the Sergeant - Major stumbled unsteadily downstairs ten
" 什么时候 先生 和 这 军士 - 主要的 踉跄 不稳定地 楼下 十
['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðeə(r)] [aɪz] [bʌldʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [kʌp][ɒv; əv]
minutes later their eyes bulged with the expression of those whose cup of
分钟 之后 他们的 眼睛 鼓胀 和 这 表达 的 那些 谁 杯子 的
['sʌfərɪŋ] [ɪz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .
suffering is filled to overflowing .
痛苦 是 已填 到 溢出 .

“十分钟后，先生和军士长踉跄着走下楼来，他们的眼睛瞪得老大，一副苦不堪言的样子。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [æz; əz] [mə'sjəː] [ri'mɑːk] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
" But after all , " as M'sieur remarked , placing his hand on his heart ,
" 但 后 全部 , " 作为 先生 评论 , 放置 他的 手 在 他的 心 ,

“但是，说到底，”先生一边说着，一边把手放在胸口。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sensəbli] ['wɒndə] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ləʊə(r)] [daʊn] ,
whence it insensibly wandered to a point lower down ,
何处 它 无意识地 漫步 到 一个 观点 降低 向下 ,

于是它不知不觉地向更低的地方游荡，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eksələnt] [waɪvz] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'læsəˌreɪtɪd] .

" it is some satisfaction to know that the feelings of our excellent wives remain unlacerated .

" 它 是 一些 满意 到 知道 那 这 情怀 的 我们的 出色的 妻子们 保持 未撕裂的 .

"得知我们优秀的妻子们的感情没有受到伤害，这多少令人感到欣慰。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [pg 127]

" [页 -]

[第127页]

['mænəz] [ænd; ənd] [məʊdz] .

MANNERS AND MODES .

礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

[ðə; ði] [njuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [meɪk] [gʊd] .

THE NEW POOR MAKE GOOD .

这 新的 贫穷的 制作 好的 .

新穷人也能成功。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 128]

[页 -]

[第128页]

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] ['sɪnəmə] - [lænd] .

BEHIND THE SCENES IN CINEMA - LAND .

在后面 这 场景 在 电影 - 土地 .

电影世界幕后故事。

[hiː; hi] [swɔː(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪnəmə] - ['æktə(r)] .

HE SWORE TO BECOME A CINEMA - ACTOR .

他 发誓 到 变得 一个 电影 - 演员 .

他发誓要成为一名电影演员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪd] .

AND HE DID .

和 他 做过 .

他做到了。

['ʃætəd] [rəu'mænsiz] .

SHATTERED ROMANCES .

破碎 浪漫故事 .

破碎的爱情。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,

Dear Mr . Punch ,

亲爱的 先生 . 冲床 ,

尊敬的潘趣先生：

— [ai] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] [ðæt] " [plænz][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪn][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['ʌðə(r)] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋz] [æt; ət]['æktən] ,

— I read in a weekly paper that " plans are well in hand for putting up other Government Department buildings at Acton ,

— 我 读 在 一个 每周 纸 那 " 计划 是 出色地 在 手 为了 推杆 向上 其他 政府 部门 建筑物 在 阿克顿 ,

——我在一份周报上读到，"在阿克顿建造其他政府部门大楼的计划进展顺利"，

[wɪtʃ] [lʊks] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] , [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sə'bɜːbən] ['waɪthɔːl] .

which looks to have a future of its own , that of a sort of suburban Whitehall .

哪个 看起来 到 有 一个 未来 的 它是自己的 , 那 的 一个 种类 的 郊区 白厅 .

它似乎拥有自己的未来，就像郊区版的白厅。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [wɒt] [ðɪs] [njuː] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] , [laɪk] [maɪ'self] ,

" Have you considered what this new departure means for those who , like myself ,

" 有 你 经过考虑的 什么 这 新的 离开 方法 为了 那些 WHO , 喜欢 我 ,

“你有没有想过，对于像我这样的人来说，这一新的举措意味着什么？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rəʊ'mæns] ?

are the writers of political romance ?

是 这 作家 的 政治的 浪漫 ?

是政治爱情小说的作者吗?

[tuː; tə] [ɔːl] [ɪn'tents] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [bɔːl] - [plɑːts] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] ['vɪlhɛlmˌʃtrɑːsə] ,

To all intents we have lost the Ball - platz ; we have lost the Wilhelmstrasse ,

到 全部 意图 我们 有 丢失的 这 球 - 广场 ; 我们 有 丢失的 这 威廉大街 ,

实际上我们已经失去了球馆广场；我们已经失去了威廉大街。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)] [ɪz] ['waɪthɔːl] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] . . . .

and now here is Whitehall going out into the suburbs . . . .

和 现在 这里 是 白厅 去 出去 进入 这 郊区 . . . .

现在，白厅延伸到了郊区……

[nəʊ] [daʊt] ['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] ['mɪnɪstər] , [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [sə'luːbriəs] [eə(r)] ,

No doubt our leading Ministers , attracted by the more salubrious air ,

不 怀疑 我们的 领导 部长们 , 吸引 经过 这 更多的 有益健康的 空气 ,

毫无疑问，我们的高级部长们是被这里更宜人的空气所吸引。

[wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,

will establish themselves in the environs of the Metropolis ,

将要 建立 他们自己 在 这 周边环境 的 这 都会 ,

他们将定居在大都会周边地区，

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvənt] .

leaving behind them only the lower class of civil servant .

离开 在后面 他们 仅有的 这 降低 班级 的 民用 仆人 .

留下的只有下层公务员。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ?

Have you considered the devastating effect of this change ?

有 你 经过考虑的 这 毁灭性的 影响 的 这 改变 ?

你是否考虑过这种变化带来的毁灭性影响?

[θɪŋk] [wɒt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['ridər] : " [ə; eɪ] ['hevi] [mɪst] [leɪ] ['əʊvə(r)] ['waɪthɔːl] .

Think what we used to give our readers : " A heavy mist lay over Whitehall .

思考 什么 我们 用过的 到 给 我们的 读者 : " 一个 重的 薄雾 躺 超过 白厅 .

想想我们过去是如何给读者描述的：“白厅上空笼罩着一层浓雾。”

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['træfɪk] [ðə; ði] ['bɪzi] ['waɪərz] [hʌmd] [wɪð] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['ɛmpaɪəz] .

High above the seething traffic the busy wires hummed with the fate of Empires .

高的 多于 这 沸腾 交通 这 忙碌的 电线 哼唱 和 这 命运 的 帝国 .

在熙熙攘攘的车流之上，繁忙的电线嗡嗡作响，承载着帝国的命运。

" [haʊ] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [wen] [ðeɪ] [riːd] :
" How , I ask you , will it look when they read :
" 如何 , 我 问 你 , 将要 它 看 什么时候 他们 读 :

“我想问问你们，当他们读到这段话时会作何感想：

" [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈwaɪərz] [əˈbʌv] [ˈluːɪʃəm] [haɪ] [striːt] [hʌmd] [wɪð] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ˈɛmpaɪəz] " ?
" The busy wires above Lewisham High Street hummed with the fate of Empires " ?
" 这 忙碌的 电线 多于 刘易舍姆 高的 街道 哼唱 和 这 命运 的 帝国 " ?

“刘易舍姆大街上繁忙的电线嗡嗡作响，仿佛在诉说着帝国的命运”？

[ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [kənˈveɪd] [baɪ] [ðɪs] ([ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [ɪn] [θriː] [ɒv; əv][maɪ] [məʊst][ˈriːs(ə)nt] [bʊks]) :
Or think of the thrill that was conveyed by this (it comes in three of my most recent books) :
或者 思考 的 这 刺激 那 曾是 传递 经过 这 (它 来 在 三 的 我的 最多 最近的 图书) :

或者想想这带来的那种激动人心的感觉（它出现在我最近的三本书中）：

" [hiː; hi] [lʊkt] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] , - [ten] - — [nəʊ] .
" He looked , with a little catch in the throat , and read the number , ' Ten ' — No .
" 他 看起来 , 和 一个 小的 抓住 在 这 喉 , 和 读 这 数字 , - 十 - — 不 .

他看了看，喉咙有点哽咽，读出了那个数字，“十”——号码。

- , [ˈdaʊnɪŋ] [striːt] , [weə(r)] [ðə; ði][ˈfɪŋgə(r)][ɒv; əv] [feɪt] [raɪts] [ɪts] [dɪˈkriːz] [waɪl] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [ˈkɒntɪnənt] [weɪts] ,
10 , Downing Street , where the finger of fate writes its decrees while a trembling continent waits ,
- , 唐宁 街道 , 在哪里 这 手指 的 命运 写 它是 法令 尽管 一个 发抖 大陆 等待 ,

唐宁街10号，命运之手在此书写旨意，而整个大陆都在颤抖地等待着。

[weə(r)] [ˈɛmpaɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈmeɪd] — [ðə; ði] [hʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] . . . . " [ˈdʌznt] [ðæt] [meɪk] [ˈiːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)] ?
where empires are made and unmade — the hub of the universe . . . . " Doesn't that make even your heart beat faster ?
在哪里 帝国 是 制成 和 未完成 — 这 中心 的 这 宇宙 . . . . " 不 那 制作 甚至 你的 心 打 快点 ?

帝国在此建立，帝国在此毁灭——宇宙的中心……”难道这不会让你心跳加速吗？

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [θrɪl] [æt; ət] [ðɪs] :
But who will thrill at this :
但 WHO 将要 刺激 在 这 :

但谁会为此感到兴奋呢？

" [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈbiːʒuː][ˈsemi] - [dɪˈtætʃt] [ˈvɪlə] ([bæθ.bɑːθ][eɪtʃ] . [ænd; ənd][siː] .) ,
" He waited for a moment before the bijou semi - detached villa (bath h . and c .) ,
" 他 等待 为了 一个 片刻 前 这 珠宝 半 - 分离的 别墅 (洗澡 h . 和 c .) ,

“他在那栋精致的半独立式别墅（浴室 h. 和 c.）前等了一会儿，

[nəʊn] [æz; əz] [ˈbelə] [ˈvɪstə] , [ɪn] [ruːl] [brɪˈtæniə] [rəʊd] , [ˈwɪlzdən] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] ;
known as Bella Vista , in Rule Britannia Road , Willesden Junction ;
已知 作为 贝拉 维斯塔 , 在 规则 不列颠尼亚 路 , 威尔斯登 交汇处 ;

位于 Rule Britannia Road, Willesden Junction 的 Bella Vista；

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] ['stelθɪli] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
then with a swift glance up and down he stealthily approached .
然后 和 一个 迅速 瞥一眼 向上 和 向下 他 悄悄地 接近 .

然后他迅速上下打量了一番，悄悄地靠近了。

[wen] [ðə; ði] [niːt] [meɪd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , - [ɪz] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn] ? -
When the neat maid opened the door , ' Is the Prime Minister in ? '
什么时候 这 整洁的 女佣 打开 这 门 , - 是 这 主要的 部长 在 ? -

当衣着整洁的女佣打开门时，她问道：“首相在吗？”

[hiː; hi] [ɑːskt] ?
he asked ?
他 问 ?

他问？

" ([hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪs] .
" (He did not hiss .
" (他 做过 不是 嘶 .

他没有发出嘶嘶声。

[huː] [kʊd; kəd] [hɪs] [ɪn] [ðæt] ['ætməsfɪə(r)] ?)
Who could hiss in that atmosphere ?)
WHO 可以 嘶 在 那 气氛 ?)

谁能在这种气氛下发出嘶嘶声？

[ɔː(r)] [teɪk] [ðɪs] [frɒm; frəm] [maɪ] [lɑːst] [bʊk] ([ʃæl; ʃəl] [ai] ['evə(r)] [raɪt] [ɪts] [laɪk] [ə'gen] ?
Or take this from my last book (shall I ever write its like again ?
或者 拿 这 从 我的 最后的 书 (将 我 曾经 写 它是 喜欢 再次 ?

或者引用我上一本书中的这段话（我还会再写类似的书吗？）

) : " [men] , [bent] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['siːkrəts] [wɪtʃ] , [ɪf] [nəʊn] ,
) : " Men , bent with the weight of secrets which , if known ,
) : " 男人 , 弯曲 和 这 重量 的 秘密 哪个 , 如果 已知 ,

）：“男人们，背负着沉重的秘密，如果这些秘密被揭穿，

[wʊd] [send] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələri, 'tʃæn-] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
would send a shiver through the Chancelleries of Europe ,
会 发送 一个 颤抖 通过 这 总理府 的 欧洲 ,

这将令欧洲各国总理府不寒而栗。

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['hʌrɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɔːl; mæl] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [lait] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz]
could be seen hurrying across the Mall in the pale light and going towards
可以 是 已见 匆忙 穿过 这 购物中心 在 这 苍白 光 和 去 向
[ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪŋgləndz] ['fɒrən] ['pɒləsi] [ɪz] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['fɔːmjuleitid] .
the great building in which England's foreign policy is shaped and formulated .
这 伟大的 建筑 在 哪个 英格兰的 外国的 政策 是 形状 和 配方 .

在昏暗的光线下，可以看到他匆匆穿过林荫大道，朝着那座制定和完善英国外交政策的宏伟建筑走去。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [æt; ət] [swɪs] ['kɒtɪdʒ] , [ɔː(r)] ['wɒndzwəθ; -wəːθ] — [ai] [kʊd; kəd] [nɒt]
" But the Foreign Office at Swiss Cottage , or Wandsworth — I could not
" 但 这 外国的 办公室 在 瑞士 小屋 , 或者 旺兹沃思 — 我 可以 不是
[raɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
write of it .
写 的 它 .

“但是位于瑞士小屋或旺兹沃思的外交部——我无法描述它。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɪndiə] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['tuːtɪŋ] , [ɔː(r)] ['pɑːndərz] [end] ,
And there will be the India Office at Tooting , or Ponder's End ,
和 那里 将要 是 这 印度 办公室 在 图廷 , 或者 沉思 结尾 ,

还有位于图廷或庞德斯恩德的印度事务处。

[ɔː(r)][æt; ət] — [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] " ['dʌski] [sfɪŋks] - [laɪk]['feɪsɪz] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði]
or at — But how can your " dusky Sphinx - like faces , wrapt in the
或者 在 — 但 如何 能 你的 " 昏暗 狮身人面像 - 喜欢 面孔 , 包裹 在 这
['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
mystery of the East ,
神秘 的 这 东方 ,

或者——但是，你们"黝黑如斯芬克斯般的面容，笼罩在东方的神秘之中"，怎么可能……

[biː; bi] [siːn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːljuːz] [ɒv; əv] " — [ðə; ði] ['ɪlfəd] ['sɪnəmə] ?
be seen passing the purlieus of " — the Ilford Cinema ?
是 已见 通过 这 普利厄斯 的 " — 这 伊尔福德 电影 ?

有人看到他们经过伊尔福德电影院附近吗?

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] , [sɜː(r)] .
But enough , Sir .
但 足够的 , 先生 .

够了，先生。

[let] [ˌem 'iː] [səb'skraɪb] [maɪ'self]
Let me subscribe myself
让 我 订阅 我

让我自己订阅。

[ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] .
A Ruined Man .
一个 毁坏 男人 .

一个堕落的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 129]
[页 -]

[第129页]

['tiːtʃə(r)] .
Teacher .
老师 .

老师。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['elɪfənts] [tʌsks] [meɪd] [ɒv; əv] ?
" What are elephants tusks made of ?
" 什么 是 大象 象牙 制成 的 ?

象牙是由什么材料制成的?

" [smɑːt] [bɔɪ] .
" Smart Boy .
" 聪明的 男生 .

"聪明的男孩。"

" [pliːz] , ['tiːtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['aɪvəri] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] ['dʒen(ə)rəli] - .
" Please , teacher , it used to be ivory ; but now it's generally bonzoline .
" 请 , 老师 , 它 用过的 到 是 象牙 ; 但 现在 它是 一般来说 - .

"老师，以前是象牙做的；但现在一般都是用邦佐林做的。"

" [ə; eɪ] [stɔːm] [ɪn] [ə; eɪ] [tiː] - [ʃɒp] .
" A STORM IN A TEA - SHOP .
" 一个 风暴 在 一个 茶 - 店铺 .

"茶馆里的风暴。"

[ə; eɪ] [njuː] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] .
A New Tale of a Grandfather .
一个 新的 故事 的 一个 祖父 .

祖父的新故事。

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , ['tɒmi] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːəli] ['breɪvɪst] [diːd]
You ask me , Tommy , to tell you the really bravest deed
你 问 我 , 汤米 , 到 告诉 你 这 真的 最勇敢的 契据

你问我，汤米，让我告诉你最勇敢的事是什么?

[ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [jet] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [dɒg] [briːd] ,
That was ever yet accomplished by one of the bull - dog breed ,
那 曾是 曾经 然而 完成 经过 一 的 这 公牛 - 狗 品种 ,

这是斗牛犬品种中从未有人做到过的。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['hɪərəʊ][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][əʊ] . [biː] . [iː] . ,
And , although the hero was never so much as an O . B . E . ,
和 , 虽然 这 英雄 曾是 绝不 所以 很多 作为 一个 哦 . B . E . ,

而且，尽管这位英雄甚至连大英帝国勋章都没获得过，

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ['seɪfli] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['breɪvɪst] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I think I can safely pronounce it the bravest known to me .
我 思考 我 能 安全 发音 它 这 最勇敢的 已知 到 我 .

我认为我可以肯定地说，这是我所知的最勇敢的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [nɔː(r)] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ,
It was not done in the trenches , nor yet in a submarine ,
它 曾是 不是 完毕 在 这 战壕 , 也不 然而 在 一个 潜艇 ,

这件事既不是在战壕里完成的，也不是在潜艇里完成的。

[maɪn] - ['swiːpə(r)] [ɔː(r)]['bæt(ə)l] - ['kruːzə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [fɪlmd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] ;
Mine - sweeper or battle - cruiser ; it was not filmed on the screen ;
矿 - 清扫器 或者 战斗 - 巡洋舰 ; 它 曾是 不是 拍摄 在 这 屏幕 ;

是扫雷舰还是战列巡洋舰? 电影里没有拍到。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [pə'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θriː] [gəʊld] [straɪps] [ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] ,
For , though the man who performed it had three gold stripes on his sleeve ,
为了 , 尽管 这 男人 WHO 执行 它 有 三 金子 条纹 在 他的 袖子 ,

虽然表演这首曲子的男子袖子上有三道金条纹，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] - ['twenti] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] [ɒn] [liːv] .
It happened in Nineteen - Twenty , when he was in town on leave .
它 发生 在 十九 - 二十 , 什么时候 他 曾是 在 镇 在 离开 .

这件事发生在1920年，当时他正在城里休假。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ə; eɪ] ['peɪvmənt] [pækt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] ,
He was strolling along the pavement , a pavement packed to the kerb ,
他 曾是 漫步 沿着 这 路面 , 一个 路面 包装 到 这 抑制 ,

他沿着人行道漫步，人行道上挤满了人，一直延伸到路边。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪnəz] ['freɪgrənt] [hɜːb] ,
When he felt a sudden craving for China's fragrant herb ,
什么时候 他 毛毡 一个 突然 渴望 为了 中国的 香 草本植物 ,

当他突然渴望吃到中国这种香气扑鼻的草药时，

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tiː] - [ʃɒp] — [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [laɪk][ə; eɪ] ['sɪli] [fuːl] " —
So he turned into a tea - shop — as he said , " like a silly fool " —
所以 他 转向 进入 一个 茶 - 店铺 — 作为 他 说 , " 喜欢 一个 愚蠢的 傻子 " —

于是他开了一家茶馆——正如他所说，“像个傻瓜一样”——

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['peɪtrənaɪz] [baɪ][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['dʒɔːdʒən] [skuːl] .
Which was patronised by the leaders of the ultra - Georgian school .
哪个 曾是 受惠 经过 这 领导人 的 这 极端主义者 - 格鲁吉亚 学校 .

它受到了极端格鲁吉亚学派领导人的庇护。

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd] [ˈmʌfɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [mʌntʃ] [ænd; ənd] [sip] ,

He ordered his tea and muffin , and , as he munched and sipped ,

他 订购 他的 茶 和 松饼 , 和 , 作为 他 咀嚼 和 啜饮 ,

他点了茶和松饼，一边吃一边喝，

[streɪndʒ] [skræps][ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈerənt] [ˈfænsi] [ɡrɪpt] ,

Strange scraps of conversation his errant fancy gripped ,

奇怪的 碎屑 的 对话 他的 错误的 想要 紧握 ,

他那飘忽不定的思绪抓住了一些零碎的对话，

[streɪndʒ] [tɔːk] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd][ˈmiːtə(r)] , [ɒv; əv] " [wiːlz] " [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈʃɛrərd] [vaɪnz] ,

Strange talk of form and metre , of " Wheels " and of Sherard Vines ,

奇怪的 讲话 的 形式 和 仪表 , 的 " 车轮 " 和 的 谢拉德 藤蔓 ,

奇怪的关于形式和韵律的谈话，关于《车轮》和谢拉德·维恩斯的谈话，

[ænd; ənd] [skɔːn] [ɒv; əv] [ˈtenɪsən] , [ˈbraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɪnˌbɜːrn] ([ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz]) .

And scorn of Tennyson , Browning and Swinburne (of The Pines) .

和 轻蔑 的 丁尼生 , 勃朗宁 和 斯威本 (的 这 松树) .

以及对丁尼生、勃朗宁和斯温伯恩（《松林》的作者）的蔑视。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [əˈwaɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ɡruː] [hɒt] ,

He listened awhile in silence , but at last the fire grew hot ,

他 听着 一会儿 在 沉默 , 但 在 最后的 这 火 生长 热的 ,

他静静地听了一会儿，但最终火势越来越旺。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] " [ðə; ði][ˈləʊtəs] - [ˈiːtə(r)] " [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " [ˈlʌʃəs] [rɒt] " ;

When he heard " The Lotus - Eaters " described as " luscious rot " ;

什么时候 他 听到 " 这 莲花 - 食客 " 描述 作为 " 甜美 腐烂 " ;

当他听到有人把《食莲者》形容为“美味的腐烂”时；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [truːθs] [ˈælaɪz] ,

And he shouted out in the madness that is one of Truth's allies ,

和 他 喊叫 出去 在 这 疯狂 那 是 一 的 真相 盟国 ,

他发出了一声疯狂的呐喊，而这种疯狂正是真理的盟友之一。

" [əʊld] [ˈtɛnəsənz] [ˈlɪt(ə)l][ˈfɪŋɡə(r)][ɪz] [θɪkə] [ðæn; ðən][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [θaɪz] .

" Old Tennyson's little finger is thicker than all your thighs .

" 老的 丁尼生的 小的 手指 是 较厚 比 全部 你的 大腿 .

“老丁尼生的小指头都比你所有的大腿都粗。”

" [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [tiː] - [ʃɒp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stɔːm] [əˈrəʊz]

" A hush fell on the tea - shop , and then the storm arose

" 一个 嘘 跌倒 在 这 茶 - 店铺 , 和 然后 这 风暴 出现

茶馆里一片寂静，随后暴风雨来临。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][əʊld][draɪ] [siːd] - [keɪk] [tʊk] [hɪm] [plʌm] [əˈpɒn][ðə; ði][nəʊz] ,

As a chunk of old dry seed - cake took him plumb upon the nose ,

作为 一个 块 的 老的 干燥 种子 - 蛋糕 采取 他 垂直 之上 这 鼻子 ,

一块干巴巴的陈年饼粕正中他的鼻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp] , [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈdʒɔːrəm] , [ɒv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈkəʊkəʊ][nɪbz] ,

And a cup , a generous jorum , of boiling cocoa nibs ,

和 一个 杯子 , 一个 慷慨的 约鲁姆 , 的 沸腾 可可 笔尖 ,

还有一大杯，满满的，沸腾的可可碎粒，

[həːl] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrɔːni] [ˈdʒɔːdʒən] , [strʌk] [ˈskweəli] [ɒn][hɪz; ɪz][rɪbz] .

Hurled by a brawny Georgian , struck squarely on his ribs .

投掷 经过 一个 强壮的 格鲁吉亚 , 击 完全 在 他的 肋骨 .

被一名身材魁梧的格鲁吉亚人扔了过来，正中他的肋骨。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈhektɪk] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [bʌnz] ,

For several hectic minutes the air was thick with buns ,

为了 一些 忙碌的 分钟 这 空气 曾是 厚的 和 面包 ,

在几分钟的忙碌中，空气中弥漫着面包的香味。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd] , [səʊ][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz]
It was almost as bad , so he told me , as the shelling of the Huns
它 曾是 几乎 作为 坏的 ， 所以 他 讲述 我 ， 作为 这 炮击 的 这 匈奴人

,
,
，

他告诉我，情况几乎和匈奴炮击一样糟糕。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['gælənt] [ˌteni'səuniən] [held] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [klaʊt]
But our gallant Tennysonian held on until a clout
但 我们的 英勇 丁尼生式 握住 在 直到 一个 影响力

但我们这位英勇的丁尼生主义者坚持到了最后一击。

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['met(ə)l] ['tiːpɒt] [nɒkt] [hɪm] ['ʌltɪmətli] [aʊt] .
In the eye from a metal teapot knocked him ultimately out .
在 这 眼睛 从 一个 金属 茶壶 敲门 他 最终 出去 .

他最终被金属茶壶击中眼睛而昏迷过去。

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['weɪtrəs] [fled] [ɒf] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
A sympathetic waitress fled off to fetch the police ,
一个 交感神经 女服务员 逃亡 离开 到 拿来 这 警察 ，

一位好心的女服务员跑去报警了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

[huːz] ['ɒpətjuːn] [ə'raɪv(ə)l] [kɔːzd] [hɑː'stɪlətiz] [tuː; tə] [siːs] ,
Whose opportune arrival caused hostilities to cease ,
谁 适时的 到达 导致 敌对行动 到 停止 ,

他的及时到来促使敌对行动停止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['keəfəli] [kən'veɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [hɑːd] [baɪ]
And they carefully conveyed him to a hospital hard by
和 他们 小心 传递 他 到 一个 医院 难的 经过

他们小心翼翼地将他送到附近的一家医院。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['sɜːdʒən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [aɪ] .
Where a skilful surgeon managed to preserve his wounded eye .
在哪里 一个 熟练 外科医生 管理 到 保存 他的 受伤 眼睛 .

一位技艺精湛的外科医生成功保住了他受伤的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [self] - [seɪm] ['sɜːdʒən] [ðæt] [ai] ['sʌbsɪkwəntli] ['lɜːnɪd]
It was from the self - same surgeon that I subsequently learned
它 曾是 从 这 自己 - 相同的 外科医生 那 我 随后 学习

后来，我正是从同一位外科医生那里了解到这一点的。

[ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [rɪ'tɜːnd] : —
The first remark of the victim when his consciousness returned : —
这 第一的 评论 的 这 受害者 什么时候 他的 意识 返回 : —

受害者恢复意识后说的第一句话是：——

" [ðə; ði] ['dʒɔːrdʒənz] [meɪ] [ʃaɪn] [æt; ət] ['ʃaɪɪŋ] [ðə; ði] ['krʌmpɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɒn; skəʊn] ,
" The Georgians may shine at shying the crumpet and the scone ,
" 这 格鲁吉亚人 可能 闪耀 在 害羞 这 烤饼 和 这 司康饼 ,

“格鲁吉亚人或许擅长制作烤饼和司康饼，

[bʌt; bət] [æz; əz] ['poʊəts] ['ðer] [dʒʌst] [nəʊ] ['ɜːθli] [kəm'peəd] [wɪð] ['tenɪsən] .
But as poets they're just No Earthly compared with Tennyson .
但 作为 诗人 它们是 只是 不 尘世的 比较的 和 丁尼生 .

但作为诗人，他们与丁尼生相比简直是天壤之别。

" [hiː; hi] ['nevə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪt] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ,
" He never got a medal for his exploit , or a star ,
" 他 绝不 得到 一个 勋章 为了 他的 开发 , 或者 一个 星星 ,

“他从未因自己的功绩获得奖章或星章，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌgli] ['frʌntl] [skɑː(r)] ;
And his only decoration was an ugly frontal scar ;
和 他的 仅有的 装饰 曾是 一个 丑陋的 正面 瘢痕 ;

他身上唯一的装饰是一道难看的额头疤痕；

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [həʊld] [hɪm] [haɪɪst] [ə'mʌŋ] [hə'rəʊɪk] [men] ,
But still I hold him highest among heroic men ,
但 仍然 我 抓住 他 最高 之中 英勇 男人 ,

但我仍然认为他是我心目中最伟大的英雄。

[ðɪs] [ləʊn] [vɪk'tɔːriən] ['tʃæmpiən] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒən] ['laɪənz] - [den] .
This lone Victorian champion in the Georgian lions ' den .
这 孤独 维多利亚时代 冠军 在 这 格鲁吉亚 狮子 - 丹 .

这位维多利亚时代孤胆英雄，身处乔治时代的群狮之中。

" [bed] , [sɜː(r)] ?
" Bed , Sir ?
" 床 , 先生 ?

"先生，您要睡觉吗？"

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ˌdʒækə'biːən] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['əʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['gini] . "
Here is a genuine Jacobean , for which we are asking only two hundred and fifty guineas . "
这里 是 一个 真的 詹姆斯一世时期 , 为了 哪个 我们 是 问 仅有的 二 百 和 五十 几内亚 . "

这是一件真正的詹姆斯一世时期的藏品，我们只要价二百五十几尼。

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ai] ['wʌznt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [bai] [wʌn] .
" Well , to tell you the truth I wasn't wanting to buy one .
" 出色地 , 到 告诉 你 这 真相 我 不是 想要 到 买 一 .

"说实话，我本来并不想买一个。"

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [get] [ə; eɪ] [bed] ['eniweə(r)] [ɪn] ['lʌndən] ,
But I can't get a bed anywhere in London ,
但 我 不能 得到 一个 床 任何地方 在 伦敦 ,

但我在伦敦根本找不到床位。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] .
and I was just wondering if you could let me sleep in it to - night .
和 我 曾是 只是 好奇 如果 你 可以 让 我 睡觉 在 它 到 - 夜晚 .

我只是想问问你今晚能不能让我睡在里面。

" [də'mestɪk] ['strætədʒi] .
" DOMESTIC STRATEGY .
" 国内的 战略 .

"国内战略。

[ai] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] [huː] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['brækɪt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
I will admit that it was I who gave Mrs . Brackett the idea .
我 将要 承认 那 它 曾是 我 WHO 给予 太太 . 布拉克特 这 主意 .

我承认，是我给了布拉凯特太太这个主意。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] [de'nuːmɑ̃] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
But to blame me for the very unfortunate dénouement is ridiculous .
但 到 责备 我 为了 这 非常 不幸 结局 是 荒谬的 .

但要把如此不幸的结局归咎于我，简直荒谬。

[ai] [met] ['mɪsɪz] . ['blækɪt] [ɪn] [sləʊn] [striːt] .
I met Mrs . Blackett in Sloane Street .
我 遇见 太太 . 布莱克特 在 斯隆 街道 .

我在斯隆街遇到了布莱克特夫人。

" [aɪm] [ɒn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['redʒɪstri] - ['ɒfɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm on my way to a registry - office , " she said .
" 我是 在 我的 方式 到 一个 注册表 - 办公室 , " 她 说 .

"我正要去登记处，"她说。

" [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['redʒɪstri] - ['ɒfɪs] ; [aɪm] [nɒt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['bɪgəmi] .
" No , not that kind of registry - office ; I'm not about to commit bigamy .
" 不 , 不是 那 种类 的 注册表 - 办公室 ; 我是 不是 关于 到 犯罪 重婚 .

"不，不是那种婚姻登记处；我可不想犯重婚罪。"

[ai] [mi:n] [ðə; ði][kaɪnd] [weə(r)] [də'mestɪk] [ə'sɪstənts] [ɑ:(r); ə(r)] [sɔ:t] , [bʌt; bət]['məʊstli][ɪn][veɪn] .
I mean the kind where domestic assistants are sought , but mostly in vain .
我 意思是 这 种类 在哪里 国内的 助理 是 寻求 , 但 大多 在 徒劳 .

我指的是那种需要家政助理，但大多徒劳无功的地区。

[ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk] , [ə; eɪ] ['kɪtʃɪnmeɪd] , [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] , [ə; eɪ]
I suppose you don't know of a cook , a kitchenmaid , a housemaid , a
我 认为 你 不 知道 的 一个 厨师 , 一个 厨房女佣 , 一个 保姆 , 一个
['pɑ:ləmeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['twi:nɪ] ?
parlourmaid and a tweeny ?
女仆 和 一个 青少年 ?

我猜你不知道厨师、厨房女佣、女佣、客厅女佣和小女佣这些职业吧?

" [ai] [kən'fest] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] .
" I confessed that I did not .
" 我 坦白 那 我 做过 不是 .

我承认我没有。

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn]
But I told her the story of some friends of mine who had been in
但 我 讲述 她 这 故事 的 一些 朋友们 的 矿 WHO 有 到过 在
[ə; eɪ]['sɪmələ(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ɹɪ'ɔ:gen,aɪzɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [baɪ]
a similar position and had succeeded in reorganising their establishment by
一个 相似的 位置 和 有 成功了 在 重组 他们的 建立 经过
[æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['strætədʒi] .
an ingenious strategy .
一个 巧妙 战略 .

但我给她讲了我的一些朋友的故事，他们也曾处于类似的境地，并通过巧妙的策略成功地重组了他们的机构。

" [ðə; ði][waɪf] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [ai] [sed] ,
" The wife went away to stay with friends in the country , " I said ,
" 这 妻子 去 离开 到 停留 和 朋友们 在 这 国家 , " 我 说 ,

"我妻子去乡下和朋友们住一段时间了,"我说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪstri] - ['ɒfɪs] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi]
" and the husband went to the registry - office , representing himself to be
" 和 这 丈夫 去 到 这 注册表 - 办公室 , 代表 他自己 到 是
[ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['i:zi] - ['gəʊɪŋ]['bætʃələ(r)] .
a bachelor , a rather easy - going bachelor .
一个 学士 , 一个 相当 简单的 - 去 学士 .

"丈夫去了婚姻登记处，自称是单身汉，而且是个比较随和的单身汉。"

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [sʌtʃ] [i'stæbliʃmənt] [ɑ:(r); ə(r)]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fju:] [də'mestɪk] ['sɜ:vənts] [stɪl]
It seems that such establishments are popular with the few domestic servants still
它 似乎 那 这样的 机构 是 受欢迎的 和 这 很少 国内的 仆人 仍然
[æt; ət] [lɑ:dʒ] .
at large .
在 大的 .

看来，这类场所很受少数仍在外活动的家佣的欢迎。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [hi:; hi] [let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [nəʊn] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['mærid] ,
After a short time he let it be known that he was really married ,
后 一个 短的 时间 他 让 它 是 已知 那 他 曾是 真的 已婚 ,

不久之后，他便公开表示自己已婚。

[bʌt; bət] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ;
but separated from his wife ;
但 分开 从 他的 妻子 ;

但与妻子分居;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntəv(ə)l][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz]
and after a further interval he called his household together and with tears
和 后 一个 更远 间隔 他 称为 他的 家庭 一起 和 和 眼泪
[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [ðeə(r)]
in his voice informed them that he and his wife had composed their
在 他的 嗓音 知情的 他们 那 他 和 他的 妻子 有 由 他们的
['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
differences and that she was returning to him on the morrow .
差异 和 那 她 曾是 返回 到 他 在 这 明天 .

过了一会儿，他把家人召集起来，含着泪告诉他们，他和妻子已经化解了分歧，她明天就会回到他身边。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .
I understand that it was a complete success .
我 理解 那 它 曾是 一个 完全的 成功 .

据我了解，这次活动取得了圆满成功。

" ['mɪsɪz] . ['brækɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] ['stɔːri] .
" Mrs . Brackett was very much impressed by this story .
" 太太 . 布拉克特 曾是 非常 很多 印象深刻 经过 这 故事 .

布拉克特夫人对这个故事印象深刻。

" [ɪf] [ai][doʊnt][faɪnd] ['eniwʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][wiː; wi] ['pɑːtɪd] .
" If I don't find anyone to - day I shall try it , " she said as we parted .
" 如果 我 不 寻找 任何人 到 - 天 我 将 尝试 它 , " 她 说 作为 我们 分手了 .

“如果今天找不到人，我就试试，”我们分别时她说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][faɪnd] ['eniwʌn] , [ænd; ənd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
She did not find anyone , and , she did try it .
她 做过 不是 寻找 任何人 , 和 , 她 做过 尝试 它 .

她没找到任何人，但她确实尝试过了。

[ʃiː; ʃi][left] [həʊm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
She left home the following day ,
她 左边 家 这 下列的 天 ,

第二天她就离开了家。

[æz; əz][ai] [lɜːnt] [frɒm; frəm] ['brækɪt] [wen] [ai][met] [hɪm][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] .
as I learnt from Brackett when I met him a week later .
作为 我 学会了 从 布拉克特 什么时候 我 遇见 他 一个 星期 之后 .

一周后我见到布拉凯特时，他告诉我这一点。

" [jɔː(r); jə(r)]['tɪps] [kʌm] [ɒf] ['æbsəluːtli] [ə; eɪ][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪm][məʊst] ['ɔːfli]
" Your tip's come off absolutely A 1 , " he said , " and I'm most awfully
" 你的 尖端 来 离开 绝对地 一个 1 , " 他 说 , " 和 我是 最多 非常
[ə'blaɪdʒd] .
obliged .
有义务 .

“你的建议真是太棒了，”他说，“我非常感激。”

[ðə; ði] ['wʌri] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][maɪ] [waɪfs] [nɜːvz] .
The worry was getting on my wife's nerves .
这 担心 曾是 获得 在 我的 妻子的 神经 .

我的担忧让我妻子心烦意乱。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [fɪld] [ʌp] [maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] ,
As it is I filled up my establishment a couple of days ago and ,
作为 它 是 我 已填 向上 我的 建立 一个 夫妻 的 天 前 和 ,

几天前我就把店里客满了，

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ] [wel] , [aɪv] ['waɪəd][maɪ][waɪf][tuː; tə] [kʌm] [həʊm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
as everything is going well , I've wired my wife to come home to - morrow . "
作为 一切 是 去 出色地 , 我已经 有线 我的 妻子 到 来 家 到 - 明天 . "

一切进展顺利，我已经通知妻子明天回家了。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][meɪdz] ?
" Have you broken it to the maids ?
" 有 你 破碎的 它 到 这 女佣 ?

你跟女佣们说了吗?

" [ai] [ɑːskt] ['daʊtfəli] .
" I asked doubtfully .
" 我 问 怀疑地 .

我疑惑地问道。

" [əʊ] , [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [tel] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['brækɪt] .
" Oh , no ; but I shall just tell ' em in the morning , " said Brackett .
" 哦 , 不 ; 但 我 将 只是 告诉 - 呃 在 这 早晨 , " 说 布拉克特 .

"哦，不；但我明天早上再告诉他们,"布拉克特说。

" ['ðætļ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" That'll be all right .
" 那将 是 全部 正确的 .

"没关系。"

" [ai] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɑː(r)] [tuː] [prɪ'sɪpɪteɪt] ,
" I felt at the time that he was being far too precipitate ,
" 我 毛毡 在 这 时间 那 他 曾是 存在 远的 也 沉淀 ,

"当时我觉得他做事太草率了。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
but he seemed so confident that I didn't interfere .
但 他 似乎 所以 自信的 那 我 没有 干扰 .

但他看起来非常自信，所以我没有干预。

[ðə; ði]['siːkwəl][wɒz; wəz] [dɪ'zɑːstrəs] .
The sequel was disastrous .
这 续集 曾是 灾难性的 .

续集简直是一场灾难。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ['brækɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kæʒuəl] [wei] ,
In the first place Brackett , in his casual way ,
在 这 第一的 地方 布拉克特 , 在 他的 随意的 方式 ,

首先，布拉克特以他一贯随意的方式说道：

[əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['mærid] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['brækɪt] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli]
omitted to say anything about his being married until Mrs . Brackett was actually
省略 到 说 任何事物 关于 他的 存在 已婚 直到 太太 . 布拉克特 曾是 实际上
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
in the house .
在 这 房子 .

直到布拉克特太太进屋后，他才提起自己已婚的事。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] [æm'bɪgjuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
Even then he seems to have been rather ambiguous in his explanations .
甚至 然后 他 似乎 到 有 到过 相当 模糊的 在 他的 解释 .

即便如此，他的解释似乎也相当含糊不清。

['eniweɪ] [ðə; ði] [njuː] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [prə'faʊndli] [ʃɒkt] .
Anyway the new maids were , or affected to be , profoundly shocked .
反正 这 新的 女佣 是 , 或者 做作的 到 是 , 深刻地 震惊 .

总之，新来的女佣们要么是受到了极大的震惊，要么是装作受到了极大的震惊。

[ðeɪ] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['entəd] [səʊ] [ɪ'regjələ(r)] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] ,
They intimated that they would never have entered so irregular an establishment had they known ,
他们 暗示 那 他们 会 绝不 有 进入 所以 不规律的 一个 建立 有 他们 已知 ,

他们暗示，如果他们知道这是一家不正规的场所，他们绝不会进入。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] [mæs] ['ɑːftə(r)] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treɪdzpiːpl] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [daʊn] .
and departed en masse after spreading a scandal among the tradespeople which will take the Bracketts twenty years to live down .
和 已离开 英文 大众 后 传播 一个 丑闻 之中 这 工匠 哪个 将要 拿 这 支架 二十 年 到 居住 向下 .

他们集体离开，并在商界散布了一场丑闻，这场丑闻将使布拉凯特一家花费二十年的时间才能摆脱。

[ðə; ði] [ə'restɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
The Arresting Power of Beauty .
这 逮捕 力量 的 美丽 .

美的惊人力量。

" [juː; jʊ] [driːmd] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [wɪð] ['wɪskəs] [huː] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [stɒp] ['biːtɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['taɪni] [weɪst] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [juː; jʊ] .
" You dreamed of someone with whiskers who made your heart stop beating in your tiny waist every time he looked at you .
" 你 梦见 的 某人 和 胡须 WHO 制成 你的 心 停止 殴打 在 你的 微小的 腰部 每一个 时间 他 看起来 在 你 .

你梦见一个长着胡须的人，每次他看着你，你纤细的腰肢上的心脏都会停止跳动。

" — [həʊm] [nəʊts] .
" — Home Notes .
" — 家 笔记 .

“——家庭笔记。

" ['dʒen(ə)rəl] , [gʊd] [pleɪn] [kʊk] ; £45 ; [flæt] , ['meɪdə] [veɪl] ; ['kɒnstənt] [hɒt] ['wɔːtə(r)] . " — [taɪmz] .
" General , good plain cook ; £45 ; flat , Maida Vale ; constant hot water . " — Times .
" 一般的 , 好的 清楚的 厨师 ; £45 ; 平坦的 , 迈达 谷 ; 持续的 热的 水 . " — 《时代周刊》 .

“普通厨师，厨艺精湛；45 英镑；公寓，梅达谷；热水供应充足。”——《泰晤士报》。

[bʌt; bət] [waɪ] [tel] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [bɪ'fɔːhænd] ?
But why tell the poor woman beforehand ?
但 为什么 告诉 这 贫穷的 女士 预先 ?

但为什么要事先告诉这位可怜的妇人呢？

" [ˌaɪ 'tiː] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] ['æfərɪzəm] :
" It recalls the distressing aphorism :
" 它 召回 这 令人痛心 格言 :

它让人想起那句令人沮丧的格言：

- [laɪf] [ɪz] ['riːəl] , [laɪf] [ɪz] ['ɜːnɪst] ,
' Life is real , life is earnest ,
- 生活 是 真实的 , 生活 是 认真 ,

生活是真实的，生活是严肃的，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [siːm] . -
And things are not what they seem . '
和 事物 是 不是 什么 他们 似乎 . -

事情并非表面看起来那样。

" ['lɪvəpuːl] [pəʊst][ænd; ənd] ['mɜːkjəri] .
" Liverpool Post and Mercury .
" 利物浦 邮政 和 汞 .

《利物浦邮报》和《水星报》。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðɪs] [meɪ] [siːm] [laɪk][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] " [sɑːm] [ɒv; əv] [laɪf] ,
For example , this may seem like a quotation from the " Psalm of Life ,
为了 例子 , 这 可能 似乎 喜欢 一个 引述 从 这 " 诗篇 的 生活 ,

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
" but it isn't .
" 但 它 不是 .

例如，这看起来像是《生命之歌》中的一句引语，但实际上并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 131]
[页 -]

[第131页]

[ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [sə'gæsəti] .
A TEST OF SAGACITY .
一个 测试 的 睿智 .

智慧的考验。

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] .
Mr . Lloyd George .
先生 . 劳埃德 乔治 .

劳合·乔治先生。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
" LADIES AND GENTLEMEN ,
" 女士们 和 先生们 ,

"女士们，先生们，

[wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ai][hæv; həv] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['aʊə(r)] ['lɜːnɪd] [frend] [wɪl] [naʊ] [spel]
WITH THE LETTERS I HAVE PLACED BEFORE HIM OUR LEARNED FRIEND WILL NOW SPELL
和 这 信件 我 有 放置 前 他 我们的 学习 朋友 将要 现在 拼写

[aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] .
OUT SOMETHING THAT SIGNIFIES THE GREATEST HAPPINESS FOR IRELAND .
出去 某物 那 表示 这 最 幸福 为了 爱尔兰 .

凭借我放在他面前的这些字母，我们这位博学的朋友现在将拼出一些象征着爱尔兰最大幸福的话语。

" [ðə; ði][pɪg] .
" The Pig .
" 这 猪 .

"猪。"

" [ai] [kænt] [meɪk] [ðə; ði] ['biːstli] [θɪŋ] [spel] - [rɪ'pʌblɪk] . -
" I CAN'T MAKE THE BEASTLY THING SPELL ' REPUBLIC . '
" 我 不能 制作 这 兽 事物 拼写 - 共和国 . -

"我没办法让这该死的东西拼出'共和国'这个词。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 133]
" [页 -]

[第133页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['tjuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

周二，

['februəri] 10th . — [æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [riːd] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembəld]
February 10th . — As His Majesty read his gracious speech to the assembled
二月 10th . — 作为 他的 威严 读 他的 亲切 演讲 到 这 组装
[lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz] [dɪd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [fləʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði]
Lords and Commons did his thoughts flow back for a moment to the
领主 和 公共领域 做过 他的 想法 流动 后退 为了 一个 片刻 到 这
[lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] ['əʊpənd] ['pɑːləmənt] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ?
last time he opened Parliament in person ?
最后的 时间 他 打开 议会 在 人 ?

2月10日——当国王陛下向聚集的上议院和下议院议员宣读他热情洋溢的讲话时，他的思绪是否曾短暂地回到他上次亲自主持议会开幕式的情景？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['februəri] 10th , [ɪn] - ,
It was on another February 10th , in 1914 ,
它 曾是 在 其他 二月 10th , 在 - ,

那是在1914年2月10日，又是一个2月10日。

[ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] [fɔː'siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [ə'naʊnsmənt] ,
and so little was the coming storm foreseen that the customary announcement ,
和 所以 小的 曾是 这 未来 风暴 预见 那 这 习惯 公告 ,

而人们对即将到来的风暴几乎没有任何预料，因此，惯例的公告……

" [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['fɒrən] [p'aʊəz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] ,
" My relations with Foreign Powers continue to be friendly ,
" 我的 关系 和 外国的 权力 继续 到 是 友好的 ,

"我与外国势力的关系依然友好，

" [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] ['prəʊgres] [ɒv; əv] " [maɪ]
" was followed by a special reference to the satisfactory progress of " my
" 曾是 随后 经过 一个 特别的 参考 到 这 令人满意的 进步 的 " 我的
[nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['gʌvənmənt] " [rɪ'gɑːdɪŋ]
negotiations with the German Government and the Ottoman Government " regarding
谈判 和 这 德语 政府 和 这 奥斯曼帝国 政府 " 关于
— [ˌmesəpə'teɪmiə] ,
— Mesopotamia ,
— 美索不达米亚 ,

随后特别提及"我与德国政府和奥斯曼政府就美索不达米亚问题进行的谈判"取得了令人满意的进展。

[ɒv; əv] [ɔːl] ['pleɪsɪz] .
of all places .
的 全部 地方 .

偏偏是这里。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] .
I am afraid I am getting controversial .
我 是 害怕的 我 是 获得 有争议的 .

恐怕我的话会引起争议。

" — ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] .
" — Mr . Lloyd George .
" — 先生 . 劳埃德 乔治 .

——劳合·乔治先生。

[sɪns] [ðen] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] — [seɪv] [wʌn] .
Since then everything has changed — save one .
自从 然后 一切 有 已更改 — 节省 一 .

自那以后，一切都变了——除了一件事。

['aɪələnd] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] .
Ireland remains the skeleton at the feast .
爱尔兰 遗迹 这 骨骼 在 这 盛宴 .

爱尔兰依然是这场盛宴上的一具骷髅。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] [stɪl] ['kɔːzɪz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] " [greɪv] [kən'sɜːn] , "
The condition of that unhappy country still causes His Majesty " grave concern , "
这 状况 的 那 不开心 国家 仍然 原因 他的 威严 " 严重 忧虑 , "
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,
to be removed ,
到 是 已移除 ,

那个不幸国家的状况仍然令陛下"深感关切"，需要将其撤离。

[let] [ˌjuː 'es] ['paɪəsli] [həʊp] , [baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪst] [həʊm] [ruːl] [bɪl] .
let us piously hope , by the promised Home Rule Bill .
让 我们 虔诚地 希望 , 经过 这 承诺 家 规则 账单 .

让我们虔诚地期盼，通过承诺的自治法案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [æz; əz] [lɔːd] ['dʌfərɪn] [sed] [wen] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] ,
It is true that , as Lord Dufferin said when moving the Address in the Lords ,
它 是 真的 那 , 作为 主 达弗林 说 什么时候 移动 这 地址 在 这 领主 ,

诚然，正如达弗林勋爵在向上议院提出国情咨文时所说：

[nəʊ][wʌn][ɪn]['aɪələnd] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [wɒnt] [ðə; ði] [bɪl] ; [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['sɪdni] [piːl] ,
no one in Ireland appears to want the Bill ; but then , as Colonel Sidney Peel ,
不 一 在 爱尔兰 出现 到 想 这 账单 ; 但 然后 , 作为 上校 西德尼 果皮 ,

爱尔兰似乎没有人支持这项法案；但是，正如西德尼·皮尔上校所说，

[ðə; ði]['muːvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] , [ri'mɑːk] [wɪð] ['iːkwəl] [truːθ] ,
the Mover in the Commons , remarked with equal truth ,
这 搬家公司 在 这 公共领域 , 评论 和 平等的 真相 ,

下议院的提案人也同样正确地指出：

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːlz] [ɒv; əv] [θɔːt] [duː; də] [nɒt] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] .
the ordinary rules of thought do not apply to the Irish Question .
这 普通的 规则 的 想法 做 不是 申请 到 这 爱尔兰 问题 .

普通的思维规则不适用于爱尔兰问题。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [əd'vaɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['kændɪd] [frend] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][sɪks]
The Prime Minister has lately been advised by a candid friend to take a six
这 主要的 部长 有 最近 到过 建议 经过 一个 坦率 朋友 到 拿 一个 六
[mʌnθs] - ['hɒlədeɪ] " [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'zɪliəns] .
months ' holiday " to recover his resilience .
几个月 - 假期 " 到 恢复 他的 弹力 .

最近，一位坦诚的朋友建议首相休假六个月，"以恢复精力"。

" ['mɪstə(r)] . ['ædəmsən][ænd; ənd][sɜː(r)] ['dɒnld] [mək'liːn] [faʊnd] [hɪm]['nəʊˌwaɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kwɒləti]
" Mr . Adamson and Sir Donald Maclean found him nowise lacking in that quality
" 先生 . 亚当森 和 先生 唐纳德 麦克林 成立 他 现在 缺乏 在 那 质量
[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðeə(r)][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [spiːtʃ] .
when he came to reply to their criticisms of the King's Speech .
什么时候 他 来了 到 回复 到 他们的 批评 的 这 国王学院 演讲 .

"亚当森先生和唐纳德·麦克莱恩爵士在回应他们对国王演讲的批评时，发现他完全具备这种品质。

[ðə; ði]['leɪbə(r)]['liːdə(r)] , [kən'vɪnst] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɪn]['aɪələnd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
The Labour leader , convinced by a fortnight in Ireland that the present
这 劳动 领导者 , 确信 经过 一个 两星期 在 爱尔兰 那 这 展示
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɔːl] [rɒŋ] ,
Administration was all wrong ,
行政 曾是 全部 错误的 ,

工党领袖在爱尔兰待了两周后，确信现任政府完全错了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənts] [bɪl] [wʊd] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ˌaɪ 'ti:] , [wɒz; wəz]
and that the Government's Bill would do nothing to improve it , was
和 那 这 政府的 账单 会 做 没有什么 到 提升 它 , 曾是
['blʌntli] [ɑ:skt] ,
bluntly asked ,
直截了当地 问 ,

有人直截了当地问，政府的法案对改善这种情况毫无作用。

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] [tru:ps] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] ?
" Are we to withdraw the troops and leave the assassins in charge ?
" 是 我们 到 提取 这 军队 和 离开 这 刺客 在 收费 ?

难道我们要撤军，让刺客掌权吗？

" [waɪl] [ðə; ði] " [wi:] [fri:] " ['tʃæmpiən] ,
" while the " Wee Free " champion ,
" 尽管 这 " 威 自由的 " 冠军 ,

“而‘Wee Free’冠军，

[hu:] [hæd; həd] [ɪn'tɜ:prətɪd] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt][baɪ] - [ɪ'lekʃnz] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]
who had interpreted the recent by - elections as a sign that the time for
WHO 有 翻译 这 最近的 经过 - 选举 作为 一个 符号 那 这 时间 为了
[ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][pɑ:st] ,
the Coalition was past ,
这 联盟 曾是 过去的 ,

有些人将最近的补选解读为联合政府时代已经结束的信号。

[wɒz; wəz][ˌʌn'kaɪndli] [rɪ'maɪndid] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
was unkindly reminded that , at any rate ,
曾是 不友善的 提醒 那 , 在 任何 速度 ,

有人不客气地提醒他，无论如何，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ði:z] ['kɒntests; kən'tests][hæd; həd] ['fɜ:nɪʃt] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði]
the results of these contests had furnished no encouragement to the
这 结果 的 这些 比赛 有 提供 不 鼓励 到 这
['pɑ:ti] [ðæt] [hi:; hi] [ə'dɔ:nz] .
party that he adorns .
派对 那 他 装饰 .

这些比赛的结果并没有给他的政党带来任何鼓舞。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ˌkɒntrə'vɜ:ʃ(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] ,
" But I am afraid I am getting controversial , " said Mr . Llloyd George ,
" 但 我 是 害怕的 我 是 获得 有争议的 , " 说 先生 . 劳埃德 乔治 ,

“但我恐怕我的言论会引发争议，”劳合·乔治先生说道。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] - [pleɪ]
to the amusement of the House , which had enjoyed his sword - play
到 这 娱乐 的 这 房子 , 哪个 有 享受 他的 剑 - 玩
[fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ;
for half - an - hour ;
为了 一半 - 一个 - 小时 ;

他的剑术表演逗得众人哈哈大笑，他们已经欣赏了半个小时了；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [nju:] ['pɒləsi][ɪn] ['rʌʃə] .
and with that he turned to the task of defending the new policy in Russia .
和 和 那 他 转向 到 这 任务 的 防守 这 新的 政策 在 俄罗斯 .

然后，他便着手在俄罗斯捍卫新政策。

['hævɪŋ] [feɪld] [tu:; tə] [səb'dju:] [ðə; ði] ['bɔlʃivist] [baɪ] [fɔ:s] ,
Having failed to subdue the Bolshevists by force ,
拥有 失败的 到 征服 这 布尔什维克 经过 力量 ,

由于未能用武力征服布尔什维克，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] — [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]
we are now going to try the effect of commerce — a modern reading of
我们 是 现在 去 到 尝试 这 影响 的 商业 — 一个 现代的 阅读 的
" [treɪd] [f'ɒləʊz] [ðə; ði][flæg] .
" Trade Follows the Flag .
" 贸易 跟随 这 旗帜 .

现在我们要尝试商业的影响——对“贸易跟随国旗”的现代解读。

" [ðə; ði]['leɪbə(r)] ['pɑːti] [tʃɪəd] [ðə; ði] [njuː] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [və'sɪfərəsli] ,
" The Labour Party cheered the new departure vociferously ,
" 这 劳动 派对 欢呼 这 新的 离开 大声地 ,

工党对这一新举措表示热烈欢呼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] ,
but the rest of the House seemed a little chilly , and Mr . Churchill ,
但 这 休息 的 这 房子 似乎 一个 小的 寒冷 , 和 先生 . 丘吉尔 ,

但下议院其他成员似乎有些冷淡，丘吉尔先生也是如此。

[æt; ət][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['elbəʊ] , [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [nə'pəʊlɪən] [ɒn][ðə; ði]
at the Prime Minister's elbow , looked about as happy as Napoleon on the
在 这 主要的 部长 弯头 , 看起来 关于 作为 快乐的 作为 拿破仑 在 这
[rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] .
return from Moscow .
返回 从 莫斯科 .

首相身边的人看起来和拿破仑从莫斯科凯旋归来时一样高兴。

[hɪ'lærəti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl]
HILARITY OF MR . CHURCHILL
欢闹 的 先生 . 丘吉尔

丘吉尔先生的滑稽之处

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [v'juːz] [ə'baʊt] ['rʌʃə] .
ON HEARING HIS CHIEF'S VIEWS ABOUT RUSSIA .
在 听力 他的 酋长的 浏览 关于 俄罗斯 .

听完上司对俄罗斯的看法后。

[lɔːd] [hjuː] ['sɪsəl] [reɪzd] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
Lord Hugh Cecil raised the standard of economy , and complained that the
主 休 塞西尔 提高 这 标准 的 经济 , 和 抱怨 那 这
['ledʒɪslətɪv] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] [ɪk'strævəgəntli] [lɒŋ] .
legislative programme was extravagantly long .
立法 程序 曾是 奢侈地 长的 .

休·塞西尔勋爵提高了节约标准，并抱怨立法程序过于冗长。

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɪls] ['dʒen(ə)rəli] [ment] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ɪk'spendɪtʃə(r)] .
" A large number of Bills generally meant a large amount of expenditure .
" 一个 大的 数字 的 账单 一般来说 意思是 一个 大的 数量 的 支出 .

“大量的法案通常意味着大量的支出。”

" [ai][hæv; həv][maɪ'self] [əb'zɜːvd] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] .
" I have myself observed this phenomenon .
" 我 有 我 观察到 这 现象 .

我本人也观察到了这种现象。

['wenzdeɪ] , ['februəri] 11th . — [ðə; ði] [lɔːdz] , ['hævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [wɪð] [ðeə(r)]
Wednesday , February 11th . — The Lords , having disposed of the Address with their
周三 , 二月 11th . — 这 领主 , 拥有 处置 的 这 地址 和 他们的
['juːʒuəl] [sɪ'lerɪti] ,
usual celerity ,
通常 速度 ,

2月11日，星期三——上议院以一贯的迅速速度处理了该项议案，

['welkəm] ['bærən] ['rɪdəl] [ɒv; əv]['wɔːltən] [hiːθ] ([ænd; ənd] , [pə'hæps] [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , ['buːvəri]
welcomed Baron Riddell of Walton Heath (and , perhaps I may add , Bouverie
欢迎 男爵 里德尔 的 沃尔顿 希思 (和 , 也许 我 可能 添加 , 布维里
[striːt]) [tuː; tə][ðeə(r)][ræŋks] ,
Street) to their ranks ,
街道) 到 他们的 排名 ,

欢迎沃尔顿希思（或许我还可以补充一下，布弗里街）的里德尔男爵加入他们的行列，

[ænd; ənd] [ðen] [ɐdʒ'ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
and then adjourned for a week .
和 然后 休会 为了 一个 星期 .

然后休会一周。

[ɪf] [ɔːl] ['leɪbə(r)] ['membəz] [pə'zest] [ðə; ði] [swiːt] ['riːznəblnəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [breɪs] [wiː; wi]
If all Labour Members possessed the sweet reasonableness of Mr . Brace we
如果全部 劳动 成员 拥有 这 甜的 合理性 的 先生 . 支撑 我们
[ʃʊd; ʃəd] [vjuː] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪbə(r)] ['gʌvənmənt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
should view the advent of a Labour Government without any of Mr .
应该 看法 这 来临 的 一个 劳动 政府 没有 任何 的 先生 .
['tʃɜːrtʃɪlz] [mɪs'gɪvɪŋz] .
Churchill's misgivings .
丘吉尔的 疑虑 .

如果所有工党成员都像布雷斯先生那样通情达理，那么我们看待工党政府的到来就不会像丘吉尔先生那样心存疑虑了。

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌæbər'tɪləriː] ['ɑːgjuːd] [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]
The Member for Abertillery argued the case for the nationalisation of
这 成员 为了 阿伯蒂勒里 争论 这 案件 为了 这 国有化 的
[maɪnz] [səʊ]['dʒentli][ænd; ənd] ['dʒiːniəli] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd]
mines so gently and genially that before he sat down I am sure that a good
矿井 所以 轻轻地 和 和蔼地 那 前 他 卫星 向下 我 是 当然 那 一个 好的
[hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ,
half of his hearers began to think that ,
一半 的 他的 听众 开始 到 思考 那 ,

阿伯蒂勒里选区的议员以如此温和友善的方式论证矿业国有化的理由，以至于在他坐下之前，我确信至少有一半的听众已经开始这样想了：

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] " ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
after all , there was " something in it .
后 全部 , 那里 曾是 " 某物 在 它 .

毕竟，它"有其独特之处"。

" ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːbə'nɪfərəs] [mɪ'leniəm] , [wen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [straɪks]
" Visions of a carboniferous millennium , when there would be no more strikes
" 愿景 的 一个 石炭纪 千年 , 什么时候 那里 会 是 不 更多的 罢工
[ænd; ənd] ['hɑːdli] ['eni] ['æksɪdənts] ,
and hardly any accidents ,
和 几乎 任何 事故 ,

"人们憧憬着一个石炭纪千年，那时将不再有罢工，也几乎不会发生事故。"

[ænd; ənd][ˌæltru'ɪstɪk] [k'ɒliəz] [wʊd] [hjuː] [ðeə(r)] [hɑːdɪst] [tuː; tə][get] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [kəʊl]
and altruistic colliers would hew their hardest to get cheap and abundant coal
和 利他主义 煤矿 会 槎 他们的 最难 到 得到 便宜的 和 丰富 煤炭
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
for the community ,
为了 这 社区 ,

而那些无私的煤矿工人会竭尽全力为社区开采廉价且充足的煤炭。

['fləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][maɪndz] [aɪ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [breɪs] [pəː] [pə'sweɪsɪvli] [ə'lɒŋ] .
floated before the mind's eye as Mr . Brace purred persuasively along .
漂浮 前 这 心灵的 眼睛 作为 先生 . 支撑 咕噜咕噜 令人信服地 沿着 .

布雷斯先生轻声细语地劝说着，画面便浮现在我的脑海中。

[ðə; ði] [paɪd] ['paɪpə(r)] [ɒv; əv] [ˌæbər'tɪləri:]
THE PIED PIPER OF ABERTILLERY
这 PIED 派珀 的 阿伯蒂勒里

阿伯蒂勒里的花衣魔笛手

(['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . [breɪs]) .
(Mr . W . Brace) .
(先生 . W . 支撑) .

（W. Brace 先生）

" [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [led] [ˌju: 'es] , [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [lænd]
" For he led us , he said , to a joyous land
" 为了 他 引领 我们 , 他 说 , 到 一个 欢乐 土地

他说，他带领我们去了一片欢乐的土地。

[weə(r)] ['wɔ:təz] [gʌʃ] [ænd; ənd] [fru:t] - [tri:z] [gru:] ,
Where waters gushed and fruit - trees grew ,
在哪里 水 滔滔不绝 和 水果 - 树木 生长 ,

溪水奔流，果树生长的地方，

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [pʊt] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [f'eəɹə] [hju:] ,
And flowers put forth a fairer hue ,
和 花朵 放 前进 一个 更公平 色调 ,

花朵也呈现出更美丽的色彩，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nju:] .
And everything was strange and new .
和 一切 曾是 奇怪的 和 新的 .

一切都那么陌生而新奇。

" [ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪstə(r)] . [lʌn] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] ['leɪtə(r)]
" Unfortunately for the Nationalisers Mr . Lunn thought it necessary later
" 很遗憾 为了 这 国有化者 先生 . 伦恩 想法 它 必要的 之后
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [blʌd] - [ænd; ənd] - ['θʌndə(r)] [ɔ:'reɪʃ(ə)n] ,
to make a blood - and - thunder oration ,
到 制作 一个 血 - 和 - 雷 演讲 ,

“不幸的是，对于国家主义者来说，伦恩先生后来认为有必要发表一篇慷慨激昂的演说。”

['θretnɪŋ] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ([ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪkɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz])
threatening all sorts of dreadful things (including a boycott of the newspapers)
威胁 全部 排序 的 可怕 事物 (包括 一个 联合抵制 的 这 报纸)
[ɪf] [ðə; ði] ['maɪnəz] - [dɪ'mɑ:ndz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'fju:zd] .
if the Miners ' demands were refused .
如果 这 矿工 - 需求 是 拒绝 .

如果矿工的要求得不到满足，他们将威胁采取各种可怕的行动（包括抵制报纸）。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [klɪə(r)] [ðæt] [kəʊl] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbə(r)]
he made it clear that coal was only a beginning and that the Labour
他 制成 它 清除 那 煤炭 曾是 仅有的 一个 开始 和 那 这 劳动
['pɑ:rtiz] ['ʌltɪmət] [əb'dʒektɪv] [wɒz; wəz] [ˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn]
Party's ultimate objective was nationalisation
党的 最终的 客观的 曾是 国有化

他明确表示，煤炭只是一个开始，工党的最终目标是国有化。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 134]
[页 -]

[第134页]

[ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ænd; ənd]
all round , and wound up by reminding the House that " we are many and
全部 圆形的 , 和 伤口 向上 经过 提醒 这 房子 那 " 我们 是 许多 和
[jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] .
ye are few .
是的 是 很少 .

大家齐声说道：“我们人多势众，你们人少势众。”

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɔː(r)] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ]
" The Prime Minister is not the man either to miss a chance or refuse a
" 这 主要的 部长 是 不是 这 男人 任何一个 到 错过 一个 机会 或者 拒绝 一个
['tʃælɪndʒ] .
challenge .
挑战 .

“首相既不会错过机会，也不会拒绝挑战。”

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [set] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [lʌn] , [nɒt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [breɪs] ;
The tone of his reply was set by Mr . Lunn , not by Mr . Brace ;
这 语气 的 他的 回复 曾是 放 经过 先生 . 伦恩 , 不是 经过 先生 . 支撑 ;

他的回答的语气是由伦恩先生决定的，而不是由布雷斯先生决定的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə'genst] [ðə; ði]
and though he had plenty of solid arguments to advance against the
和 尽管 他 有 很多 的 坚硬的 论点 到 进步 反对 这
['məʊʃn] [ðə; ði] [məʊst] ['telɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] "
motion the most telling passage in his speech was a quotation from "
运动 这 最多 讲述 通道 在 他的 演讲 曾是 一个 引述 从 "
['kɒmreɪd] ['trɔtski] ,
Comrade Trotsky ,
同志 托洛茨基 ,

尽管他提出了许多有力的论据来反对这项动议，但他演讲中最能说明问题的一段话是引用了“托洛茨基同志”的一句话。

" ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [ˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] [hæd; həd] [spelt] [ɪn] ['səʊviət] ['rʌʃə] — ['leɪbə(r)] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts]
" showing what Nationalisation had spelt in Soviet Russia — labour conscription in its
" 显示 什么 国有化 有 拼写 在 苏联 俄罗斯 — 劳动 征兵 在 它是
[məʊst] ['dræstɪk] [ʃeɪp] .
most drastic shape .
最多 剧烈 形状 .

“这表明国有化在苏联俄罗斯意味着什么——劳动征召的最残酷形式。

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
The nation , he declared ,
这 国家 , 他 声明 ,

他宣称，这个国家

[ðæt] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [stænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ]
that had fought for liberty throughout the world would stand to the death
那 有 战斗 为了 自由 自始至终 这 世界 会 站立 到 这 死亡
[ə'genst] [ðɪs] [njuː] ['bɒndɪdʒ] .
against this new bondage .
反对 这 新的 束缚 .

那些曾在世界各地为自由而战的人，将誓死抵抗这种新的奴役。

[rɪ'zʌlt] :
Result :
结果 :

结果：

[ə'mendmənt] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] - [tuː; tə] - .
Amendment defeated by 329 to 64 .
修正案 战败 经过 - 到 - .

修正案以329票对64票被否决。

['θɜːzdeɪ] , ['februəri] 12th . — [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] - [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['seʃ(ə)n]

Thursday , February 12th . — This was the first Question - day of the new Session

周四 , 二月 12th . — 这 曾是 这 第一的 问题 - 天 的 这 新的 会议

,

,

,

2月12日，星期四——这是新一届议会的第一个质询日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['flætəd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and the House was flattered to see Mr . Lloyd George in his place ,

和 这 房子 曾是 受宠若惊 到 看 先生 . 劳埃德 乔治 在 他的 地方 ,

议会上下都为劳合·乔治先生的出席感到荣幸。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] - [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ['pæləs] .

despite the counter - claims of the Peace Conference at St . James's Palace .

尽管 这 柜台 - 索赔 的 这 和平 会议 在 英石 . 詹姆斯的 宫殿 .

尽管圣詹姆斯宫和平会议提出了相反的说法。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [miːnz] [ðɪs] [jɪə(r)][tuː; tə] " [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] " [mɔː(r)] ['kləʊsli] , [ɪn] [vjuː] ,

Evidently he means this year to " stick to the shop " more closely , in view ,

显然 他 方法 这 年 到 " 戳 到 这 店铺 " 更多的 密切 , 在 看法 ,

显然，他今年打算更加“专注于店铺运营”。

[pə'hæps] , [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['peɪzli] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][prə'praɪətə(r)] .

perhaps , of the possible return from Paisley of the old proprietor .

也许 , 的 这 可能的 返回 从 佩斯利 的 这 老的 业主 .

或许，老主人会从佩斯利回来。

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪbə(r)] ['mɛmbərz] [kəm'pleɪnt] [ðæt] ['sevrəl] [eks] - ['dʒenərəlz][hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd]

To a Labour Member's complaint that several ex - Generals had been appointed

到 一个 劳动 成员的 抱怨 那 一些 前任 - 将军们 有 到过 任命

[æz; əz][dɪ'vɪʒən(ə)l] [fuːd] ['ɒfɪsəz] ,

as divisional Food officers ,

作为 部门 食物 警官 ,

针对一名工党议员投诉多名退役将军被任命为区级食品官员一事，

['mɪstə(r)] . [mə'kɜːrdiː] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [nəʊ] ['prefrəns] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['mɪlətri] ['kændɪdəts] .

Mr . McCurdy replied that no preference was given to military candidates .

先生 . 麦柯迪 回复 那 不 偏爱 曾是 给定 到 军队 候选人 .

麦克迪先生回答说，不会对军人候选人给予任何优待。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ?

But why not ?

但 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][mɔː(r)] ['kɒmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] [ˌælɪ'mentərɪ] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

Where will you find more competent judges of alimentary questions than in the

在哪里 将要 你 寻找 更多的 胜任的 法官 的 消化 问题 比 在 这

['haɪə(r)] [ræŋks][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['fɔːsɪz] ?

higher ranks of His Majesty's Forces ?

更高 排名 的 他的 陛下的 部队 ?

哪里还能找到比陛下军队高级将领更精通饮食问题的专家呢？

[ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ['triːti] [wɪð] ['dʒɜːməni] [æz; əz] " [ɪm'præktɪkəbl] ,

In attacking the provisions of the Peace Treaty with Germany as " impracticable ,

在 攻击 这 条款 的 这 和平 条约 和 德国 作为 " 不切实际 ,

在抨击与德国签订的和平条约条款“不切实际”时，

" [sɜː(r)] ['dɒnld] [mək'liːn] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt]
" Sir Donald Maclean revealed himself as a diligent student of a recent
" 先生 唐纳德 麦克林 揭晓 他自己 作为 一个 勤奋 学生 的 一个 最近的
[nəʊ'tɔːriəs] [bʊk] .
notorious book .
臭名昭著 书 .

"唐纳德·麦克莱恩爵士展现出他对最近一本臭名昭著的书籍的勤奋钻研。"

[məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] — [ɪk'septɪŋ] , [pə'hæps] ,
Most of his observations — excepting , perhaps ,
最多 的 他的 观察 — 除外 , 也许 ,

他的大部分观察——或许除了……之外，

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] " [nəʊ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] "
the statement that he had " no sentimental tenderness for the Germans "
这 陈述 那 他 有 " 不 感伤的 压痛 为了 这 德国人 "
— [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [brænd] [ɒv; əv] [keɪnz] ,
— were marked with the brand of Keynes ,
— 是 标记 和 这 品牌 的 凯恩斯 ,

他声称自己"对德国人没有丝毫感伤之情"，这番言论带有明显的凯恩斯主义色彩。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['dʒɜːməni] [kʊd; kəd] [peɪ] [wɒz; wəz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
and his assertion that the utmost Germany could pay was two thousand
和 他的 断言 那 这 极致 德国 可以 支付 曾是 二 千
[m'ɪliənz] [keɪm] ['bɒdɪli] [frɒm; frəm] [ðæt] ['emɪnənt] [ˌstætɪ'stɪʃn] .
millions came bodily from that eminent statistician .
百万 来了 身体上的 从 那 杰出 统计学家 .

而他断言德国最多只能支付20亿，这一说法正是出自那位杰出的统计学家之口。

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [djuː] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ['aʊə(r)] [tʃiːf]
To the same inspiration was possibly due the unhappy suggestion that our chief
到 这 相同的 灵感 曾是 可能 到期的 这 不开心 建议 那 我们的 首席
['ælaɪ] [wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .
Ally was pursuing a policy of revenge .
盟友 曾是 追求 一个 政策 的 复仇 .

或许正是由于有人不幸地暗示我们的主要盟友正在奉行复仇政策，才导致了这种局面。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['pʊld] [ʌp] [baɪ] [lɔːd] ['rɒbət] ['sɪsəl] ,
For this he was promptly pulled up by Lord Robert Cecil ,
为了 这 他 曾是 及时 拉 向上 经过 主 罗伯特 塞西尔 ,

为此，他立即受到了罗伯特·塞西尔勋爵的严厉批评。

[huː] [wɔːnd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [frɑːns] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n]
who warned him not to judge the policy of France by the utterances of certain
WHO 警告 他 不是 到 法官 这 政策 的 法国 经过 这 话语 的 肯定
[frentʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] .
French newspapers .
法语 报纸 .

有人警告他不要根据某些法国报纸的言论来判断法国的政策。

[lɔːd] ['rɒbət] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [huː] , [ə'kɔːdɪŋ]
Lord Robert had , however , his own quarrel with the Government , who , according
主 罗伯特 有 , 然而 , 他的 自己的 争吵 和 这 政府 , WHO , 根据
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
to his account ,
到 他的 帐户 ,

然而，罗伯特勋爵与政府之间也存在着分歧，据他所述，

[hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [set] ['sentrəl] ['jʊərəp] [ɒn] [ɪts] [legz] [ə'gen] ,
had done nothing to set Central Europe on its legs again ,
有 完毕 没有什么 到 放 中央 欧洲 在 它是 腿 再次 ,

他并没有采取任何措施来帮助中欧重新站稳脚跟。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fuːd] — [nɒt] , [wʌn] [wʊd] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ,
except to send it a certain amount of food — not , one would would have thought ,
除了 到 发送 它 一个 肯定 数量 的 食物 — 不是 , 一 会 会 有 想法 ,

除了送去一定数量的食物——人们可能会想，不会……

[æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] [bæd] [prɪ'lɪmɪnəri] .
an altogether bad preliminary .
一个 共 坏的 初步的 .

糟糕的预赛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [ɪn'daɪtmənt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ,
It was a pity that Mr . Balfour had not a stronger indictment to answer ,
它 曾是 一个 遗憾 那 先生 . 贝尔福 有 不是 一个 更强 起诉书 到 回答 ,

可惜的是，贝尔福先生并没有面临更严重的指控。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌdaɪə'lɛktɪkəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] .
for he was dialectically at his best .
为了 他 曾是 辩证地 在 他的 最好的 .

因为他的辩证思维能力达到了巅峰。

['ɑːftə(r)] ['kɔmplimәntɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['liːdə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] " ['tʃɑːmɪŋ] [təʊnz] [ænd; ənd] ['ænədaɪn] ['tempə(r)] " [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] — " [ɪf] [ai] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
After complimenting the Opposition leader on his " charming tones and anodyne temper " he proceeded to take up his challenge — " if I may call it a challenge .
后 赞美 这 反对 领导者 在 他的 " 迷人 音调 和 镇痛剂 脾气 " 他 继续 到 拿 向上 他的 挑战 — " 如果 我 可能 称呼 它 一个 挑战 .

在称赞反对党领袖"嗓音迷人、性情温和"之后，他开始接受挑战——"如果我可以称之为挑战的话"。

" [ɪf] ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz] [ɪn] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [peɪ] ,
" If Germany was in doubt as to the amount she might be called upon to pay ,
" 如果 德国 曾是 在 怀疑 作为 到 这 数量 她 可能 是 称为 之上 到 支付 ,

"如果德国对可能需要支付的金额有任何疑问，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['remədi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [piːs] ['triːti] [ɪ'speʃəli] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] " [lʌmp] [sʌm] .
she had her remedy , for the Peace Treaty especially provided that she might offer a " lump sum .
她 有 她 补救 , 为了 这 和平 条约 尤其 假如 那 她 可能 提供 一个 " 块 和 .

她有办法补救，因为和平条约特别规定她可以提供"一笔款项"。

" [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [wɔː(r)] - ['krɪmɪnlz] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,
" The list of war - criminals was long , no doubt ,
" 这 列表 的 战争 - 罪犯 曾是 长的 , 不 怀疑 ,

"毫无疑问，战争罪犯名单很长。"

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['lɪmɪtɪd] ['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'mɑːndz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv]
but we had limited our own demands to those who were guilty of
但 我们 有 有限的 我们的 自己的 需求 到 那些 WHO 是 有罪的 的
[grə'tjuːɪtəs] [bruː'tæləti] .
gratuitous brutality .
无偿的 残酷 .

但我们只对那些犯有无端暴行的人提出了要求。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['jʊərəp] , [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði]
As for the condition of Central Europe , that was not the fault of the
作为 为了 这 状况 的 中央 欧洲 , 那 曾是 不是 这 过错 的 这
[piːs] ['triːti] ,
Peace Treaty ,
和平 条约 ,

至于中欧的状况，那并非和平条约的过错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
it was the fault of the War ,
它 曾是 这 过错 的 这 战争 ,

这是战争的错。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['riːz(ə)nəbli] [kʊd; kəd][tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .
and this country had done all it reasonably could to remedy it .
和 这 国家 有 完毕 全部 它 合理 可以 到 补救 它 .

这个国家已经尽其所能地采取了一切合理的补救措施。

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['biːt(ə)n][baɪ] - [tuː; tə] -
The Opposition insisted on taking a division , and were beaten by 254 to 60
这 反对 坚持 在 采取 一个 分配 , 和 是 被打败 经过 - 到 -
.
.
.

反对党坚持进行投票表决，结果以 254 比 60 落败。

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] " [duːmd] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] " [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [wel] .
So far the " doomed Coalition " seems to be doing rather well .
所以 远的 这 " 注定失败 联盟 " 似乎 到 是 正在做 相当 出色地 .

到目前为止，这个"注定失败的联盟"似乎表现得相当不错。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊnd] .
A SINGLE HOUND .
一个 单身的 猎犬 .

一只猎犬。

[wen] [ðə; ði]['əʊp(ə)l] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [west] [hæd; həd][daɪd]
When the opal lights in the West had died
什么时候 这 蛋白石 灯 在 这 西方 有 死亡

当西方的蛋白石灯光熄灭时

[ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [red] [fɜːrnz] [raʊnd] ,
And night was wrapping the red ferns round ,
和 夜晚 曾是 包装 这 红色的蕨类植物 圆形的 ,

夜幕笼罩着周围的红色蕨类植物。

[æz; əz][ai] [keɪm] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] ['wʊdlənd] [saɪd]
As I came home by the woodland side
作为 我 来了 家 经过 这 林地 边

当我沿着林地边回家时

[ai] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊnd] .
I heard the cry of a single hound .
我 听到 这 哭 的 一个 单身的 猎犬 .

我听到一声猎犬的嚎叫。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [hæd; həd] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [gɒn] ;
The huntsman had gathered his pack and gone ;
这 猎人 有 聚集 他的 盒 和 已消失 ;
猎人收拾好行囊，出发了;

[ðə; ði][lɑːst] [leɪt] [huːf] [hæd; həd] ['ekəud] [ə'weɪ] ;
The last late hoof had echoed away ;
这 最后的 晚的 蹄 有 回声 离开 ;
最后一声蹄声渐渐远去;

[ðə; ði] [hɔːn] [wɒz; wəz] [twæŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒn]
The horn was twanging a long way on
这 喇叭 曾是 拨弦 一个 长的 方式 在
号角声传得很远

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [haʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'streɪ] .
For the only hound that was still astray .
为了 这 仅有的 猎犬 那 曾是 仍然 误入歧途 .
为了那唯一一只仍然迷路的猎犬。

[waɪl] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][hænd] ,
While , heedless of all but the work in hand ,
尽管 , 鲁莽 的 全部 但 这 工作 在 手 ,
然而，他却全然不顾手头的工作，对其他一切都漠不关心。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] [weə(r)] [ðə; ði] [b'ræmblz] [twaɪn] ,
Up through the brake where the brambles twine ,
向上 通过 这 制动 在哪里 这 荆棘 缠绕 ,
穿过荆棘缠绕的灌木丛，

['kraɪɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['draʊzi] [lænd]
Crying his joy to the drowsy land
哭泣 他的 喜悦 到 这 昏昏欲睡 土地
他向昏昏欲睡的大地哭诉着喜悦。

['dʒævlɪn] [drəʊv] [ɒn][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [laɪn] .
Javelin drove on a burning line .
标枪 驾驶 在 一个 燃烧 线 .
标枪沿着燃烧的线路前进。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ʃɑːp] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [frɒst] ;
The air was sharp with a touch of frost ;
这 空气 曾是 锋利的 和 一个 触碰 的 霜 ;
空气中带着一丝寒意;

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [wiːl] [ɒv; əv][gəʊld] ;
The moon came up like a wheel of gold ;
这 月亮 来了 向上 喜欢 一个 车轮 的 金子 ;
月亮像金轮一样升起;

[ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [krɒst]
The wall at the end of the woods he crossed
这 墙 在 这 结尾 的 这 树林 他 交叉
他穿过树林尽头的那堵墙

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən][wəʊld] .
And flung away on the open wold .
和 扔 离开 在 这 打开 沃尔德 .
然后被抛到开阔的荒野上。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [æz; əz][ai] ['lɪsnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [staɪl]
And long as I listened beside the stile
和 长的 作为 我 听着 旁 这 风格
只要我站在栅栏边倾听，就一直如此。

[ðə; ði] ['lɑːrtʃɪz] ['ekəud] [ðæt] ['ɪəri] [saʊnd] ,
The larches echoed that eerie sound ,
这 落叶松 回声 那 怪异 声音 ,

落叶松回荡着那种诡异的声音，

['stedi] [ænd; ənd] ['taɪələs] , [maɪl] [ɒn] [maɪl] ,
Steady and tireless , mile on mile ,
稳定的 和 不知疲倦 , 英里 在 英里 ,

稳步前进，不知疲倦，一英里又一英里，

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [haʊnd] .
The hunting cry of a single hound .
这 打猎 哭 的 一个 单身的 猎犬 .

一只猎犬的狩猎叫声。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [əʊ] .
W . H . O .
W . H . 哦 .

WHO

" ['fæmɪlɪz] [sə'plaɪd] . "
" Families Supplied . "
" 家庭 供应 . "

“家庭供稿。”

" ['vɪlɪdʒ] ['dʒen(ə)rəl] [stɔːz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs] . ['səʊldʒə(r)] : ['ɔːlsəʊ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ;
" Village General Stores Wanted for dis . soldier : also widow and daughter ;
" 村庄 一般的 商店 通缉 为了 迪斯 . 士兵 : 还 寡妇 和 女儿 ;
[praɪs] [nəʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪf] ['dʒenjuɪn] . " — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
price no object if genuine . " — Daily Paper .
价格 不 目的 如果 真的 . " — 日常的 纸 .

“为阵亡士兵及其遗孀和女儿寻找乡村杂货店；如属实，价格不限。”——《每日报》

" [eɪtʃ] . [biː] . ['pleɪfərd] [ɪz] [sɪks] [fiːt] [faɪv] ['ɪntʃɪz] , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] , [ɪn] [haɪt] , [hæz; həz] [ə; eɪ]
" H . B . Playford is 6 feet 5 inches , or thereabouts , in height , has a
" H . B . 普雷福德 是 6 脚 5 英寸 , 或者 大约 , 在 高度 , 有 一个
['fæbjələs] [riːtʃ] ,
fabulous reach ,
太棒了 抵达 ,

“HB Playford身高6英尺5英寸左右，臂展惊人，

[ænd; ənd] [weɪs] 13½ [stəʊn] .
and weighs 13½ stone .
和 重量 13½ 石头 .

体重13.5英石。

[hiː; hi] [rəud] [nəʊ] . [eit] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒiːzəs] [fɔː(r)] , ['biːt(ə)n] [baɪ] [li'ændər] [æt; ət] ['henli] . " — [taɪmz] .
He rowed No . 8 in the Jesus four , beaten by Leander at Henley . " — Times .
他 划船 不 . 8 在 这 耶稣 四 , 被打败 经过 利安德 在 亨利 . " — 《时代周刊》 .

他在耶稣四人艇中担任 8 号艇手，在亨利赛艇比赛中被利安德队击败。——《泰晤士报》

[ə; eɪ] ['fæbjələs] [riːtʃ] [ɪn'diːd] !
A fabulous reach indeed !
一个 太棒了 抵达 的确 !

真是惊人的远距离！

[səʊ] ['fæbjələs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [lʊk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [æn; ən] [eɪt] .
So fabulous that it made the four look as long as an eight .
所以 太棒了 那 它 制成 这 四 看 作为 长的 作为 一个 八 .

太棒了，以至于4看起来像8一样长。

[ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] .
THE AMALGAMATED SOCIETY OF PASSENGERS .
这 合并 社会 的 乘客 .

乘客联合协会。

" [aɪv] [hɪt][ɒn] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][lɑ:st] , " [kraɪd] [tʃɑ:lz] [ɪg'zʌltəntli] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn]
" I've hit on something at last , " cried Charles exultantly , throwing himself down on
" 我已经 打 在 某物 在 最后的 , " 哭 查尔斯 欣喜若狂 , 投掷 他自己 向下 在
[maɪ]['sekənd] - [best]['ɑ:mtʃeə(r)] .
my second - best armchair .
我的 第二 - 最好的 扶手椅 .

"我终于找到办法了！"查尔斯兴奋地喊道，然后一屁股坐在我那第二好的扶手椅上。

" [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [hɪt][ɒn][ˌaɪ 'ti:][səʊ][hɑ:d] , " [ai] [kəm'pleɪnd] ; " [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][hɑ:f]
" I wish you wouldn't hit on it so hard , " I complained ; " the springs are half
" 我 希望 你 不会 打 在 它 所以 难的 , " 我 抱怨 ; " 这 弹簧 是 一半
- ['brəʊkən] [ɔ:l'redi] .
- broken already .
- 破碎的 已经 .

"我希望你不要敲得那么用力，"我抱怨道；"弹簧已经断了一半了。"

[wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "
What's the trouble ? "
是什么 这 麻烦 ? "

出什么事了？

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [hɜ:d] , " [hi:; hi][in'kwaiə] , " [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['kəʊtɪd] [sə'leəriət] ? "
" Have you ever heard , " he inquired , " of the black - coated salariat ? "
" 有 你 曾经 听到 , " 他 询问 , " 的 这 黑色的 - 涂层 雇佣兵 ? "

他问道："你听说过穿黑衣的雇员吗？"

" [ðə; ði] [eg] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [gri:n] - [bækt] ['wʊdpekə(r)] — "
" The egg of the greater green - backed woodpecker — "
" 这 蛋 的 这 更大的 绿色的 - 支持的 啄木鸟 — "

"大绿背啄木鸟的蛋——"

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɜ:d] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ɪts] [ə; eɪ] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [wɜ:ks] [wɪð] [ɪts] [breɪnz]
" It isn't a bird , " he said ; " it's a class of people that works with its brains
" 它 不是 一个 鸟 , " 他 说 ; " 它是 一个 班级 的 人们 那 作品 和 它是 大脑
.
.
.

"它不是一种鸟，"他说；"它是一类用大脑工作的人。"

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['i:vnɪŋ] ['peɪpə(r)] , [ɪz] ['bi:ɪŋ] [held] [aʊt]
And the hand of Labour , according to my evening paper , is being held out
和 这 手 的 劳动 , 根据 到 我的 晚上 纸 , 是 存在 握住 出去
[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "
to it . "
到 它 . "

据我晚报报道，工党已经向它伸出了援手。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wʌn] [weəz] [ə; eɪ]['pepə(r)] - [ænd; ənd] - [sɔ:lt][su:t] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd] [raɪts] '
" But suppose one wears a pepper - and - salt suit , " I said , " and writes '
" 但 认为 一 穿着 一个 胡椒 - 和 - 盐 套装 , " 我 说 , " 和 写 '
[sə'saɪəti] ['gɒsɪp] . '
Society Gossip . '
社会 闲话 . '

"但是假设你穿着一套黑白相间的西装，"我说，"然后写《社会八卦》。"

[wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
What about that ? "
什么 关于 那 ? "

那又如何呢?

" [ðæts] [dʒʌst][maɪ] [pɔɪnt] .
" That's just my point .
" 那就是 只是 我的 观点 .

“这正是我要说的。”

[ɔːl] [ðiːz] [ək'septɪd] [laɪnz][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [rɒŋ] .
All these accepted lines of distinction are absolutely wrong .
全部 这些 公认 线条 的 区别 是 绝对地 错误的 .

所有这些公认的区分界限都是完全错误的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɒt] ['piːp(ə)l] [wɜːk] [æt; ət] [ðæt] [di'vaid] [ðem; ðəm] , [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['træv(ə)l][tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːk] .
It isn't what people work at that divides them , it's the way they travel to their work .
它 不是 什么 人们 工作 在 那 分割 他们 , 它是 这 方式 他们 旅行 到 他们的 工作 .

真正造成人与人之间隔阂的不是人们从事的工作，而是他们上班的通勤方式。

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['mæləri] [njuː] [ðæt] .
Sir Thomas Malory knew that .
先生 托马斯 马洛里 知道 那 .

托马斯·马洛里爵士知道这一点。

[wen] ['lɑːnsələt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['reskjuː] ['gwɪ.nə.vɪə] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːs] ['bædli] ['pʌŋktʃəd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊʃmənt] [ɒv; əv] ['ɑːtʃəz] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdˌkʌtərz] [kɑːt] .
When Lancelot was going to rescue Guinevere he had his white horse badly punctured by a bushment of archers and had to finish the journey in a woodcutter's cart .
什么时候 兰斯洛特 曾是 去 到 救援 桂妮薇儿 他 有 他的 白色的 马 糟糕 刺破 经过 一个 灌木丛 的 弓箭手 和 有 到 结束 这 旅行 在 一个 伐木工的 大车 .

兰斯洛特去营救桂妮薇儿时，他的白马被一群弓箭手射伤，不得不乘坐伐木工的马车完成旅程。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [kwiːnz] ['leɪdɪz] [lɑːf] .
And that was a great disgrace to him and made the Queen's ladies laugh .
和 那 曾是 一个 伟大的 耻辱 到 他 和 制成 这 女王大学 女士们 笑 .

这让他颜面尽失，也逗笑了女王的侍女们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪpɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] [bʌs] .
It would be just the same with the typists of a rich employer if his motor - car broke down and he had to arrive in a bus .
它 会 是 只是 这 相同的 和 这 打字员 的 一个 富有的 雇主 如果 他的 发动机 - 车 打破 向下 和 他 有 到 到达 在 一个 公共汽车 .

如果一位富裕雇主的汽车抛锚了，他不得不乘公共汽车上班，那么他手下的打字员也会面临同样的情况。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][get][tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [jɔː'self] ? "
How do you get to town in the morning yourself ? "
如何 做 你 得到 到 镇 在 这 早晨 你自己 ? "

你自己早上怎么进城呢?

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['tjuːbə(r)] , " [ai] [sed] ['sædli] .
" I am a Tuber , " I said sadly .
" 我 是 一个 块茎 , " 我 说 令人遗憾的是 .

“我是个块茎，”我悲伤地说。

" ['evri] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [ai] [seɪ] [ai] [wɪl] [gəʊ] [baɪ] [bʌs] ,
" Every bright morning I say I will go by bus ,
" 每一个 明亮的 早晨 我 说 我 将要 去 经过 公共汽车 ,

每个阳光明媚的早晨，我都会说我要坐公交车去，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [riːtʃ] [ðə; ði] [tjuːb] ['steɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [drɑːft] [sʌks] [ˌem 'iː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
but when I reach the Tube station the draught sucks me in through the door ,
但 什么时候 我 抵达 这 管子 车站 这 草稿 真糟糕 我 在 通过 这 门 ,

但当我走到地铁站时，一股冷风把我从门里吸了进去。

[ðə; ði] [mæn] [græbz] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] , [θrəʊz] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪŋk] ,
the man grabs me by the collar , throws me into the sink ,
这 男人 抓住 我 经过 这 衣领 , 投掷 我 进入 这 下沉 ,

那男人抓住我的衣领，把我扔进水槽里。

[lɪfts] [ʌp] [ðə; ði] [plʌg] [ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dreɪn] - [paɪp] [tə'geðə(r)] .
lifts up the plug and down we go into the drain - pipe together .
电梯 向上 这 插头 和 向下 我们 去 进入 这 流走 - 管道 一起 .

他拔出塞子，我们一起钻进了排水管。

[ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [brænd] [ɒv; əv] ['tjuːbl] [keɪn] [ɒn] [maɪ] [braʊ] .
I think I have the brand of Tubal Cain on my brow .
我 思考 我 有 这 品牌 的 输卵管 该隐 在 我的 眉头 .

我觉得我额头上有图巴尔·该隐的烙印。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [kriːs] — "
It is a kind of perpetual crease — "
它 是 一个 种类 的 永久 褶皱 — "

这是一种永久的褶皱——

" [ai] [tuː] [tjuːb] , " [sed] [tʃɑːlz] ; " [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] ['meni] ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] [bʌs] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] .
" I too Tube , " said Charles ; " but I know many eminently respectable bus people as well .
" 我 也 管子 , " 说 查尔斯 ; " 但 我 知道 许多 非常 可敬 公共汽车 人们 作为 出色地 .

“我也是地铁司机，”查尔斯说；“但我认识很多非常受人尊敬的公交车司机。”

[ɪ'speʃəli] [bʌs] - ['wɪmɪn] .
Especially bus - women .
尤其 公共汽车 - 女性 .

尤其是公交车上的女性。

[ðeɪ] [raɪd] [ə'baʊt] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,
They ride about , they tell me ,
他们 骑 关于 , 他们 告诉 我 ,

他们告诉我，他们骑着马四处转悠。

[ɒn] [ðə; ði] [məʊst] [fæn'tæstɪkli] ['leɪbld] ['viːək(ə)lz] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['siːɪŋ] [njuː] ['sʌbɜːrb] [swɪm] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [ken] ,
on the most fantastically labelled vehicles and are always seeing new suburbs swim into their ken ,
在 这 最多 太棒了 标签 车辆 和 是 总是 看到 新的 郊区 游泳 进入 他们的 肯 ,

在那些贴着最奇特标签的车辆上，他们总是看到新的郊区涌入他们的视野，

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] —
and gazing —
和 凝视 —

凝视着——

- [aʊt] ['əʊvə(r)] ['lʌndən] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [sə'maɪz] ,
' Out over London with a wild surmise ,
- 出去 超过 伦敦 和 一个 荒野 推测 ,

“带着大胆的猜测，我飞越伦敦上空。”

['saɪlənt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [siːt] [ɒv; əv] [nəʊ] . - , -
Silent upon a seat of No . 10 , '
沉默的 之上 一个 座位 的 不 . - , -

静静地坐在10号座位上，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['bæli] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] .
or whatever the bally thing may be .
或者 任何 这 巴利 事物 可能 是 .

或者不管那是什么乱七八糟的东西。

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [dʒɔɪn] [ðeə(r)] [ræʃ] [əd'ventʃəz] .
But I never join their rash adventures .
但 我 绝不 加入 他们的 皮疹 冒险 .

但我从不参与他们鲁莽的冒险。

[ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mɪl'jɜː] .
I belong to a different milieu .
我 属于 到 一个 不同的 环境 .

我属于另一个圈子。

[ai] [muːv] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['ʌndəwɜːld] .
I move in a sort of social underworld .
我 移动 在 一个 种类 的 社会的 地狱 .

我游走于某种社交底层世界。

[nɒt] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [dɪ'naɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
Not that I can deny , of course , that there is a certain amount of
不是 那 我 能 否定 , 的 课程 , 那 那里 是 一个 肯定 数量 的
[ˌəʊvə'læpɪŋ] . "
overlapping . "
重叠 . "

当然，我不能否认这两者之间存在一定的重叠之处。

" [ai] [ˌəʊvə'læpt] [twaɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [maɪ'self] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn]
" I overlapped twice to - day myself , " I said , " and as the second one
" 我 重叠 两次 到 - 天 我 , " 我 说 , " 和 作为 这 第二 一
[wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒʌmpə(r)] — "
was knitting a jumper — "
曾是 针织 一个 套头衫 — "

“我今天自己也重叠了两次，”我说，“第二次重叠的时候，我正在织一件套头衫——”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [træm] - [aɪts] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" And then there are the Tram - ites , " he went on .
" 和 然后 那里 是 这 电车 - 物品 , " 他 去 在 .

“然后还有电车乘客，”他继续说道。

" [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)]
" I don't understand their
" 我 不 理解 他们的

我不明白他们

[wɜːld] [ˈaɪðə(r)] .
world either .
世界 任何一个 .

世界也是如此。

[ðə; ði][træm] , [ai][ˌeɪ ˈem][təʊld] ,
The tram , I am told ,
这 电车 , 我 是 讲述 ,

据说，电车

[ˈsʌd(ə)nli] [plʌndʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɔːlrəs] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ˈhəʊbən]
suddenly plunges with a loud roar like a walrus under the streets of Holborn
突然 暴跌 和 一个 大声 吼 喜欢 一个 海象 在下面 这 街道 的 霍尔本
[ænd; ənd] [iˈməːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] .
and emerges on the Embankment .
和 出现 在 这 堤 .

突然像海象一样发出巨大的轰鸣声，冲入霍尔本的街道下方，然后出现在堤岸上。

[ðə; ði] [ˈhænsəm] [kæbz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈgɔndələz] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] .
The hansom cabs were called the gondolas of London .
这 汉森 出租车 是 称为 这 贡多拉 的 伦敦 .

伦敦的双轮马车被称为伦敦的贡多拉。

[ðə; ði] [træmz] , [ai] [səˈpəʊz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːnz] .
The trams , I suppose , are the submarines .
这 电车 , 我 认为 , 是 这 潜艇 .

我想，有轨电车就好比潜艇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
But they are not of my life .
但 他们 是 不是 的 我的 生活 .

但他们并不属于我的生活。

[ai] [duː; də] [nɒt] [ˈmɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
I do not mingle with them . "
我 做 不是 交融 和 他们 . "

我不和他们来往。

" [ai] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [træm] [wʌns] , " [ai] [sed] .
" I mingled with a tram once , " I said .
" 我 混合 和 一个 电车 一次 , " 我 说 .

“我曾经和一辆电车混在一起，”我说。

" [ai] [klɑːsp, klæsp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔːmli] [baɪ] [ðə; ði] [reɪl] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [baɪ] ,
" I clasped it warmly by the rail as it was going by ,
" 我 紧握 它 热情地 经过 这 轨 作为 它 曾是 去 经过 ,

“它经过时，我紧紧地抓住了栏杆上的手。”

[bʌt; bət] [ai] [mɪst] [ðə; ði] [step] [wɪð] [maɪ] [fʊt] .
but I missed the step with my foot .
但 我 错过 这 步 和 我的 脚 .

但我脚没踩准。

[ˌaɪ ˈtiː] [spəːn] [ˌem ˈiː] [ˈrɑːðə(r)] [ˈbædli] .
It spurned me rather badly .
它 被拒绝 我 相当 糟糕 .

它狠狠地羞辱了我。

[bʌt; bət]['kaɪndli][ɪk'spleɪn] [wɒt] [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] . "
But kindly explain what you're driving at . "
但 亲切地 解释 什么 你是 驾驶 在 . "

但请您解释一下您的意思。

" [ɔːl] [ðiːz] ['klɑːsɪz] , " [sed] [tʃɑːlz] , " [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] ['frendʃɪps] , [ðeə(r)] [əʊn] [dʒəʊlts]
[ænd; ənd][dʒ'ɑːz] ,
" All these classes , " said Charles , " have their own friendships , their own jolts and jars ,
" 全部 这些 课程 , " 说 查尔斯 , " 有 他们的 自己的 友谊 , 他们的 自己的 震动 和 罐子 ,

查尔斯说："所有这些班级都有自己的友谊，也有自己的波折和冲击。"

[ðeə(r)] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['bʊlid] [baɪ] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]
[skwiːzd] ['ɪntuː]['keɪdʒɪz][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə'pɒn][stræps] .
their own way of being bullied by conductors and thrown into the mud and squeezed into cages and arranged upon straps .
他们的 自己的 方式 的 存在 被欺凌 经过 导体 和 抛掷 进入 这 泥 和 挤压 进入 笼子 和 安排 之上 肩带 .

他们以自己的方式被列车员欺凌，被扔进泥潭，被塞进笼子，被绑在吊带上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] , [dɪ'stɪŋkt] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .
But they have one great thing in common , distinct though they may be .
但 他们 有 一 伟大的 事物 在 常见的 , 清楚的 尽管 他们 可能 是 .

但它们虽然截然不同，却有一个共同点。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['pæsndʒər] , [ɔːl] ['teɪkəz] [ɒv; əv] ['tɪkɪts] .
They are all passengers , all takers of tickets .
他们 是 全部 乘客 , 全部 接受者 的 门票 .

他们都是乘客，都是购票者。

[ðeə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʌs] ['juːniən] , [ə; eɪ] [tjuːb] ['juːniən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][træm]['juːniən] ,
There is going to be a Bus Union , a Tube Union , and a Tram Union ,
那里 是 去 到 是 一个 公共汽车 联盟 , 一个 管子 联盟 , 和 一个 电车 联盟 ,

将会成立公交车工会、地铁工会和电车工会。

[ænd; ənd] [wen] ['nesəsəri] [ðeɪ] [wɪl] [kəm'baɪn] . "
and when necessary they will combine . "
和 什么时候 必要的 他们 将要 结合 . "

必要时，他们会联合起来。

" [ə'genst] [wɒt] ? "
" Against what ? "
" 反对 什么 ? "

"对抗什么？"

" [ə'genst] [ðə; ði]['məʊtərɪsts] , [fɜːst][ænd; ənd] ['fɔːməʊst] , " [sed] [tʃɑːlz] .
" Against the motorists , first and foremost , " said Charles .
" 反对 这 驾车者 , 第一的 和 首先 , " 说 查尔斯 .

"首先，也是最重要的，是反对驾车者，"查尔斯说。

" [ðə; ði]['ɒpjələnt]['piːp(ə)l] [huː] [raɪd][ə; eɪ] - ['wɒləp] [tuː; tə][ðeə(r)]['ɑː.fɪsɪz][ɪn][kɑːz] .
" The opulent people who ride a - wallop to their offices in cars .
" 这 奢华 人们 WHO 骑 一个 - 重击 到 他们的 办公室 在 汽车 .

"那些乘坐豪车飞驰到办公室的富人。"

[sə'pəʊz] [ðæt] [ˌɛθə'lɪndə] ['bɛlˌɛrz] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ,
Suppose that Ethelinda Bellairs , who is a trifle absent - minded ,
认为 那 埃瑟琳达 贝尔艾尔斯 , WHO 是 一个 琐事 缺席的 - 有思想 ,

假设埃瑟琳达·贝莱尔斯有点心不在焉，

[hæz; həz] [gɒt] [ðə; ði] [sæk] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [laɪk] [ðɪs] :
has got the sack for typing a letter like this :
有 得到 这 解雇 为了 打字 一个 信 喜欢 这 :

他因为写了这样一封信而被解雇了:

- [ai] [beg] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] 25th ['ʌlt] .
' I beg to acknowledge the receipt of your communication of the 25th ult .
- 我 求 到 承认 这 收据 的 你的 沟通 的 这 25th 终极 .
,
,
,

我谨确认已收到贵方25日的来函。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['jɜːnɪŋ] [siːzd]
and ask you to note that a sudden sense of indefinable yearning seized
和 问 你 到 笔记 那 一个 突然 感觉 的 无法定义的 渴望 查获
['hefzibə] .
Hephzibah .
赫普齐巴 .

请你注意，赫普齐巴突然感到一种难以言喻的渴望。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['sləʊli] [sweɪd] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
She closed her eyes and slowly swayed towards him .
她 关闭 她 眼睛 和 缓慢地 摇摆 向 他 .

她闭上眼睛，缓缓地向他走去。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːli] [rɪ'plaɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - — [wɒt] ['hæpənz] ?
Awaiting the favour of an early reply , etc . ' — what happens ?
等待中 这 偏爱 的 一个 早期的 回复 , ETC . - — 什么 发生 ?

“期待早日得到回复”等等——会发生什么?

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [straɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌs] ['juːniən] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌriːɪn'steɪtɪd] .
There is an immediate strike of the Bus Union until she is reinstated .
那里 是 一个 即时 罢工 的 这 公共汽车 联盟 直到 她 是 恢复 .

公交车工会立即举行罢工，直到她复职为止。

[ɪf] ['nesəsəri] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['pæsndʒər]
If necessary the two other branches of the Amalgamated Society of Passengers
如果 必要的 这 二 其他 分支 的 这 合并 社会 的 乘客
[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [aʊt] .
are called out .
是 称为 出去 .

如有必要，将召集旅客联合会的另外两个分会。

[nəʊ] [keɪs] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [es] . [piː] . [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]
No case of hardship will be too insignificant for the A . S . P . We shall
不 案件 的 困境 将要 是 也 微不足道 为了 这 一个 . S . P . 我们 将
[ɔːl] ['kæri] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['siːz(ə)n] ['tɪkɪt] .
all carry a symbol in the shape of a secret season ticket .
全部 携带 一个 象征 在 这 形状 的 一个 秘密 季节 票 .

对于ASP来说，任何困难都不会微不足道。我们所有人都会携带一个象征物，形状就像一张秘密季票。

[wen] [ðə; ði] [straɪk] [ə'kɜːz] ['nəʊbədi] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
When the strike occurs nobody will go to work in the morning .
什么时候 这 罢工 发生 无人 将要 去 到 工作 在 这 早晨 .

罢工发生时，早上没有人会去上班。

[ɔːl] [ðə; ði] ['steɪʃnz] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] - ['pleɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['pikit] ; ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi] ['pærəlaɪzd] .
All the stations and starting - places will be picketed ; business will be paralysed .
全部 这 车站 和 开始 - 地方 将要 是 纠察队 ; 商业 将要 是 瘫痪 .
"
"
"

所有车站和出发点都将被抗议者包围；商业活动将陷入瘫痪。

" [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [staʊt] ['feloʊz] [huː] [wɔːk] , " [ai] [sə'dʒestid] .
" Except for the stout fellows who walk , " I suggested .
" 除了 为了 这 肥硕 伙伴们 WHO 走 , " 我 建议 .

“除了那些走路的壮汉之外，”我说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ləʊnli] [æt; ət] [ðeə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] , " [sed] [tʃɑːlz] .
" They will find it very lonely at their offices , " said Charles .
" 他们 将要 寻找 它 非常 孤独 在 他们的 办公室 , " 说 查尔斯 .

“他们会在办公室里感到非常孤独，”查尔斯说。

" ['nəʊbədi] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Nobody wants to work if there's any excuse to avoid it ,
" 无人 想要 到 工作 如果 有 任何 原谅 到 避免 它 ,

“只要有借口不工作，谁都不想工作。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [straɪk] [nɒt] ['əʊnli] [ə'genst]
and the beauty of the thing is that we can strike not only against
和 这 美丽 的 这 事物 是 那 我们 能 罢工 不是 仅有的 反对
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪm'plɔɪər] ,
ordinary employers ,
普通的 雇主 ,

而这件事的妙处在于，我们不仅可以对普通雇主进行罢工，

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] [feəz] ,
but against the raising of fares ,
但 反对 这 提高 的 票价 ,

但反对提高票价，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [en] . [juː] . [ɑː(r)] . [ɔː(r)] [ðə; ði] ['viːəkl] [ænd; ənd] ['trænspɔːt] ['wɜːkəz] ['juːniən]
and against the N . U . R . or the Vehicle and Transport Workers Union
和 反对 这 N . U . 拉 . 或者 这 车辆 和 运输 工人 联盟
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

并且反对全国汽车运输工人联合会（NUR）或车辆运输工人联合会本身。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [straɪk] [ðæt] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [strʌk] .
That will be the quickest strike that has ever been struck .
那 将要 是 这 最快 罢工 那 有 曾经 到过 击 .

这将是史上最快的一次打击。

[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ɒn] ['bæŋɪŋ] [lɪfts] [ænd; ənd] ['geɪts] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['empti] ['bʌsɪz]
You can't go on banging lifts and gates and rushing about in empty buses
你 不能 去 在 砰砰作响 电梯 和 大门 和 匆忙 关于 在 空的 公交车
[wɪ'ðaʊt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [ʃʌv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɜːt] [ɔː(r)] ['eni] [θʌmz] [tuː; tə] [snɪp] ['bɪts] [aʊt] [ɒv; əv] .
without anybody to shove into the dirt or any thumbs to snip bits out of .
没有 任何人 到 推 进入 这 污垢 或者 任何 拇指 到 剪 比特 出去 的 .

你不能再那样砰砰地撞电梯和大门，也不能再那样挤在空荡荡的公交车里到处乱窜，既没人可以推到泥地里，也没人可以剪掉你的拇指。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] . "
It takes all the enjoyment out of life . "
它 需要 全部 这 享受 出去 的 生活 . "

它夺走了生活的所有乐趣。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪg'zæktli][duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
" And where exactly do you come in ?
" 和 在哪里 确切地 做 你 来 在 ?

"那么，你具体要扮演什么角色呢？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ai][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːgənˌaɪzɪŋ] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [piː] . , " [hiː; hi] [sed] .
" I intend to be the Organising Secretary of the A . S . P . , " he said .
" 我 打算 到 是 这 组织 秘书 的 这 一个 . S . P . , " 他 说 .

"我打算担任ASP的组织秘书,"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [wɜːk] , [bʌt; bət] ['veri] [ˌmerɪ'tɔːriəs] . "
" It will be hard work , but very meritorious . "
" 它 将要 是 难的 工作 , 但 非常 有功绩的 . "

"这将是一项艰苦的工作，但非常值得。"

" ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['njuːsns] [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒn] [straɪk] [deɪz] , " [ai][in'kwaiə] ,
" Rather a nuisance won't it be on strike days , " I inquired ,
" 相当 一个 滋扰 惯于 它 是 在 罢工 天 , " 我 询问 ,

"罢工日岂不是很麻烦吗？"我问道。

" ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪkɪts] [ɒn] [fʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [blæk] [kəʊt] ,
" going round and visiting a few thousand pickets on foot in your black coat ,
" 去 圆形的 和 访问 一个 很少 千 纠察队 在 脚 在 你的 黑色的 外套 ,

"穿着黑色外套，徒步走访几千名纠察队员，

[wɪð] [ðə; ði] [breɪn] [weɪvz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][tɒp] ? "
with the brain waves working on top ? "
和 这 脑 波浪 在职的 在 顶部 ? "

脑电波在其中发挥作用吗？

" [ðə; ði][əʊ] . [es] . [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [piː] . , " ['ɑːnsə(r)d] [tʃɑːlz] [mæg'nɪfɪsntli] , " [wɪl] [nɒt]
" The O . S . of the A . S . P . , " answered Charles magnificently , " will not
" 这 哦 . S . 的 这 一个 . S . P . , " 回答 查尔斯 壮丽 , " 将要 不是
[muːv] [ə'baʊt] [ɒn] [fʊt] .
move about on foot .
移动 关于 在 脚 .

"ASP 的操作系统,"查尔斯雄辩地回答道，"不会步行移动。"

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] .
He will be provided with a handsome motor - car .
他 将要 是 假如 和 一个 英俊的 发动机 - 车 .

他将获配一辆漂亮的汽车。

" ['iːvoʊ] .
" Evoe .
" 进化 .

"Evoe。

['kʌnstəbl] .
Constable .
警官 .

警官。

" [naʊ] [ðen] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [ʌp][hɪə(r)] ?
" Now then , what are you doin ' up here ?
" 现在 然后 , 什么 是 你 做 - 向上 这里 ?

那么，你在这里做什么呢？

" ['bɜːglə(r)] .
" Burglar .
" 窃贼 .

"窃贼。"

" ['wɒtʃər] [spəʊz] [aɪm]['dɔɪɪn] - ?
" Wotcher s'pose I'm doin ' ?
" 沃彻 假设 我是 做 - ?

"你猜我在干什么？"

['fiːdɪn] - [ðə; ði] ['pʊsi] - [kæts] ? "
Feedin ' the pussy - cats ? "
饲料 - 这 猫 - 猫 ? "

喂小猫吗?

" [ə; eɪ][væn] [kən'teɪnɪŋ] £3 , - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['wʊlən] [gʊdz] [hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm]
" A van containing £3 , 000 worth of woollen goods has been stolen from
" 一个 货车 包含 £3 , - 值得 的 羊毛 商品 有 到过 被盗 从
[brɔːd] - [striːt] , ['bluːmzb(ə)ri] .
Broad - street , Bloomsbury .
广阔 - 街道 , 布卢姆斯伯里 .

"一辆载有价值 3000 英镑羊毛制品的货车在布卢姆斯伯里宽街被盗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,
It was left unattended by the driver ,
它 曾是 左边 无人看管 经过 这 司机 ,

司机把它独自留在了那里。

[huː] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['restrɒnt] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][ænd; ənd]['leɪtə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] ['empti] [æt; ət]
who went into a restaurant for dinner and later was found empty at
WHO 去 进入 一个 餐厅 为了 晚餐 和 之后 曾是 成立 空的 在
['hɒləweɪ] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
Holloway . " — Provincial
霍洛威 . " — 省级

"他去餐厅吃饭，后来却被发现空无一人躺在霍洛威。"——省报

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['restrɒnt] .
We know that kind of restaurant .
我们 知道 那 种类 的 餐厅 .

我们认得那种餐厅。

" [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .
" Accounting for Women .
" 会计 为了 女性 .

"女性会计。"

" — [ə'merɪkən] ['peɪpə(r)] .
" — American Paper .
" — 美国人 纸 .

"——美国纸张。"

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [təʊld][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
We had always been told there was no accounting for them .
我们 有 总是 到过 讲述 那里 曾是 不 会计 为了 他们 .

我们一直被告知，他们的行踪无法解释。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" ['kɑːnɪv(ə)l] .
" Carnival .
" 狂欢 .

“狂欢。

" [ðəʊz] [huː] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" Those who imagined that they were to be given a dramatic version of
" 那些 WHO 想象 那 他们 是 到 是 给定 一个 戏剧性 版本 的
['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [mə'kɛnziz] [rəʊ'mæns][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ʃɒkt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt]
Mr . Compton Mackenzie's romance must have been shocked to find that
先生 . 康普顿 麦肯齐的 浪漫 必须 有 到过 震惊 到 寻找 那
[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [prə'vaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ,
the entertainment provided at the New Theatre was just a variation ,
这 娱乐 假如 在 这 新的 剧院 曾是 只是 一个 变化 ,

“那些以为会看到康普顿·麦肯齐先生的爱情故事的戏剧版本的人，一定会震惊地发现，新剧院提供的娱乐节目只不过是该故事的一个变奏版。”

[frɒm; frəm][æn; ən][ɪ'tæliən] [sɔːs] , [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌpɑːli'ɑːtʃi] .
from an Italian source , of the general idea of Pagliacci .
从 一个 意大利语 来源 , 的 这 一般的 主意 的 丑角 .

源自意大利，是丑角故事的总体构思。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pælpəb(ə)l] [ʃɒk] [ðeɪ] [sə'steɪnd] ,
But it was the only palpable shock they sustained ,
但 它 曾是 这 仅有的 可感知的 震惊 他们 持续 ,

但这是他们唯一感受到的冲击。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [pleɪ] [rʌn] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɒbviəs] [kɔːs] [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
for never did a play run a more obvious course from start to finish .
为了 绝不 做过 一个 玩 跑步 一个 更多的 明显的 课程 从 开始 到 结束 .

从来没有哪部戏剧的走向比这更显而易见。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['liːdɪŋ] ['kærəktə(r)][æn; ən]['æktə(r)] - ['mænɪdʒə(r)] , [huː]
When you have for your leading character an actor - manager , who
什么时候 你 有 为了 你的 领导 特点 一个 演员 - 经理 , WHO
[pleɪz] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'θeləʊ] ,
plays the part of Othello ,
演出 这 部分 的 奥赛罗 ,

当你的主角是一位演员兼经理，他扮演奥赛罗这个角色时，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [ˌdezdi'məunə] ([haʊ] [wel] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kɒst] [ðɪs] ['kɒndʒəg(ə)l]
with his wife as Desdemona (how well we know to our cost this conjugal
和 他的 妻子 作为 苔丝狄蒙娜 (如何 出色地 我们 知道 到 我们的 成本 这 夫妻
[fɔːm] [ɒv; əv]['nepətɪzəm]) ,
form of nepotism) ,
形式 的 裙带关系) ,

他的妻子扮演苔丝狄蒙娜（我们多么深刻地体会过这种婚姻形式的裙带关系，并为此付出了惨痛的代价），

[ænd; ənd] [dis'kʌs] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] — ['weðə(r)] [ə; eɪ][mæn] [wʊd]
and discusses in private life the character of the Moor — whether a man would
和 讨论 在 私人的 生活 这 特点 的 这 泊 — 无论 一个 男人 会
[biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ɒn] [graʊndz] [səʊ] [ɪn'ædɪkwət] — ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
be likely to indulge his jealousy on grounds so inadequate — speaking with the
是 可能 到 放纵 他的 妒忌 在 理由 所以 不足 — 请讲 和 这
[dɪ'tætʃt] [eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪfs] [fɪ'deləti] ,
detached air of one who is absolutely confident of his own wife's fidelity ,
分离的 空气 的 一 WHO 是 绝对地 自信的 的 他的 自己的 妻子的 忠诚 ,

并在私下里讨论摩尔人的性格——一个人是否会因为如此不充分的理由而放纵自己的嫉妒——说话时带着一种超然的姿态，仿佛对自己妻子的忠贞绝对自信。

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [fɔː'siː] [wɒt] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [ɪz]
you don't need much intelligence to foresee what the envy of the gods is
你 不 需要 很多 智力 到 预见 什么 这 嫉妒 的 这 神 是
[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
preparing for him .
准备 为了 他 .

你不需要多高的智慧就能预见到众神的嫉妒会给他带来什么。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['diːteɪl] — [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)][ɪk'skjuːs] , [fɔː(r); fə(r)]
The remainder is only a matter of detail — what particular excuse , for
这 余 是 仅有的 一个 事情 的 细节 — 什么 特别的 原谅 , 为了
['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

其余部分只是细节问题——例如，具体是什么样的借口？

[ðə; ði]['leɪdi] [wɪl] [faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [leŋθs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] .
the lady will find for a diversion , and to what lengths she will go .
这 女士 将要 寻找 为了 一个 导流 , 和 到 什么 长度 她 将要 去 .

这位女士会想方设法消遣，而且她会做到什么地步呢？

[ˌsɪmə'nɛtə] ([mɪs] ['hɪldə] ['beɪliː]) .
Simonetta (Miss Hilda Bayley) .
西蒙内塔 (错过 希尔达 贝利) .

西蒙内塔（希尔达·贝利小姐）。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [pliːzd] [wɪð] [maɪ]['fænsi] [dres] ?
" Are you pleased with my fancy dress ?
" 是 你 高兴 和 我的 想要 裙子 ?

你对我的盛装打扮满意吗？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] .
It was to be a great surprise .
它 曾是 到 是 一个 伟大的 惊喜 .

这真是一个巨大的惊喜。

" [kaʊnt] ['ændriə] (['mɪstə(r)] . ['niːlsn] - ['teri]) .
" Count Andrea (Mr . Neilson - Terry) .
" 数数 安德烈亚 (先生 . 尼尔森 - 特里) .

“安德烈伯爵（尼尔森-特里先生）。

" ['nʌθɪŋ] [sə'praiziz] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [pleɪ] .
" Nothing surprises me in this play .
" 没有什么 惊喜 我 在 这 玩 .

“这部剧里没有什么让我感到惊讶的。”

" [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ɪk'skjuːs][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][wʌn] ,
" In the present case her only excuse was the old one ,
" 在 这 展示 案件 她 仅有的 原谅 曾是 这 老的 一 ,

“就目前情况而言，她唯一的借口还是老一套。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
that she was " treated like a child .
那 她 曾是 " 治疗 喜欢 一个 孩子 .

她被“像孩子一样对待”。

" ['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]
" Certainly she deserved to be , for her behaviour was of the
" 当然 她 应得的 到 是 , 为了 她 行为 曾是 的 这
[məʊst] ['wɪlfl] [ænd; ənd] ['weɪwəd] ;
most wilful and wayward ;
最多 故意 和 任性的 ;

“她当然罪有应得，因为她的行为极其任性任性；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [bɔɪ] ,
but she was the mother of a strapping boy ,
但 她 曾是 这 母亲 的 一个 捆绑 男生 ,

但她有一个身材魁梧的男孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ɪz] [θɔːt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] , [ɪn][ðə; ði]['premiə(r)][ɪ'tæliən]
and a woman who is thought old enough to play , in the premier Italian
和 一个 女士 WHO 是 想法 老的 足够的 到 玩 , 在 这 总理 意大利语
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

还有一位年纪足以在意大利顶级剧团演出的女演员

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][,dezdi'məunə] ([wɪð] [ðə; ði]['æksent] , [tuː] ,
the part of Desdemona (with the accent , too ,
这 部分 的 苔丝狄蒙娜 (和 这 口音 , 也 ,

饰演苔丝狄蒙娜的角色（连口音都模仿得惟妙惟肖）

[ɒn][ðə; ði]['sekənd] ['sɪləb(ə)l]) [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['dʒʌstɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
on the second syllable) could hardly justify her complaint that she was
在 这 第二 音节) 可以 几乎 证明合法 她 抱怨 那 她 曾是
[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl] .
regarded as a juvenile .
认为 作为 一个 少年 .

（在第二个音节上）很难证明她认为自己被视为未成年人的抱怨是合理的。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæl'fiːri] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]
The choice of the Alfieri Theatre for the scene of the culmination of
这 选择 的 这 阿尔菲耶里 剧院 为了 这 场景 的 这 高潮 的
[ðə; ði] [də'mestɪk] ['drɑːmə] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] .
the domestic drama seemed to touch the extreme of improbability .
这 国内的 戏剧 似乎 到 触碰 这 极端 的 概率低 .

选择阿尔菲耶里剧院作为家庭悲剧高潮的发生地，似乎有些匪夷所思。

[ðə; ði] ['æktəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['trævəlɪŋ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['mʌmə] , [æz; əz][ɪn]
The actors were not a poor travelling company of mummers , as in
这 演员 是 不是 一个 贫穷的 旅行 公司 的 哑剧演员 , 作为 在
[ˌpɑːli'ɑːtʃi] ,
Pagliacci ,
丑角 ,

这些演员并非像《丑角》中那样，是一群贫穷的巡回哑剧演员。

[wɪð] [nəʊ] ['diːsnt] ['praɪvət] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .
with no decent private accommodation for this kind of thing .
和 不 体面的 私人的 住宿 为了 这 种类 的 事物 .

没有像样的私人住宿适合这种情况。

[ðə; ði] [prə'tægənɪst] [ɒv; əv]['kɑːnɪv(ə)l][wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [və'niːʃ(ə)n] ['pæləs] ,
The protagonist of Carnival was lodged in a perfectly good Venetian palace ,
这 主角 的 狂欢 曾是 已提交 在 一个 完美 好的 威尼斯 宫殿 ,

《狂欢节》的主人公下榻在一座非常不错的威尼斯宫殿里。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] [kən'viːniəns] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf]
where there was every convenience for having the matter out with his wife
在哪里 那里 曾是 每一个 方便 为了 拥有 这 事情 出去 和 他的 妻子

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
and her lover .
和 她 情人 .

在那里，他有充分的理由与妻子和她的情人当面对质。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ðə; ði] [plɒt] [wɒz; wəz] ['kɒmənpleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][bə'næləti] .
For the rest the plot was commonplace to the verge of banality .
为了 这 休息 这 阴谋 曾是 平凡 到 这 边缘 的 平庸 .

至于其他方面，剧情则平庸乏味，几乎到了乏味的地步。

[æz; əz]['sɪlvioʊ]['stenəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [laɪf] , ['mɪstə(r)] . ['mæθəsən] [læŋ] [wɒz; wəz] ['eksələntli]
As Silvio Steno , in his home life , Mr . Matheson Lang was excellently
作为 西尔维奥 速记 , 在 他的 家 生活 , 先生 . 马瑟森 朗 曾是 非常出色

['nætʃ(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,

马瑟森·朗先生在扮演西尔维奥·斯泰诺时，在家中表现得非常自然。

[bʌt; bət][æz; əz] [ə'θeləʊ] [hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] [naɪs] [feɪs] [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] ['eɪliəneɪt]
but as Othello his make - up spoilt his nice face and tended to alienate
但 作为 奥赛罗 他的 制作 - 向上被宠坏了 他的 好的 脸 和 倾向于 到 离间

[ˌem 'iː] .
me .
我 .

但是，他扮演奥赛罗时的妆容毁了他原本俊美的脸庞，反而让我感到疏远。

[æz; əz] [ˌsɪmə'nɛtə] ([ai] [gɒt] ['veri] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm])
As Simonetta (I got very sick of the name)
作为 西蒙内塔 (我 得到 非常 生病的 的 这 姓名)

我叫西蒙内塔（我实在厌倦了这个名字）

[mɪs] ['hɪldə] ['beɪliː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] , [ænd; ənd] [feɪld] , [frɒm; frəm][nəʊ] [greɪt] [fɔːlt] [ɒv; əv]
Miss Hilda Bayley had a difficult part , and failed , from no great fault of
错过 希尔达 贝利 有 一个 难的 部分 , 和 失败的 , 从 不 伟大的 过错 的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

希尔达·贝利小姐的角色很困难，但她失败了，这并非她自身的过错。

[tuː; tə] [ə'tætʃ] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] ,
to attach our sympathies ,
到 附 我们的 同情 ,

谨表达我们的同情，

[tɪl] [ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)][ɪn'skruːtəb(ə)l] [kən'dʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'fens] [wɪtʃ]
till in the end she explained her rather inscrutable conduct in a defence which
直到 在 这 结尾 她 解释 她 相当 难以捉摸 执行 在 一个 防御 哪个

[geɪv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] .
gave us for the first time a sense of sincerity in her character .
给予 我们 为了 这 第一的 时间 一个 感觉 的 诚意 在 她 特点 .

直到最后，她才解释了自己相当难以捉摸的行为，并为自己辩护，这让我们第一次感受到她性格中的真诚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːnɪv(ə)l] [dres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bə'kænti] , [wɪtʃ] ,
There was too much play with her Carnival dress of a Bacchante , which ,
那里 曾是 也 很多 玩 和 她 狂欢 裙子 的 一个 酒神女祭司 , 哪个 ,

她穿着狂欢节酒神女祭司的服装，玩得太过火了，

[pə'hæps] , [wɒz; wəz] [les] [ɪn'triːgɪŋ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
perhaps , was less intriguing than we were given to understand .
也许 , 曾是 较少的 引人入胜 比 我们 是 给定 到 理解 .

或许，它并没有我们想象中那么引人入胜。

['mɪstə(r)] . ['denɪs] ['niːlsn] - ['teri] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'stɪŋkʃn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [meɪk]
Mr . Dennis Neilson - Terry has a certain distinction , but he did not make
先生 . 丹尼斯 尼尔森 - 特里 有 一个 肯定 区别 , 但 他 做过 不是 制作
[ə; eɪ] ['veri] ['pɜːfɪkt] ['mɪlətri] ['pærəmʊə(r)] .
a very perfect military paramour .
一个 非常 完美的 军队 情人 .

丹尼斯·尼尔森-特里先生有其独特之处，但他并不是一个完美的军人情人。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [læk] [kən'trəʊl] ,
His intonation seemed to lack control ,
他的 语调 似乎 到 缺少 控制 ,

他的语调似乎缺乏控制，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [tiːθ] [wen] [hiː; hi] [ɪz]
and he has a curious habit of baring his upper teeth when he is
和 他 有 一个 好奇的 习惯 的 禁止 他的 上 牙齿 什么时候 他 是
['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːsəbl] [rɪ'mɑːk] .
getting ready to make a forcible remark .
获得 准备好 到 制作 一个 强制的 评论 .

他有个奇怪的习惯，就是在准备发表强硬言论时，会露出上排牙齿。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːnz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ledʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['venɪs] ([weə(r)] [ðə; ði] [dəʊdʒ]
As for the scenes , they were alleged to be Venice (where the Doges
作为 为了 这 场景 , 他们 是 据称 到 是 威尼斯 (在哪里 这 狗
['wedɪd] [ðə; ði] [siː]) ,
wedded the sea) ,
已婚 这 海) ,

至于场景，据说是威尼斯（总督与大海在此举行婚礼的地方）。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
but there was no visible sign of water .
但 那里 曾是 不 可见的 符号 的 水 .

但是没有看到任何水的迹象。

[juː; jʊ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gɒndələ] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [saʊndz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['tæksi] , [bʌt; bət]
You called for a gondola , which always sounds better than a taxi , but
你 称为 为了 一个 贡多拉 , 哪个 总是 声音 更好的 比 一个 出租车 , 但
[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] .
it never appeared .
它 绝不 出现 .

你叫了一艘贡多拉，这听起来总是比出租车好，但它却始终没有出现。

[pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [hæz; həz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] ['hæpi] [ɪn] [wʌnz] [ɪk'spɪrɪənsɪz]
Perhaps , however , for one has not always been very happy in one's experiences
也许 , 然而 , 为了 一 有 不是 总是 到过 非常 快乐的 在 一个人的 经历
[ɒv; əv] [steɪdʒ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
of stage navigation ,
的 阶段 导航 ,

然而，或许是因为，一个人在舞台导航方面的经历并非总是令人满意的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
this was just as well .
这 曾是 只是 作为 出色地 .

这样也好。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

" ['piːtə(r)] ['ɪbətsən] .
" Peter Ibbetson .
" 彼得 伊贝特森 .

彼得·伊贝特森。

" [ðæt] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l]['rəʊmæntɪsɪst] , [dʒɔːdʒ] [ˌdiː'juː] ['mɔːriər] [ɒv; əv] ['hæpi] ['meməri] , [wɒz; wəz][səʊ]
" That incorrigible romanticist , George du Maurier of happy memory , was so
" 那 不可救药 浪漫主义者 , 乔治 杜 莫里埃 的 快乐的 记忆 , 曾是 所以
[træns'pærəntli] [sɪn'sɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'ɑːmɪŋ] .
transparently sincere as to be disarming .
透明地 真诚 作为 到 是 解除武装 .

"那位无可救药的浪漫主义者，令人怀念的乔治·杜·莫里哀，他的真诚如此坦率，以至于令人卸下防备。"

[nəʊ][juːz] ['telɪŋ] [hɪm] " [laɪfs] [nɒt] [laɪk] [ðæt] . "
No use telling him " life's not like that . "
不 使用 讲述 他 " 生活的 不是 喜欢 那 . "

告诉他"生活并非如此"也没用。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [id] [seɪ] , [ænd; ənd][get][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪ'ljuːʒən] .
" That's just it , " he'd say , and get on with his pleasant illusions .
" 那就是 只是 它 , " 他会 说 , 和 得到 在 和 他的 令人愉快的 幻觉 .

"就是这样，"他会这样说，然后继续沉浸在他美好的幻想中。

['piːtə(r)] ['ɪbətsən] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [tjuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dekeɪd] ,
Peter Ibbetson is certainly not tuned to the moods of this decade ,
彼得 伊贝特森 是 当然 不是 调谐 到 这 情绪 的 这 十年 ,

彼得·伊贝特森显然不了解这十年的时代潮流。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [bɪ'keɪm] [tuː] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ]
but it would be a pity if we all became too sophisticated to enjoy such
但 它 会 是 一个 遗憾 如果 我们 全部 成为 也 复杂的 到 享受 这样的
[ə'keɪʒən(ə)l] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] - [grəʊn] - [ʌp] [meɪk] - [bɪ'liːv] .
occasional excursions into the land of almost - grown - up make - believe .
偶然 短途旅行 进入 这 土地 的 几乎 - 生长 - 向上 制作 - 相信 .

但如果我们都变得过于世故，以至于无法享受偶尔进入这种近乎成人的幻想世界的乐趣，那就太可惜了。

[ɪf] [laɪf] ['dʌznt] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] , [ðen] " [krɒs] [jɔː(r); jə(r)][legz] ,
If life doesn't give you what you want , then " cross your legs ,
如果 生活 不 给 你 什么 你 想 , 然后 " 叉 你的 腿 ,

如果生活没有给你想要的东西，那就"翘起二郎腿，

[pʊt][jɔː(r); jə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
put your hands behind your head ,
放 你的 双手 在后面 你的 头 ,

双手放在脑后，

" [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [driːm] - [laɪf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊn] [dɪ'vaɪzɪŋ] — [ðæt] [ɪz]
" go to sleep and live a dream - life of your own devising — that is
" 去 到 睡觉 和 居住 一个 梦 - 生活 的 你的 自己的 设计 — 那 是
[ðə; ði] [θiːm] .
the theme .
这 主题 .

"去睡觉，过你自己构想的梦幻生活——这就是主题。"

[ðə; ði][beə(r)] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪmzɪ] [ɒv; əv] ['piːtərz] ['hæpi]
The bare essentials of the story are that the beloved Mimsy of Peter's happy
这 裸 必需品 的 这 故事 是 那 这 心爱 米姆西 的 彼得的 快乐的
['tʃaɪldhʊd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'feɪθfl] [djuːk] ;
childhood becomes the wife of a distinctly unfaithful duke ;
童年 变成 这 妻子 的 一个 明显地 不忠 公爵 ;

故事梗概是：彼得童年时期备受喜爱的米姆西嫁给了一个极其不忠的公爵；

[waɪl] ['piːtə(r)][faindz][hɪm'self][ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwaɪt] [grə'tjuːɪtəsli] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] ,
while Peter finds himself in prison for killing his quite gratuitously wicked uncle ,
尽管 彼得 发现 他自己 在 监狱 为了 杀 他的 相当 免费 邪恶 叔叔 ,

彼得因为杀死了他那毫无缘由、极其邪恶的叔叔而身陷囹圄。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ri'priːv] [kən'vɪkt] [ænd; ənd] [dɪ'siːvd] ['dʌtʃəs] [miːt] [ɪn] [driːmz] [tɪl]
and for forty years reprieved convict and deceived duchess meet in dreams till
和 为了 四十 年 暂缓执行 定罪 和 受骗 公爵夫人 见面 在 梦境 直到
[hɜː(r); hə(r)] [deθ] [di'vaid] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'gen] [ju'naɪts][ðem; ðəm] .
her death divides and his again unites them .
她 死亡 分割 和 他的 再次 联合 他们 .

四十年来，被赦免的罪犯和被欺骗的公爵夫人一直在梦中相遇，直到她的死亡将他们分开，而他的死亡又将他们再次结合在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['trɪbjuːt][tuː; tə][bəuθ] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][ə'dæptə(r)] ([ðə; ði] [leɪt] [dʒɒn]
It is a considerable tribute to both author and adapter (the late John
它 是 一个 大量 贡 到 两个都 作者 和 适配器 (这 晚的 约翰
['ræfeɪəl]) [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] ,
Raphael) that their work should ,
拉斐尔) 那 他们的 工作 应该 ,

这部作品能够被后世铭记，是对原著作者和改编者（已故的约翰·拉斐尔）的极大肯定。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] ['siːz(ə)n] , [həʊld][æn; ən] ['ɔːdiəns] ['saɪlənt][ænd; ənd]
at the height of the barking season , hold an audience silent and
在 这 高度 的 这 叫声 季节 , 抓住 一个 观众 沉默的 和
[ə'pærəntli] [ɪn'θrɔːld] ,
apparently enthrallled ,
显然 着迷 ,

在犬吠最盛的季节，让观众鸦雀无声，并且似乎被深深吸引。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hændikæp] [ðæt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['stɔːri][ɪn]['eni] [dɪ'griː]
in spite of the handicap that , in order to make the story in any degree
在 尽管如此 的 这 让分 那 , 在 命令 到 制作 这 故事 在 任何 程度
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
intelligible ,
可理解的 ,

尽管存在这样的障碍，即为了使故事在某种程度上易于理解，

[mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['tiːdiəs] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
much time had to be given to more or less tedious explanations .
很多 时间 有 到 是 给定 到 更多的 或者 较少的 乏味 解释 .

不得不花费大量时间进行或多或少枯燥乏味的解释。

[ai] [wɪl] [nɒt] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ɔː(r)] [ðæt] (
I will not pretend that the motives of the characters were clear or that (
我 将要 不是 假装 那 这 动机 的 这 人物 是 清除 或者 那 (
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]) [ðə; ði] ['fæntəsi] [kwaɪt] [pɑːst] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
for me) the phantasy quite passed the test of being translated from the
为了 我) 这 幻想 相当 通过了 这 测试 的 存在 翻译 从 这
['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv]['kænvəs] ,
medium of the written word into that of canvas ,
中等的 的 这 书面 单词 进入 那 的 帆布 ,

我不会假装人物的动机很清晰，也不会假装（对我而言）这部奇幻作品完全经受住了从文字媒介到画布媒介的转换考验。

[gɔːz] [ænd; ənd] ['kɒstjuːmd] ['pleər] ,
gauze and costumed players ,
纱布 和 戏服 玩家 ,

薄纱和身着戏服的演员，

[wɪð] [ðəʊz] [skʌfəlɪŋz] [ɒv; əv] [dɪm] ['fɪgəz] [ɪn] [ðə; ði] ['semi] - ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ðæt] ['fɜːtɪv] [ænd; ənd]
with those scufflings of dim figures in the semi - darkness and that furtive and
和 那些 冲突 的 暗淡 数据 在 这 半 - 黑暗 和 那 鬼鬼祟祟 和
[baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['nɔɪzləs] [ziːl] [ɒv; əv] [siːn] - ['ʃɪftəz] ;
by no means noiseless zeal of scene - shifters ;
经过 不 方法 无声 热情 的 场景 - 换挡器 ;

伴随着昏暗光线下模糊身影的扭打声，以及场景转换者们偷偷摸摸、绝不无声的热情；

[ɔː(r)] , [ə'gen] , [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] ['ɑːftə(r)] [deθ] ,
or , again , that I was much attracted by a picture of the life after death ,
或者 , 再次 , 那 我 曾是 很多 吸引 经过 一个 图片 的 这 生活 后 死亡 ,

或者说，我被一幅描绘死后世界的画作深深吸引。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɒprə] - ['gəʊɪŋ] ([pliːz] [ˌsiː 'ef] .
in which opera - going (please cf .
在 哪个 歌剧 - 去 (请 cf .

观看歌剧（请参阅。

['mɪstə(r)] . [veɪl] ['əʊɪn]) ['fɪgəd] [səʊ] ['prɒmɪnəntli] .
Mr . Vale Owen) figured so prominently .
先生 . 谷 欧文) 想 所以 突出地 .

韦尔·欧文先生）扮演了非常重要的角色。

[ɪn'diːd] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
Indeed I think that the play would be better if it ended with the death of
的确 我 思考 那 这 玩 会 是 更好的 如果 它 结束 和 这 死亡 的
[ðə; ði] ['driːməz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [ðæt] ['hæzədəs] [lɑːst] ['pæsɪdʒ] .
the dreamers and did not attempt that hazardous last passage .
这 梦想家 和 做过 不是 试图 那 危险 最后的 通道 .

我确实认为，如果这部剧以梦想家的死亡告终，而不是尝试那段危险的最后情节，会更好。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['ædmərəb(ə)l] ['tæbləʊz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt]
But certainly there were quite admirable tableaux and some very intelligent
但 当然 那里 是 相当 令人钦佩的 画作 和 一些 非常 聪明的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pleɪɪŋ] — [ɪn] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [tiːm] - [wɜːk] [ɒv; əv] ([pə'tɪkjələli]) [ðə; ði] [fɜːst] [ækt]
individual playing — in contrast with the team - work of (particularly) the First Act
个人 玩耍 — 在 对比 和 这 团队 - 工作 的 (特别) 这 第一的 行为
,
,
,

但可以肯定的是，其中不乏令人赞叹的精彩场景和一些非常聪明的个人表演——这与（尤其是）第一幕的团队合作形成了鲜明对比。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ] .
which was ragged and amateurish .
哪个 曾是 破烂不堪 和 业余的 .

破旧不堪，很业余。

['mɪstə(r)] . ['bæzl] [ræθboʊnz] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['stʌdi] ,
Mr . Basil Rathbone's Peter was an effective study ,
先生 . 罗勒 拉思伯恩 彼得 曾是 一个 有效的 学习 ,

巴兹尔·拉思伯恩先生的《彼得》是一部颇具启发性的作品。

[ə'vɔɪdɪŋ] ['sɪlə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd] [kə'rɪbdɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːkɪʃ] — [nəʊ] [miːn] [fiːt] .
avoiding Scylla of the commonplace and Charybdis of the mawkish — no mean feat .
避免 斯库拉 的 这 平凡 和 卡律布狄斯 的 这 矫情 — 不 意思是 特技 .

避免陷入平庸的斯库拉和伤感的卡律布狄斯——这可不是一件容易的事。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] , [ai][deə(r)] ['hæzəd] ; [wɪð] [ə; eɪ][gɪft] [ɒv; əv][klɪə(r)] ['ʌtərəns] ,
A young man with a future , I dare hazard ; with a gift of clear utterance ,
一个 年轻的 男人 和 一个 未来 , 我 敢 冒险 ; 和 一个 礼物 的 清除 发声 ,

我敢断言，他是一位前途无量的年轻人；他口齿伶俐，表达能力极佳。

[ænd; ənd][ˌsensə'bɪləti][ænd; ənd][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['fɪgə(r)] .
and sensibility and a useful figure .
和 感性 和 一个 有用 数字 .

以及敏锐的感知力和实用的品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪs] ['kɒnstəns] ['kɒliə(r)][səʊ] [kən'traɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['taʊəz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] ['piːtərz] ['wɜːʃɪp] .
It is a good deal to say that Miss Constance Collier so contrived her Duchess of Towers as to make us understand Peter's worship .
它 是 一个 好的 交易 到 说 那 错过 康斯坦斯 科利尔 所以 人为的 她 公爵夫人 的 塔楼 作为 到 制作 我们 理解 彼得的 崇拜 .

可以说，康斯坦斯·科利尔小姐对她的塔楼公爵夫人的刻画非常精妙，让我们理解了彼得的崇拜。

[mɪs] ['dʒesi] ['beɪtmənz] ['mɪsɪz] . [diːn] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɒmpɪtənt] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
Miss Jessie Bateman's Mrs . Deane seemed to me an exceedingly competent piece of work ,
错过 杰西 贝特曼的 太太 . 迪恩 似乎 到 我 一个 非常 胜任的 片 的 工作 ,

在我看来，杰西·贝特曼小姐饰演的迪恩夫人是一部非常优秀的作品。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] [heə(r)] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] - ['wɪkɪdnəs] ,
and Mr . Gilbert Hare thoroughly enjoyed every mouthful of Colonel Ibbetson's - wickedness ,
和 先生 . 吉尔伯特 野兔 彻底 享受 每一个 一口气 的 上校 - 邪恶 ,

吉尔伯特·黑尔先生对伊贝特森上校的邪恶行径感到无比享受。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
and made us share his appreciation .
和 制成 我们 分享 他的 欣赏 .

并让我们也感受到了他的感激之情。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['pleɪɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [tuː] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
And you couldn't accuse him of over - playing , though he certainly looked too bad to be true .
和 你 不能 控 他 的 超过 - 玩耍 , 尽管 他 当然 看起来 也 坏的 到 是 真的 .

你不能指责他演技过火，尽管他看起来确实糟糕得不像真的。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [bɜːkʃɪlz] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['pɔɪnjənt] .
Mr . William Burchill's little sketch of an old French officer was almost too poignant .
先生 . 威廉 伯奇尔 小的 草图 的 一个 老的 法语 官 曾是 几乎 也 令人心酸的 .

威廉·伯奇尔先生笔下那位法国老军官的小素描，几乎令人动容。

[waɪ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪt] [nwɑː(r)] [wɒz; wəz] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] ['mɪstə(r)] . [wɪl]
Why the landlord of the Tête Noir was got up to resemble Mr . Will
为什么 这 房东 的 这 头 黑色电影 曾是 得到 向上 到 类似 先生 . 将要
['evənz] [səʊ] ['kləʊsli] [ɪz] [ə; eɪ] [diːp] ['mætə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fæðəm] ,
Evans so closely is a deep matter I could not fathom ,
埃文斯 所以 密切 是 一个 深的 事情 我 可以 不是 捉摸 ,

我无法理解，为什么“黑头”酒馆的老板要打扮得如此像威尔·埃文斯先生。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['evə(r)] [ai] [kɪl] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,
and , if ever I kill my uncle ,
和 , 如果 曾经 我 杀 我的 叔叔 ,

而且，如果我杀了我叔叔，

[meɪ] [feɪt] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [les] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['tʃæplɪn] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . ['sɪrəl] ['sɔːrdər] !
may Fate send me a less rhetorical chaplain than Mr . Cyril Sworder !
可能 命运 发送 我 一个 较少的 修辞 牧师 比 先生 . 西里尔 剑士 !

愿命运赐给我一位比西里尔·斯沃德先生更不爱夸夸其谈的牧师！

[tiː] .
T .
T .

T.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 137]
[页 -]

[第137页]

[ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] .
THE INTRUDER .
这 入侵者 .

入侵者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 138]
[页 -]

[第138页]

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biː] . [es] . [əʊ] .
THE ORDER OF THE B . S . O .
这 命令 的 这 B . S . 哦 .

波士顿交响乐团的命令

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [jʌŋ] [men] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]
One of the oldest of Mr . Punch's young men thought he would like to
一 的 这 最老 的 先生 . 拳击的 年轻的 男人 想法 他 会 喜欢 到
[hɪə(r)] [sʌm; səm] [ɔː'kestrəl] ['mjuːzɪk] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wiːk] [lɑːst] ,
hear some orchestral music on Monday week last ,
听到 一些 管弦乐 音乐 在 周一 星期 最后的 ,

潘奇先生手下年纪最大的几个年轻人中，有一位想在上周一听听管弦乐。

[səʊ] [hiː; hi] [drɒpt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [kwiːnz] [hɔːl] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː]
so he dropped in at the Queen's Hall to assist at a concert of the new
所以 他 掉落 在 在 这 女王大学 大厅 到 协助 在 一个 音乐会 的 这 新的
['brɪtɪʃ] ['sɪmfəni] ['ɔːkɪstrə] .
British Symphony Orchestra .
英国 交响乐 乐队 .

于是他顺道去了女王音乐厅，协助新成立的英国交响乐团举办音乐会。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)][ænd; ənd][kən'dʌktə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['reɪmənd] [roʊz] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)] ,
The name of the founder and conductor , Mr . Raymond Roze , was already familiar ,
这 姓名 的 这 创始人 和 导体 , 先生 . 雷蒙德 罗泽 , 曾是 已经 熟悉的 ,

创始人兼指挥雷蒙德·罗泽先生的名字早已为人熟知。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'membə(r)]['mɪstə(r)] . - ['mʌðə(r)] ,
for Mr . Punch's young man was old enough to remember Mr . Roze's mother ,
为了 先生 . 拳击的 年轻的 男人 曾是 老的 足够的 到 记住 先生 . - 母亲 ,

因为潘奇先生的年轻人年纪足够大，还记得罗兹先生的母亲。

[mə'riː] [roʊz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] [praɪm] [æz; əz]['priːmə] ['dɔːnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːl] ['rəʊzə] ['kʌmpəni] ;
Marie Roze , in her brilliant prime as prima donna of the Carl Rosa Company ;
玛丽 罗泽 , 在 她 杰出的 主要的 作为 普里玛 唐娜 的 这 卡尔 罗莎 公司 ;

玛丽·罗泽，正值她作为卡尔·罗萨歌剧团首席女高音的辉煌时期；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['pærɪs] ,
and he is glad to know that she is still living in her beloved Paris ,
和 他 是 高兴的 到 知道 那 她 是 仍然 活的 在 她 心爱 巴黎 ,

得知她仍然生活在她挚爱的巴黎，他感到很高兴。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [baɪ][em] . [tiːrz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gælənt] [kən'dʌkt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] - .
where she was decorated by M . Thiers for her gallant conduct during the siege of 1870 .
在哪里 她 曾是 装饰 经过 M . 蒂尔斯 为了 她 英勇 执行 期间 这 围城 的 - .

她在 1870 年围城战中英勇表现，被蒂埃斯先生授予勋章。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [səʊ] ['æktɪvli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] ['pɜːmənənt] ['mjuːzɪk(ə)l] [en'geɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][dɪm'əʊbəlˌaɪzd]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɪmfəni] ['ɔːkɪstrə] .
So it is pleasant to find her son so actively associated in the good work of finding permanent musical engagements for demobilised soldiers in the British Symphony Orchestra .
所以 它 是 令人愉快的 到 寻找 她 儿子 所以 积极 联系 在 这 好的 工作 的 寻找 永恒的 音乐 订婚 为了 已复员 士兵 在 这 英国 交响乐 乐队 .

因此，令人欣慰的是，她的儿子积极参与到为退伍士兵在英国交响乐团寻找长期音乐工作的良好工作中。

[ðə; ði][biː] . [es] . [əʊ] . [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [həʊm] - ['kiːpɪŋ] ['səʊldʒəz] .
The B . S . O . men are not home - keeping soldiers .
这 B . S . 哦 . 男人 是 不是 家 - 保持 士兵 .

BSO士兵不是负责保卫家园的士兵。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [sɜːvd] ['əʊvə(r)] - ['siːz] ,
Every one of them has served over - seas ,
每一个 一 的 他们 有 服务 超过 - 海域 ,

他们每个人都曾在海外服役。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgræm] ,
and it was a pity that their names and the record of their services were not printed in the programme ,
和 它 曾是 一个 遗憾 那 他们的 姓名 和 这 记录 的 他们的 服务 是 不是 打印 在 这 程序 ,

可惜的是，他们的姓名和服役记录没有印在节目单上。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [lɪst] ,
for it is a fine and inspiriting list ,
为了 它 是 一个 美好的 和 鼓舞人心 列表 ,

因为这是一份优秀且鼓舞人心的清单，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [dɪs'pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [mjuː'zɪʃənz] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]
and a striking disproof of the old tradition that musicians must needs be
和 一个 引人注目 反证 的 这 老的 传统 那 音乐家 必须 需求 是
[lɒŋ] - [heəd] , ['sæləʊ] [ænd; ənd] [ʌnæθl'ɛtɪk] .
long - haired , sallow and unathletic .
长的 - 头发 , 黄褐色 和 不擅长运动的 .

这有力地驳斥了音乐家必须留长发、面色蜡黄、缺乏运动能力的旧传统。

[ə'lɜːt] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ðeɪ] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə]
Alert and young and vigorous they appealed to the eye as well as to
警报 和 年轻的 和 蓬勃 他们 上诉 到 这 眼睛 作为 出色地 作为 到
[ðə; ði] [ɪə(r)] ,
the ear ,
这 耳朵 ,

它们机敏、年轻、充满活力，既赏心悦目又悦耳动听。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] , ['glɔːriəsli] , [ðiːz] ['mɪnstrəl] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl]
and they played , as they fought , gloriously , these minstrel boys who had all
和 他们 玩 , 作为 他们 战斗 , 辉煌地 , 这些 吟游诗人 男孩们 WHO 有 全部
[gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
gone to the War .
已消失 到 这 战争 .

这些全部参战的吟游诗人男孩们，一边演奏一边战斗，他们英勇无畏。

[strɪŋz] [ænd; ənd] ['wʊdwɪnd] , [brɑːs] [ænd; ənd] [pə'kʌʃ(ə)n] , [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [best]
Strings and woodwind , brass and percussion , all are up to the best
字符串 和 木管乐器 , 黄铜 和 打击乐器 , 全部 是 向上 到 这 最好的
[prə'feʃən(ə)l] ['lev(ə)l] .
professional level .
专业的 等级 .

弦乐、木管乐器、铜管乐器和打击乐器，所有乐器都达到了最高专业水平。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [kleɪm] [ɒn] [ɔːl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]
There is no movement which has a stronger claim on all men and women of
那里 是 不 移动 哪个 有 一个 更强 宣称 在 全部 男人 和 女性 的
[ˌgʊd'wɪl] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [diː'məʊbəˌlaɪzd] ['səʊldʒəz] ,
goodwill than that for providing employment for demobilized soldiers ,
善意 比 那 为了 提供 就业 为了 复员 士兵 ,

没有任何一项运动比为退伍军人提供就业机会更能引起所有善良男女的共鸣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɪmfəni] ['ɔːkɪstrə] [ɪz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt]
and the British Symphony Orchestra is a first - rate contribution to that
和 这 英国 交响乐 乐队 是 一个 第一的 - 速度 贡献 到 那
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [end] .
desirable end .
理想 结尾 .

英国交响乐团为实现这一理想目标做出了卓越的贡献。

[ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
The personnel of the orchestra is all that can be desired .
这 人员 的 这 乐队 是 全部 那 能 是 想要的 .

乐团成员堪称完美。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [lʌk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['reɪmənd] [roʊz] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ] ['ɪlnəs] [frɒm; frəm]
It was bad luck that Mr . Raymond Roze was prevented by illness from
它 曾是 坏的 运气 那 先生 . 雷蒙德 罗泽 曾是 阻止 经过 疾病 从
[kən'dʌktɪŋ] [lɑːst] [wiːk] ,
conducting last week ,
进行 最后的 星期 ,

雷蒙德·罗泽先生上周因病未能指挥，实在令人惋惜。

[bʌt; bət][ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sʌbstɪtjuːt] [ɪn]['mɪstə(r)] .
but the band was fortunate in securing an admirable substitute in Mr .
但 这 乐队 曾是 幸运 在 确保 一个 令人钦佩的 代替 在 先生 .
[fræŋk] [brɪdʒ] .
Frank Bridge .
坦率 桥 .

但幸运的是，乐队找到了弗兰克·布里奇先生这样一位优秀的替代者。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [gɪvz] [ðə; ði] [skiːm] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd]
Mr . Punch gives the scheme his blessing without reserve , but with a word
先生 . 冲床 给予 这 方案 他的 祝福 没有 预订 , 但 和 一个 单词
[ɒv; əv] [əd'vaɪs] .
of advice .
的 建议 .

潘趣先生毫无保留地表示赞同，但也提出了一些建议。

[tuː; tə][wɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][biː] . [es] . [əʊ] . [ðə; ði] [sək'ses] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [wɪl] [niːd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt]
To win for the B . S . O . the success it deserves will need good judgment
到 赢 为了 这 B . S . 哦 . 这 成功 它 值得 将要 需要 好的 判断
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
as well as energy and efficiency .
作为 出色地 作为 活力 和 效率 .

波士顿交响乐团要想赢得应有的成功，需要良好的判断力、充沛的精力和高效的工作效率。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['prəʊgræm] - ['freɪmɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [wɪð] [ɪ'speʃl] [keə(r)][ɪn] [vjuː]
The art of programme - framing has to be studied with especial care in view
这 艺术 的 程序 - 框架 有 到 是 研究 和 特别的 关心 在 看法
[ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [bʌt; bət] ,
of the powerful but ,
的 这 强大的 但 ,

鉴于其强大的影响力，节目框架的构建艺术必须得到特别谨慎的研究。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , ['pɜːfɪktli] ['frendli] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] .
we believe , perfectly friendly competition of other established organizations .
我们 相信 , 完美 友好的 竞赛 的 其他 已确立的 组织 .

我们认为，这与其他成熟机构之间是完全友好的竞争。

[lɑːst] [wiːks] ['prəʊgræm] [hæd; həd][ɪts] [bəʊz] ['məʊmənts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][æt; ət] [liːst]
Last week's programme had its beaux moments , but it had also at least
最后的 本周 程序 有 它是 美男子 时刻 , 但 它 有 还 在 至少
[tuː] [ˌmoʊ'veɪ] [kwɔːts] - .
two mauvais quarts d'heure .
二 糟糕的 夸脱 - .

上周的节目有一些精彩的瞬间，但也有至少两个糟糕的片段。

[ðə; ði] [men] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['splendɪd] .
The men , however , were splendid .
这 男人 , 然而 , 是 灿烂 .

然而，这些男人们却非常出色。

[mɔː(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəʊst] - [wɔː(r)] ['spɔːtsmən] .
MORE ADVENTURES OF A POST - WAR SPORTSMAN .
更多的 冒险 的 一个 邮政 - 战争 运动员 .

战后运动员的更多冒险经历。

[piː] . ['dʌbljuː] . [es] . ([huː] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['fɪʃɪŋ]) .
P . W . S . (who has taken a Spring fishing) .
P . W . S . (WHO 有 已采取 一个 春天 钓鱼) .

PWS（曾进行过春季钓鱼）。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪv] [peɪd] [θriː] - [əndɚd] [kwɪd] [fɔː(r); fə(r)] !
" And this is what I've paid three ' undred quid for !
" 和 这 是 什么 我已经有薪酬的 三 - 一百 英镑 为了 !

"这就是我花了三百英镑买的东西！"

" [ðə; ði] [njuː] ['kʌlə(r)] : [rəʊz] .
" The New Colour : Asquithian Rose .
" 这 新的 颜色 : 阿斯奎斯 玫瑰 .

"新颜色：阿斯奎斯玫瑰色。"

" [tuː; tə] - [deɪ] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [hjuː] .
" To - day everything Asquithian has a rosy hue .
" 到 - 天 一切 阿斯奎斯 有 一个 红润 色调 .

"如今，所有与阿斯奎斯有关的事物都蒙上了一层玫瑰色的色彩。"

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
To begin with ,
到 开始 和 ,

首先，

[ðeə(r)] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] [ɒv; əv] [waɪt] [krɪ'sænθəməmz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] - [gʊd] [lʌk] -
there arrived a horseshoe of white chrysanthemums with the words ' Good luck '
那里 到达的 一个 马蹄铁 的 白色的 菊花 和 这 字 - 好的 运气 -

[wɜːkt] [ɪn] [griːn] .
worked in green .
工作 在 绿色的 .

出现了一个由白色菊花组成的马蹄形图案，上面用绿色绣着"祝你好运"几个字。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

" ['ʃeɪkˌspɪərz] - - - [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɒn] ['iːv(ə)l] [deɪz] .
" Shakespeare's ' Otehllo ' has fallen upon evil days .
" 莎士比亚的 - - - 有 倒下 之上 邪恶的 天 .

莎士比亚的《奥赛罗》落入了邪恶的时代。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] [spel] .
It certainly seems to be having a bad spell .
它 当然 似乎 到 是 拥有 一个 坏的 拼写 .

它似乎确实正经历一段低迷时期。

" [ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] , - [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] - [leɪd] [eg] ?
" The vexed question , ' What is a new - laid egg ?
" 这 烦恼 问题 , - 什么 是 一个 新的 - 铺设 蛋 ?

"令人困惑的问题，'什么是新下的鸡蛋?

- [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'frʌntɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['pəʊltri] ['ekspɜːts] .
' is at present confronting a committee of poultry experts .
- 是 在 展示 面对 一个 委员会 的 家禽 专家 .

目前正与一个家禽专家委员会进行磋商。

" — ['deɪli] ['telɪgrɑːf] .
" — Daily Telegraph .
" — 日常的 电报 .

——《每日电讯报》

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [hen] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
The Committee should invite a hen to sit on it .
这 委员会 应该 邀请 一个 母鸡 到 坐 在 它 .

委员会应该邀请一只母鸡坐在上面。

[æn; ən] " ['ʌndə(r)] - [kʌt] " : —
An " under - cut " : —
一个 " 在下面 - 切 " : —

“下切”：—

" [ɜːl] ['biːti] [ɪz] ['setɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪn] ['hʌs(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ædmərəlti] .
" Earl Beatty is setting an example in hustle at the Admiralty .
" 伯爵 比蒂 是 环境 一个 例子 在 努力奋斗 在 这 海军部 .

“伯爵贝蒂在海军部树立了勤奋工作的榜样。”

[f'əʊtəgɹˌæfd] ['jestədeɪ] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
Photographed yesterday hurrying to lunch .
拍摄 昨天 匆忙 到 午餐 .

昨天匆匆赶去吃午饭时拍的照片。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz] [suː'pɜːfluəs] .
His Lordship's example is superfluous .
他的 领主的 例子 是 多余 .

阁下的例子是多余的。

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
The Admiralty has nothing to learn about hurrying to lunch .
这 海军部 有 没有什么 到 学习 关于 匆忙 到 午餐 .

海军部在赶着吃午饭这件事上没什么可学的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 139]
[页 -]

[第139页]

['mɪstrəs] .
Mistress .
情妇 .

情妇。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒeɪn] ,
" Can you explain how it is , Jane ,
" 能 你 解释 如何 它 是 , 简 ,

简，你能解释一下这是怎么回事吗？

[ðæt] [wen'evə(r)] [ai] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ai]['ɔːlweɪz] [faɪnd][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] ?
that whenever I come into the kitchen I always find you reading ?
那 每当 我 来 进入 这 厨房 我 总是 寻找 你 阅读 ?

每次我走进厨房，总能看到你在看书?

" [dʒeɪn] .
" Jane .
" 简 .

简。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðem; ðəm]['rʌbə(r)] - [iːlz] [juː; jʊ] [weəz] , [mæm] .
" I think it must be them rubber ' eels you wears , Ma'am .
" 我 思考 它 必须 是 他们 橡皮 - 鳗鱼 你 穿着 , 女士 .

“我想那一定是您穿的橡胶‘鳗鱼’，女士。”

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['heɪstɪŋz] ['tɜːnə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][ə; eɪ] [pleɪ] ,
Mr . John Hastings Turner , who had already to his credit a play ,
先生 . 约翰 黑斯廷斯 车工 , WHO 有 已经 到 他的 信用 一个 玩 ,

约翰·黑斯廷斯·特纳先生，他此前已经创作过一部戏剧作品，

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['veəriəs] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'vjuː] , [hæz; həz] [naʊ] [prə'djuːst] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
a novel and various successful revues , has now produced , in A Place in the
一个 小说 和 各种各样的 成功的 歌舞表演 , 有 现在 生产 , 在 一个 地方 在 这
[wɜːld] (['kæsəl]) ,
World (Cassell) ,
世界 (卡塞尔) ,

一部小说和各种成功的歌舞剧，如今已出版成书，名为《世界上的一个地方》（卡塞尔出版社）。

[wɒt] [ɪz] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ə; eɪ]['fɪkʃən(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] .
what is , I understand , to some extent a fictional version of his play .
什么 是 , 我 理解 , 到 一些 程度 一个 虚构的 版本 的 他的 玩 .

据我了解，这在某种程度上是他戏剧的虚构版本。

[haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][səʊ][ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'sɜːt(ə)n] ([nɒt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [pleɪ]) ,
How far this may be so I am uncertain (not having seen the play) ,
如何 远的 这 可能 是 所以 我 是 不确定 (不是 拥有 已见 这 玩) ,

至于达到什么程度，我并不确定（因为我没有看过这部剧）。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['həʊlli] ['ædmərəb(ə)l]['stɔːri]
but I am by no means uncertain that it makes here a wholly admirable story
但 我 是 经过 不 方法 不确定 那 它 制作 这里 一个 完全 令人钦佩的 故事
,
,
,

但我毫不怀疑，这的确是一个令人钦佩的故事。

[wʌn][mɔːr'əʊvə(r)] [ðæt] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [əd'vɑːns] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['tɜːnərz] [ɑːt] [æz; əz] ['nɒvəlɪst] ,
one moreover that shows a notable advance in Mr . Turner's art as novelist ,
一 而且 那 演出 一个 值得注意的 进步 在 先生 . 特纳的 艺术 作为 小说家 ,

此外，这部作品还展现了特纳先生作为小说家的艺术上的显著进步。

['biːɪŋ] ['fɜːmə(r)][ɪn] [tʌtʃ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][mɔː(r)] [mə'tʃʊəd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [jet]
being firmer in touch and generally more matured than anything he has yet
存在 更坚固 在 触碰 和 一般来说 更多的 成熟的 比 任何事物 他 有 然而
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

与他之前创作的任何作品相比，这部作品的笔触更加坚定，整体上也更加成熟。

[ðə; ði] [plɒt] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] , ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['ʌðə(r)] , [ɒv; əv] ['mædəm] ['aɪrɪs] -
The plot concerns the adventures , spiritual and other , of Madame Iris Iranovna
这 阴谋 担忧 这 冒险 , 精神 和 其他 , 的 夫人 鸢尾花 -
, ['pæmpəd] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['bjuːti] ,
, pampered cosmopolitan beauty ,
, 娇惯 国际化 美丽 ,

故事讲述了娇生惯养的都市美人伊丽丝·伊拉诺夫娜夫人的一系列冒险经历，包括精神上的和其他方面的。

[wen] [feɪt] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] [wɪm] [hæd; həd] [dʌmpt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
when fate or her own egotistical whim had dumped her as
什么时候 命运 或者 她 自己的 自负 一时兴起 有 丢弃 她 作为
[ə; eɪ] ['temprəri] ['dwelə(r)][ɪn][ðə; ði]['semi] - [dɪ'tætʃt] ['vɪləz] [ɒv; əv] [sə'bɜːbiə] .
a temporary dweller in the semi - detached villas of suburbia .
一个 暂时的 居住者 在 这 半 - 分离的 别墅 的 郊区 .

当命运或她自己自私的念头将她抛弃，让她暂时居住在郊区的半独立式别墅里时。

[ðə; ði] [θiːm] , [juː; jʊ] [əb'zɜːv] , [ɪz][wʌn] [ðæt] [mait] [ɪk'skjuːs][ðə; ði]['waɪldɪst] [fɑːs] ,
The theme , you observe , is one that might excuse the wildest farce ,
这 主题 , 你 观察 , 是 一 那 可能 原谅 这 最狂野的 闹剧 ,

你会发现，这个主题或许可以为最荒诞的闹剧开脱。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aɪrɪs][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]
since the effect of Iris upon her unfamiliar surroundings was naturally
自从 这 影响 的 鸢尾花 之上 她 陌生 周围环境 曾是 自然
['devəsteɪtɪŋ] .
devastating .
毁灭性的 .

因为艾瑞斯对她陌生的环境造成的影响自然是毁灭性的。

['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)][haʊ'evə(r)][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ðə; ði][mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [pɑːθ] [ɒv; əv] [haɪ] ['kɒmədi] .
Mr . Turner however has chosen the more ambitious path of high comedy .
先生 . 车工 然而 有 选定 这 更多的 雄心勃勃 小路 的 高的 喜剧 .

然而，特纳先生选择了更具雄心的高级喜剧之路。

[ɪn]['aɪrɪs] [hɜː'self] ,
In Iris herself ,
在 鸢尾花 她自己 ,

在艾瑞斯本人身上，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['kaɪndli][əʊld]['vɪkə(r)] [huː] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kən'frʌnt] [hɜː(r); hə(r)]
and even more in the kindly old vicar who so unexpectedly confronts her
和 甚至 更多的 在 这 亲切地 老的 牧师 WHO 所以 不料 面对 她
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wepənz] [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['wɜːldli] ['wɪzdəm] ,
with her own weapons of wit and worldly wisdom ,
和 她 自己的 武器 的 有 和 世俗 智慧 ,

更甚者，还有那位和蔼可亲的老牧师，他出人意料地用自己的智慧和世故与她针锋相对。

[hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [tuː] ['kærəktəz] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hjuː'mænəti] .
he has drawn two characters of genuine and moving humanity .
他 有 绘制 二 人物 的 真的 和 移动 人类 .

他塑造了两个真实感人、充满人性光辉的人物形象。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði]['kɒnflɪkt] ([ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['riːəl] ['kɒmədi]) [wɜːks] [ɪt'self] [aʊt] ,
I shall not tell you how the conflict (essential to real comedy) works itself out ,
我 将 不是 告诉 你 如何 这 冲突 (基本的 到 真实的 喜剧) 作品 本身 出去 ,

我不会告诉你冲突（对真正的喜剧至关重要）是如何解决的，

[nɔː(r)]['ɑːftə(r)] [wɒt] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['empti] ['brɪliəns] [ɒv; əv]['aɪrɪs][ɪz][hjuː'mɪlieɪtɪd][ænd; ənd] [træns'fɔːmd] .
nor after what fashion the empty brilliance of Iris is humiliated and transformed .
也不 后 什么 时尚 这 空的 辉煌 的 鸢尾花 是 受辱 和 转变 .

也不知道鸢尾花空洞的光辉是以何种方式被羞辱和转化的。

[ɪf] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɜːrnərz] ['meθəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [æz; əz] [wɪð] [bʌnθɔrn] ,
If I have a criticism of Mr . Turner's method , it is that , as with Bunthorne ,
如果 我 有 一个 批评 的 先生 . 特纳的 方法 , 它 是 那 , 作为 和 邦索恩 ,

如果我对特纳先生的方法有什么批评的话，那就是，就像邦索恩一样，

[ə; eɪ] " ['tendənsi] [tuː; tə] [sə'lɪləkwi] " [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪtʃ] [wɪl] [niːd] ['wɒtʃɪŋ] .
a " tendency to soliloquy " is growing upon him which will need watching .
一个 " 趋势 到 独白 " 是 生长 之上 他 哪个 将要 需要 观看 .

他越来越有"独白倾向"，需要注意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kləʊðz] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ['plezntli] [ɪ'nʌf] .
But he clothes his reflections pleasantly enough .
但 他 衣服 他的 反思 愉快 足够的 .

但他把自己的倒影描绘得相当赏心悦目。

[ɔːl'redi] [nəʊn] [æz; əz] [wɒt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [kɔːld] " [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['rætlsneɪk] ,
Already known as what the old lady called " an agreeable rattlesnake ,
已经 已知 作为 什么 这 老的 女士 称为 " 一个 同意 响尾蛇 ,

它早已被人们称为那位老太太口中的"一条和蔼可亲的响尾蛇"，

" [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['stɔːri] - ['telə(r)][ɒv; əv] [kən'spɪkjuəs] ['prɒmɪs] .
" he has now proved himself a story - teller of conspicuous promise .
" 他 有 现在 已证实 他自己 一个 故事 - 出纳员 的 显眼的 承诺 .

"他现在已经证明自己是一位极具潜力的讲故事高手。"

[vɒn] [fɔkənheɪnz] ['dʒen(ə)rəl] [ˌhed'kwɔːtəz] - - - [ænd; ənd][ɪts]['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'sɪʒnz] (['hʌtʃɪnsən]) [siːm] [æn; ən] ['ɒnɪste] [bʊk] [ðæn; ðən] [lʌdəndɔrfs] ;
Von Falkenhayn's General Headquarters 1914 - 1916 and its Critical Decisions (Hutchinson) seems an honester book than Ludendorff's ;
冯 法尔肯海因的 一般的 总部 - - - 和 它是 批判的 决策 (哈钦森) 似乎 一个 更诚实 书 比 鲁登道夫的 ;

冯·法尔肯海因的《总司令部 1914-1916 年及其关键决策》（哈钦森出版社）似乎比鲁登道夫的著作更诚实；

[les] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [les] ['kwerələs] , [les] [ˌiːgəʊ'ɪstɪk] .
less political , less querulous , less egoistic .
较少的 政治的 , 较少的 抱怨的 , 较少的 利己主义 .

不那么关心政治，不那么爱抱怨，不那么自私。

[vɒn] ['fɔːlkənˌhaɪn] ,
Von Falkenhayn ,
冯 法尔肯海因 ,

冯·法尔肯海因

[huː] [wɒz; wəz][wɔː(r)]['mɪnɪstə(r)] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn][ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['ɑːftə(r)]
who was War Minister when the War began and retained his office after
WHO 曾是 战争 部长 什么时候 这 战争 开始 和 保留 他的 办公室 后
[hiː; hi][hæd; həd] [ˌsjuːpə'siːdid] [vɒn] ['mɔːltkə][æz; əz] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] ,
he had superseded Von Moltke as Chief of the General Staff ,
他 有 被取代 冯 莫尔特克 作为 首席 的 这 一般的 职员 ,

战争开始时担任陆军部长，并在取代冯·毛奇担任总参谋长后继续留任该职位。

[ʃəʊz] [hɪm'self] [ɪn'kjʊərəbli] ['prʌʃən] ,
shows himself incurably Prussian ,
演出 他自己 无可救药 普鲁士 ,

他表现得无可救药地像个普鲁士人，

[rɪ'fjuːzɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] ['eni] [steɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][weɪdʒ][wɔː(r)]
refusing even to consider the possibility that any State which could wage war
拒绝 甚至 到 考虑 这 可能性 那 任何 状态 哪个 可以 工资 战争
[ɪ'fektɪvli] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ][frɒm; frəm] ['eni] ['eθɪk(ə)l][ɔː(r)][hjuːˌmænɪ'teəriən]['skruːp(ə)l]
effectively would hesitate to do so from any ethical or humanitarian scruple
有效地 会 犹豫 到 做 所以 从 任何 伦理道德 或者 人道主义 顾忌
.
:
.

甚至拒绝考虑这样一种可能性：任何有能力有效发动战争的国家，都会因为任何道德或人道主义顾虑而犹豫不决。

" [doʊnt]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dʒʌst] [kɔːz] , [bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [men] ,
" Don't bother about a just cause , but see that it appears just before men ,
" 不 打扰 关于 一个 只是 原因 , 但 看 那 它 出现 只是 前 男人 ,

不要费心思去追求正义，只要确保正义的事业在世人面前彰显出来就好。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] .
" he seems to say .
" 他 似乎 到 说 .

他似乎在说。

" [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][gæs] ([æt; ət] ['iːprə]) [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] ,
" The surprise effect of gas (at Ypres) was very great ,
" 这 惊喜 影响 的 气体 (在 伊普尔) 曾是 非常 伟大的 ,

"毒气（在伊普尔）造成的突袭效果非常巨大，

" [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['kɒment] [ðæt] ['trædʒɪk]['epɪsəʊd] [drɔːz] [frɒm; frəm][hɪm] .
" is all the comment that tragic episode draws from him .
" 是 全部 这 评论 那 悲惨 插曲 平局 从 他 .

这是他对那场悲剧事件的全部评论。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [kæm'peɪn] [həʊl] - ['hɒgə(r)] .
He was a submarine campaign whole - hogger .
他 曾是 一个 潜艇 活动 所有的 - 霍格尔 .

他全身心投入到潜艇作战中。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['səʊldʒəli] ['vɜːtjuːz][ɒv; əv] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] ,
But he has his own soldierly virtues of modesty and loyalty ,
但 他 有 他的 自己的 军人 美德 的 谦逊 和 忠诚 ,

但他具备军人特有的谦逊和忠诚的品质。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][eə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [gɹ'iːvənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and refuses to air his personal grievances in the matter of his
和 拒绝 到 空气 他的 个人的 不满 在 这 事情 的 他的
[ˌsjuːpə'seʃən] [baɪ][ðə; ði] ['hindənbəːg] - ['lʊdəndɔːrf] ['sɪndɪkət] .
supersession by the Hindenburg - Ludendorff syndicate .
代谢 经过 这 兴登堡号 - 鲁登道夫 辛迪加 .

他拒绝公开表达自己对兴登堡-鲁登道夫财团取代他的个人不满。

[ɪf] , [æz; əz] [siːm] ['laɪkli] , [hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
If , as seems likely , he speaks the truth , as he had opportunity to see it ,
如果 , 作为 似乎 可能 , 他 说话 这 真相 , 作为 他 有 机会 到 看 它 ,

如果，正如很可能的那样，他说的都是实话，因为他有机会看到了真相，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'vaɪz] ['aʊə(r)] [tuː] ['flætərɪŋ] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌbənnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'fens] [tuː; tə][ðeə(r)]['kwɪkə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [siːdʒ] [wɔː(r)] .
we must revise our too flattering estimates of the German superiority in numbers and attribute a good deal of the stubbornness of their defence to their quicker appreciation of the character of siege war .
我们 必须 修订 我们的 也 奉承 估算 的 这 德语 优势 在 数字 和 属性 一个 好的 交易 的 这 固执 的 他们的 防御 到 他们的 更快 欣赏 的 这 特点 的 围城 战争 .

我们必须修正对德国在人数上的优势过于乐观的估计，并将他们顽强抵抗的很大一部分原因归结于他们更快地认识到围城战的性质。

[ðə; ði]['həʊldɪŋ][ɒv; əv] [frʌnt] - [laɪn] ['trentʃɪz] [wɪð] [fjuː] [men][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [ɪ'mens] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] ,
The holding of front - line trenches with few men and consequent immense saving of life was ,
这 保持 的 正面 - 线 战壕 和 很少 男人 和 后果 巨大 保存 的 生活 曾是 ,

以少量兵力坚守前线战壕，从而挽救了大量生命，这是……

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] [kə'mɑːnd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ɪts]['væljuː] .
according to the General , practised by the German Command long before we discovered its value .
根据 到 这 一般的 , 已实践 经过 这 德语 命令 长的 前 我们 发现 它是 价值 .

据将军说，德国指挥部早在我们发现它的价值之前就一直在实行这种做法。

[hiː; hi] [ɡɪvz] [ə; eɪ] ['riːzənd] ['krɪtɪsɪzəm] , [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪmən] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][eə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]
He gives a reasoned criticism , which has to the layman a plausible air , to the effect that
他 给予 一个 有理智的 批评 , 哪个 有 到 这 外行 一个 合情合理 空气 , 到 这 影响 那

他提出了一个合情合理的批评，这个批评在普通人看来似乎很有道理，其大意是：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

[ðə; ði] ['relətɪv] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔfɝɪz] [greɪt] [kəm'baɪnd] [ʃæm'peɪn] - ['flɑːndəz] [ə'fensɪv] [ɒv; əv] -
the relative failure of Joffre's great combined Champagne - Flanders offensive of 1915
这 相对的 失败 的 乔弗雷 伟大的 合并 香槟酒 - 弗兰德斯 进攻 的 -

[wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌəʊvə'kraʊdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['ɑːmiz] .
was due to the overcrowding of the attacking armies .
曾是 到期的 到 这 过度拥挤 的 这 攻击 军队 .

1915年霞飞发动的香槟-佛兰德斯联合攻势相对失败的原因是进攻部队兵力过于密集。

['dʒen(ə)rəl] [vɒn] ['fɔːlkənˌhaɪn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]
General von Falkenhayn , though he has a prejudice for the German
一般的 冯 法尔肯海因 , 尽管 他 有 一个 偏见 为了 这 德语

['səʊldʒə(r)] ,
soldier ,
士兵 ,

尽管冯·法尔肯海因将军对德国士兵抱有偏见，

[kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vælə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ]
can bring himself to testify to the valour of his British and French
能 带来 他自己 到 作证 到 这 勇气 的 他的 英国 和 法语

[ə'pəʊnənt] .
opponent .
对手 .

他能够让自己相信他的英国和法国对手的英勇。

[ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['stjuːədʃɪp] .
A readable and conscientious account of a difficult stewardship .
一个 可读 和 尽责的 帐户 的 一个 难的 管家职权 .

这是一部通俗易懂、认真负责的关于艰难管理工作的记述。

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [fiːl] [æz; əz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] ['bʌŋki] (['dʒeŋkɪnz])
I wish I could feel as enthusiastic about The Booming of Bunkie (Jenkins)
我 希望 我 可以 感觉 作为 热情的 关于 这 蓬勃发展 的 邦基 (詹金斯)

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [-] ,
as Mr . Peter McMunn ,
作为 先生 . 彼得 麦克蒙恩 ,

我真希望自己能像彼得·麦克蒙先生那样对《邦基的繁荣》（詹金斯著）充满热情。

[huː] , ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] , ['lændɪd] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [skɒts] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
who , falling off a motor - cycle , landed in that quiet Scots village and
WHO , 坠落 离开 一个 发动机 - 循环 , 登陆 在 那 安静的 苏格兰人 村庄 和

[prə'siːdid] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
proceeded to turn it ,
继续 到 转动 它 ,

他从摩托车上摔下来，落在了那个宁静的苏格兰村庄，然后开始四处游荡。

[baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [stʌnts] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] .
by a series of stunts , into a well - known watering - place .
经过 一个 系列 的 特技 , 进入 一个 出色地 - 已知 浇水 - 地方 .

通过一系列特技表演，进入了一个著名的饮水处。

[hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [dʒɒb] , [ai] ['gæðə(r)] ,
He undertook the job , I gather ,
他 承担 这 工作 , 我 收集 ,

据我了解，他接受了这份工作。

['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ɒv; əv] ['iːvlɪn] - ,

partly for a joke and partly for the bright eyes of Evelyn Kirbet ,

部分 为了 一个 开玩笑 和 部分 为了 这 明亮的 眼睛 的 伊芙琳 - ,

一部分是为了开个玩笑，一部分是为了伊芙琳·柯贝特明亮的双眼。

[huːz] ['fɑːðə(r)] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd] [ˌprɒpə'gændə] .

whose father put up the money for the purposes of publicity and propaganda .

谁 父亲 放 向上 这 钱 为了 这 目的 的 宣传 和 宣传 .

他的父亲出资用于宣传推广。

[ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæmlət] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːt] [hæz; həz] [biːn] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [rəʊ'mæns] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['ɒlɪvə] ['ʌnjənz] [ɪn] ['mʌʃrʊm] [taʊn] ,

The transformation of a hamlet into a seaside resort has been treated as a sort of psychological romance by Mr . Oliver Onions in Mushroom Town ,

这 转型 的 一个 村庄 进入 一个 海滨 采取 有 到过 治疗 作为 一个 种类 的 心理 浪漫 经过 先生 . 奥利弗 洋葱 在 蘑菇 镇 ,

在《蘑菇镇》中，奥利弗·奥尼恩斯先生将一个小村庄转变为海滨度假胜地的过程描绘成一种心理浪漫故事。

[weə(r)] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd] ['mɔːtə(r)] ;

where the human beings are a background as it were for the bricks and mortar ;

在哪里 这 人类 生物 是 一个 背景 作为 它 是 为了 这 砖块 和 砂浆 ;

在那里，人仿佛成了砖瓦的背景；

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [es] . [niːl] , ['hævɪŋ] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɑːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mr . A . S . Neill , having chosen to make a farce of it ,

先生 . 一个 . S . 尼尔 , 拥有 选定 到 制作 一个 闹剧 的 它 ,

AS·尼尔先生选择将此事变成一场闹剧，

[hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['hjuːmərəs] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

has provided a hero who believes in humorous advertisements ,

有 假如 一个 英雄 WHO 相信 在 幽默 广告 ,

塑造了一个相信幽默广告的英雄形象，

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌvælju'eɪʃn] .

and has evidently persuaded the author to take him at his own valuation .

和 有 显然 被说服 这 作者 到 拿 他 在 他的 自己的 估值 .

显然，他已经说服作者接受他自己的评价。

[ðɪs] [ɪz] ['hɑːdli] [tuː; tə] [biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] ,

This is hardly to be wondered at ,

这 是 几乎 到 是 想知道 在 ,

这不足为奇。

[sɪns] ['mɪstə(r)] . [-] [siːm] ['ɔːlweɪz] ['kiːnə(r)] [ɒn] ['pɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌnz] [ðæn; ðən] [ɒn] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] .

since Mr . McMunn seems always keener on popping his puns than on selling his goods .

自从 先生 . 麦克蒙恩 似乎 总是 更敏锐 在 爆米花 他的 双关语 比 在 销售 他的 商品 .

因为麦克蒙先生似乎总是更热衷于讲双关语，而不是推销商品。

['spesəmən] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɒv; əv] ['spiːtʃɪz] , [pres] ['ɑːtɪk(ə)lz] , ['poʊstərz][ænd; ənd]['sɪnəmə]
Specimens are given of speeches , press articles , posters and cinema
标本 是 给定 的 演讲 , 按 文章 , 海报 和 电影
[prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
productions ,
作品 ,

提供了演讲稿、新闻文章、海报和电影作品的范例。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʌn] ['reɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['fjʊəriəs] [ɪn'tensəti] [raʊnd] [ðə; ði] [gɒlf] [lɪŋks] ,
but the fun rages with the most furious intensity round the golf links ,
但 这 乐趣 愤怒 和 这 最多 狂怒 强度 圆形的 这 高尔夫球 链接 ,

但最激烈的乐趣还是在高尔夫球场上。

[weə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [həʊlz] [hæv; həv] [biːn] [kəm'prest] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːʒuəl] [speɪs] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd]
where eighteen holes have been compressed into the usual space of one and
在哪里 十八 孔 有 到过 压缩 进入 这 通常 空间 的 一 和
[ðə; ði] ['wɪnə(r)] [stændz][tuː; tə] [luːz] [drɪŋks] .
the winner stands to lose drinks .
这 优胜者 站立 到 失去 饮料 .

十八个洞被压缩到通常一个洞的空间里，获胜者可能会输掉几杯饮料。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] ['pærədiz] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bɜːnz] ,
There are also some parodies of Robert Burns ,
那里 是 还 一些 戏仿 的 罗伯特 烧伤 ,

还有一些对罗伯特·伯恩斯的戏仿作品。

[sʌm; səm][dʒəʊks] [ə'baʊt] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][sʌm; səm][dɪgz][æt; ət][ðə; ði][kɜːk] .
some jokes about bathing - machines and some digs at the Kirk .
一些 笑话 关于 洗澡 - 机器 和 一些 挖掘 在 这 柯克 .

一些关于沐浴车的笑话，以及一些对柯克的挖苦。

[wʌn] [hæz; həz] [biːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] ['siːsaɪd] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] [tuː]
One has been , of course , before to seaside places that were a bit too
一 有 到过 , 的 课程 , 前 到 海滨 地方 那 是 一个 少量 也
['breɪsɪŋ] ,
bracing ,
支撑 ,

当然，以前也有人去过一些海边地方，那里的天气太过寒冷刺骨。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['bʌŋki] [liːvz] [ˌem 'iː][kəʊld] .
and I am afraid that the air of Bunkie leaves me cold .
和 我 是 害怕的 那 这 空气 的 邦基 树叶 我 寒冷的 .

恐怕邦基的气氛让我感到寒冷。

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [ri'æləti] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəʊtən]) [meɪ]
I really think that The World of Wonderful Reality (Hodder and Stoughton) may
我 真的 思考 那 这 世界 的 精彩的 现实 (霍德 和 斯托顿) 可能
[kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][test] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [truː] ['fɒləʊə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [iː] .
come to be something of a test for your true follower of Mr . E .
来 到 是 某物 的 一个 测试 为了 你的 真的 追随者 的 先生 . E .
['temp(ə)l] ['θəːstən] .
Temple Thurston .
寺庙 瑟斯顿 .

我真的认为《奇妙现实的世界》（Hodder and Stoughton 出版社）可能会成为 E. Temple Thurston 先生的真正追随者的一种考验。

[juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ðæt] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][fɜːst] , [ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɒns(ə)ns] , [bʊk] ?
You recall the ingredients that went towards the first , or Beautiful Nonsense , book ?
你 记起 这 原料 那 去 向 这 第一的 , 或者 美丽的 废话 , 书 ?

你还记得第一本书，也就是《美丽的胡言乱语》的创作素材吗？

['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] ,
Sentiment in the slums ,
情绪 在 这 贫民窟 ,

贫民窟居民的情绪

['venɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg][viː][ænd; ənd] ['pɒvəti] ['pæsɪm] [mait] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ɪts]
Venice with a very big V and poverty passim might be regarded as its
威尼斯 和 一个 非常 大的 V 和 贫困 通篇 可能 是 认为 作为 它是
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
composition .
作品 .

威尼斯，形状像一个巨大的V，到处都是贫困，这或许可以被视为它的构成。

[wel] , [hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][dʒɒn][ænd; ənd][dʒɪl] [həʊm] [ə'gen] ; [nəʊ][mɔː(r)] ['venɪs] ,
Well , here you have John and Jill home again ; no more Venice ,
出色地 , 这里 你 有 约翰 和 吉尔 家 再次 ; 不 更多的 威尼斯 ,

好了，约翰和吉尔又回家了；他们再也不去威尼斯了。

[ə; eɪ] ['pælpəbli] [dɪ'kriːsɪŋ] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]['əʊnli] ['pɒvəti] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [wɪð] .
a palpably decreasing sentiment and only poverty to fill up with .
一个 明显地 递减 情绪 和 仅有的 贫困 到 充满 向上 和 .

一种明显衰落的情绪，只剩下贫困。

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ai] [faʊnd] [dʒɒnz] [prə'træktɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
I am bound to confess that I found John's protracted preparation for his
我 是 边界 到 承认 那 我 成立 约翰的 拖延 准备 为了 他的
['nʌpʃlz] ['rɑːðə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [æz; əz]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [bʊk] .
nuptials rather less than enough as subject - matter for a whole book .
婚礼 相当 较少的 比 足够的 作为 主题 - 事情 为了 一个 所有的 书 .

我不得不承认，约翰漫长的婚礼准备过程，作为一整本书的素材，我觉得还不够丰富。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['æmbə(r)] ([juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] ;
Of course all this time there remained Amber (you recollect her ;
的 课程 全部 这 时间 那里 剩余 琥珀色 (你 追忆 她 ;

当然，这段时间里一直都有安珀（你还记得她吗？）

[ʃiː; ʃi] " ['ɔːlsəʊ][ræn] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒn] [steɪks]) ,
she " also ran " for the John stakes) ,
她 " 还 跑 " 为了 这 约翰 赌注) ,

她"也参加了"约翰锦标赛），

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [tuː] [strɪŋz]
and at the back of your mind a comfortable conviction that two strings
和 在 这 后退 的 你的 头脑 一个 舒服的 定罪 那 二 字符串
[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] .
are still better than one .
是 仍然 更好的 比 一 .

而且你内心深处也坚信，两根弦总比一根弦好。

['hævɪŋ] ['senʃəd] [ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [plɒt] ,
Having censured the book for insufficient plot ,
拥有 受谴责 这 书 为了 不足的 阴谋 ,

由于该书情节不足，作者对其进行了批评。

[ai][hæd; həd]['betə(r)][nɒt] [prə'siːd] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz] .
I had better not proceed to give away what there is .
我 有 更好的 不是 继续 到 给 离开 什么 那里 是 .

我最好还是不要把那些东西透露出去。

[ai] [wɪl] ['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [dʒɒn][ænd; ənd][dʒɪl] [wɪl]
I will content myself with a personal doubt as to whether John and Jill will
我 将要 内容 我 和 一个 个人的 怀疑 作为 到 无论 约翰 和 吉尔 将要
[kwaɪt][ˌriː'djuːplɪkeɪt][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['traɪʌmf] — [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] ,
quite reduplicate their former triumph — and that for various reasons ,
相当 重复 他们的 以前的 胜利 — 和 那 为了 各种各样的 原因 ，

我个人对约翰和吉尔能否重现昔日辉煌仍存有疑虑——原因有很多。

[nɒt] [liːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ([fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]['siːkwəl] ,
not least because (for purposes of sequel ,
不是 至少 因为 (为了 目的 的 续集 ，

尤其因为（就续集而言，

[ai] [sə'pəʊz]) ['iːv(ə)n][dʒɪl] [hɜː'self] [hæz; həz] [biːn] [pə'mɪtɪd] [səʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [læps] [frɒm; frəm][ðə; ði]
I suppose) even Jill herself has been permitted so grave a lapse from the
我 认为) 甚至 吉尔 她自己 有 到过 允许 所以 严重 一个 失效 从 这
['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][stænd] - ['eniθɪŋ] - [səʊ] - [lɒŋ] - [æz; əz] - [ɪts] - ['slʌmi] - [ɪ'nʌf] [ðæt] [səʊ]
attitude of stand - anything - so - long - as - it's - slummy - enough that so
态度 的 站立 - 任何事物 - 所以 - 长的 - 作为 - 它是 - 贫瘠的 - 足够的 那 所以
[in'diə] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['pʌblɪk] .
endeared her to her former public .
可爱的 她 到 她 以前的 民众 .

我想）就连吉尔本人也严重背离了她过去那种只要够邋遢就什么都接受的态度，而正是这种态度让她深受以前公众的喜爱。

[tʌtʃ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluːm] [ɪz] [ɪn'diːd] [gɒn] .
Touch that and the bloom is indeed gone .
触碰 那 和 这 盛开 是 的确 已消失 .

轻轻一碰，花朵便会凋零。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃɪŋks] ([leɪn]) , [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['æktɪv] ['sɜːvɪs] ['sɪəriːz] ,
With the Chinks (Lane) , a volume of the " Active Service Series ,
和 这 裂缝 (车道) , 一个 体积 的 这 " 积极的 服务 系列 ,

《与中国佬》（莱恩著），“现役系列”丛书之一

" [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kuːlɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]['leɪbə(r)] [kɔː(r)] [ɪn]
" treats of the training of Chinese coolies for work with the Labour Corps in
" 款待 的 这 训练 的 中国人 苦力 为了 工作 和 这 劳动 兵团 在
[ðə; ði][biː] . [iː] . [ef] . [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] [taɪp] [wɒz; wəz] ,
the B . E . F . The special interest of the racial type was ,
这 B . E . F . 这 特别的 兴趣 的 这 种族 类型 曾是 ,

“关于训练中国苦力在英国远征军劳工队工作的论述。该种族的特殊兴趣在于，

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['fəʊtəgræfs] ; [ðə; ði][tɑːsk] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
for me , exhausted by the charming photographs ; the task remaining for
为了 我 , 筋疲力尽的 经过 这 迷人 照片 ; 这 任务 其余的 为了
['mɪstə(r)] . ['dærəl] [klaɪn] ,
Mr . Daryl Klein ,
先生 . 达里尔 克莱因 ,

对我来说，欣赏这些迷人的照片已经让我筋疲力尽；剩下的任务就交给达里尔·克莱因先生了。

[lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['leɪbə(r)] [kɔː(r)] , [ɒv; əv][səʊ] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [æz; əz][tuː; tə]
Lieutenant in the Chinese Labour Corps , of so conveying the atmosphere as to
中尉 在 这 中国人 劳动 兵团 , 的 所以 传递 这 气氛 作为 到
[əb'zɔːb] [ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
absorb the reader's attention ,
吸收 这 读者的 注意力 ,

中国劳工兵团中尉，如此营造氛围以吸引读者的注意力，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə'tʃiːvd] .
was not achieved .
曾是 不是 已达成 .

未达成目标。

[ɒn] [ðə; ði] [tuː] [meɪn] ['æspekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɒpɪk] , [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [frɑːns] ,
On the two main aspects of the topic , the origin in China and the result in France ,
在 这 二 主要的 方面 的 这 话题 , 这 起源 在 中国 和 这 结果 在 法国 ,

关于该主题的两个主要方面，即起源于中国和在法国产生的结果，

[hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] ['sɪəriəs] [ə'tempt] .
he makes no serious attempt .
他 制作 不 严肃的 试图 .

他没有做出任何认真的尝试。

[ai] [gɒt] [nəʊ] [klɪə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kuːli] [æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ælaɪ] ,
I got no clear impression of the coolie at home or of why he took to being an ally ,
我 得到 不 清除 印象 的 这 苦力 在 家 或者 的 为什么 他 采取 到 存在 一个 盟友 ,

我对家里的那个苦力没什么好印象，也不知道他为什么会成为盟友。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veɪgɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪt] [ɪn] [frɑːns] ,
and I was left with but the vaguest conception of the unit in France ,
和 我 曾是 左边 和 但 这 最模糊 概念 的 这 单元 在 法国 ,

我对法国的这个单位只剩下非常模糊的概念了。

[sɪns] [ðə; ði] ['nærətɪv] [endid] [æt; ət] [ðə; ði] - .
since the narrative ended at the disembarcation .
自从 这 叙述 结束 在 这 - .

因为故事在下船时就结束了。

['lɑːstli] , [ai] [hæv; həv] [wɪð] [rɪ'gret] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [wʌn] ['sentəns] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] :
Lastly , I have with regret to complain of one sentence in particular , where he tells us :
最后 , 我 有 和 后悔 到 抱怨 的 一 句子 在 特别的 , 在哪里 他 讲述 我们 :

最后，我不得不遗憾地指出他特别提到的一句话：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [ai] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
" It is high time I said something about the officers .
" 它 是 高的 时间 我 说 某物 关于 这 警官 .

“我早就该对这些警官们说点什么了。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['riːdərz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ɔːl'redi] [sed] [tuː] [mʌtʃ] .
" He had , from the general reader's point of view , already said too much :
" 他 有 , 从 这 一般的 读者的 观点 的 看法 , 已经 说 也 很多 .

“从普通读者的角度来看，他已经说得太多了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] ['mɒdərətli] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] - [bʊk] ['ɒbviəsli]
It is a pity to have to speak thus moderately of a war - book obviously
它 是 一个 遗憾 到 有 到 说话 因此 中等程度 的 一个 战争 - 书 明显地
['rɪt(ə)n] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][kɒst]
written with care and treating of an enterprise which must have cost
书面 和 关心 和 治疗 的 一个 企业 哪个 必须 有 成本
[mʌtʃ] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'tʃiːvɪŋ] [ænd; ənd] ,
much labour in the achieving and ,
很多 劳动 在 这 实现 和 ，

很遗憾，我们不得不如此温和地评价这本显然是精心撰写的战争书籍，它讲述了一项在实现过程中必然耗费了大量心血的事业。

[ɪn][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] , [mʌst; məst][hæv; həv]['djuːli][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['vɪktəri] .
in the achievement , must have duly contributed to our victory .
在 这 成就 ， 必须 有 正式地 贡献 到 我们的 胜利 .

取得这一成就，必然对我们的胜利做出了应有的贡献。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['pɜːsənəli] [ɪn'vɒlvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [mə'mentəʊ] .
For those personally involved it will be a welcome memento .
为了 那些 亲自 涉及 它 将要 是 一个 欢迎 纪念 .

对于亲身经历过的人来说，这将是一份珍贵的纪念品。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [hɪ'stɔːriən][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ju'niːk] ['væljuː] .
For the conscientious historian it will have a certain unique value .
为了 这 尽责的 历史学家 它 将要 有 一个 肯定 独特的 价值 .

对于严谨的历史学家来说，它将具有某种独特的价值。

[ænd; ənd][ɪn] ['feənəs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
And in fairness it must be added that in the latter half there are
和 在 公平 它 必须 是 额外 那 在 这 后者 一半 那里 是
['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ænd; ənd][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
touches of humour and humanity which make the reading easy and pleasant .
触摸 的 幽默 和 人类 哪个 制作 这 阅读 简单的 和 令人愉快的 .

公平地说，后半部分穿插了一些幽默和人性化的描写，使阅读变得轻松愉快。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ][lɒt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]
It has been my lot , and I am far from complaining about it , to
它 有 到过 我的 很多 ， 和 我 是 远的 从 抱怨 关于 它 ， 到
[riːd] ['meni] [wɔː(r)] - [bʊks] ,
read many war - books ,
读 许多 战争 - 图书 ，

我一直以来都读了很多战争题材的书籍，对此我丝毫没有抱怨的意思。

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæz; həz][maɪ] [lʌk] [biːn] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðæn; ðən] [wen] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːʃn]
but never has my luck been more completely in than when With the Persian
但 绝不 有 我的 运气 到过 更多的 完全地 在 比 什么时候 和 这 波斯语
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] (['ɑːnəld]) [fel] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .
Expedition (Arnold) fell into my hands .
远征 (阿诺德) 跌倒 进入 我的 双手 .

但是，当我接手《波斯远征记》（阿诺德版）时，我的运气再也没有比这更好了。

['meɪdʒə(r)]['doʊnoʊ,hoʊ] , [waɪl] ['nevə(r)] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][meɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
Major Donohoe , while never losing sight of his main object ,
主要的 多诺霍 ， 尽管 绝不 输 视线 的 他的 主要的 目的 ，

多诺霍少校始终没有忘记他的主要目标，

[faindz] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'deɪt] ['hjuːmə(r)]
finds time to tell us a number of entertaining stories with a sedate humour
发现 时间 到 告诉 我们 一个 数字 的 娱乐 故事 和 一个 稳重 幽默
[wɪtʃ] [ɪz][məʊst] [ə'træktɪv] .
which is most attractive .
哪个 是 最多 吸引人的 .

他抽出时间，用一种沉稳幽默的方式，给我们讲述了许多有趣的故事，这非常吸引人。

['seldəm] [hæz; həz][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪldə] ['erənd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] "
Seldom has an expedition set out on a wilder errand than this of the "
很少 有 一个 远征 放 出去 在 一个 更狂野 差事 比 这 的 这 "
[hʌʃ] - [hʌʃ] " [brɪ'geɪd] ,
Hush - hush " Brigade ,
嘘 - 嘘 " 旅 ,

很少有探险队像“秘密行动”小队那样执行如此疯狂的任务。

[ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] [nəʊn] , [ðə; ði] " - " [ɔː(r)] " ['bægdæd] ['pɑːti] .
or , as it was officially known , the " Dunsterville " or " Bagdad Party .
或者 , 作为 它 曾是 官方 已知 , 这 " - " 或者 " 巴格达 派对 .

或者，正如它的正式名称“邓斯特维尔党”或“巴格达党”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] - , [ænd; ənd] ['briːfli] [ɪts]['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)]
" It was commanded by General Dunsterville , and briefly its objects were
" 它 曾是 命令 经过 一般的 - , 和 简要地 它是 对象 是
[tuː; tə]['kɒmbæt] ['bɒlʃɪvɪzəm] ,
to combat Bolshevism ,
到 战斗 布尔什维克主义 ,

“它由邓斯特维尔将军指挥，简而言之，其目标是打击布尔什维克主义。”

[treɪn] ['pɜːʃn] ['leviz] , [prɪ'vent] [ðə; ði] [hʌnz] [ænd; ənd] [tɜːrks] [frɒm; frəm] ['θretnɪŋ] ['ɪndiə] [baɪ] [wei]
train Persian levies , prevent the Huns and Turks from threatening India by way
火车 波斯语 税费 , 防止 这 匈奴人 和 土耳其人 从 威胁 印度 经过 方式
[ɒv; əv][ðə; ði]['kæspɪən] [siː] ,
of the Caspian Sea ,
的 这 里海 海 ,

训练波斯征召兵，阻止匈奴和土耳其人经里海威胁印度。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] .
and a few other little things of the same nature .
和 一个 很少 其他 小的 事物 的 这 相同的 自然 .

以及其他一些性质类似的小事。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] " ['pɑːti] " [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [men] ,
The men of this " party " were picked men ,
这 男人 的 这 " 派对 " 是 挑选 男人 ,

这个“党派”的成员都是精挑细选的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðeə(r)]
and it is enough to say that their courage was as high as their
和 它 是 足够的 到 说 那 他们的 勇气 曾是 作为 高的 作为 他们的
['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] .
numbers were few .
数字 是 很少 .

可以说，他们的勇气与他们人数的稀少一样高昂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [waɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [fɔː(r); fə(r)] ,
It is indeed a mystery why any of them escaped with their lives , for ,
它 是 的确 一个 神秘 为什么 任何 的 他们 逃脱 和 他们的 生活 , 为了 ,
[æz; əz] [ɪk'spɪəriəns] [pruːvd] ,
as experience proved ,
作为 经验 已证实 ,

确实令人费解的是，他们中竟然有人能侥幸逃脱，因为经验证明，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [treɪn] ['pɜːʃn] ['leviz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
it was one thing to train Persian levies and another to get them to
它 曾是 一 事物 到 火车 波斯语 税费 和 其他 到 得到 他们 到
[faɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
fight when they were wanted to .
斗争 什么时候 他们 是 通缉 到 .

训练波斯民兵是一回事，让他们在需要时出战又是另一回事。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['leviz] [ðə; ði] " [hʌʃ] - [hʌʃ] " ['pɑːti] [wɒz; wəz] [aʊt'nʌmbəd] [ə'gen]
And without the levies the " Hush - Hush " party was outnumbered again
和 没有 这 税费 这 " 嘘 - 嘘 " 派对 曾是 寡不敌众 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] .
and again .
和 再次 .

如果没有这些税收，"秘密行动"党一次又一次地陷入寡不敌众的境地。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['eksələnt] [mæp] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɜːmli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði]
I could have wished that the excellent map which is firmly embedded in the
我 可以 有 希望 那 这 出色的 地图 哪个 是 牢牢 嵌入式 在 这
['baɪndɪŋ][hæd; həd] [biːn] [dɪ'tætʃəbl] ,
binding had been detachable ,
结合 有 到过 可拆卸 ,

我原本希望那张牢固地镶嵌在书脊上的精美地图是可以取下来的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [kəm'peld] [ˌem 'iː] ['kɒnstəntli] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]
for the interest of the chronicle compelled me constantly to refer to
为了 这 兴趣 的 这 编年史 被迫 我 不断地 到 参考 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

为了编年史的需要，我不得不经常参考它。

[ænd; ənd][ai] ['sʌfəd] [greɪt] [dɪ'strækʃn] .
and I suffered great distraction .
和 我 遭受 伟大的 分心 .

我当时非常分心。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [mʌm] ? "
" Is he a sailor , Mum ? "
" 是 他 一个 水手 , 妈妈 ? "

"他是水手吗，妈妈？"

" [jes] , ['dɑːlɪŋ] . "
" Yes , Darling . "
" 是的 , 亲爱的 . "

"是的亲爱的。"

" [ðen] [wɛrz] [hɪz; ɪz] ['pærət] ?
" Then where's his parrot ?
" 然后 在哪里? 他的 鹦鹉 ?

"那他的鹦鹉呢？"

" ['saɪdlaɪts] [ɒv; əv] [sɒŋ] ([lɒŋ]) , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] ['kɒlɪnz] ,
" Sidelights of Song (Long) , by Mr . Gilbert Collins ,
" 侧灯 的 歌曲 (长的) , 经过 先生 . 吉尔伯特 柯林斯 ,

《歌曲的侧影（长篇）》，作者：吉尔伯特·柯林斯先生

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fjuː] [sets] [ɒv; əv] [vɜːs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] [pʌntʃ] .
contains a few sets of verse which have appeared in Punch .
包含 一个 很少 套 的 诗 哪个 有 出现 在 冲床 .

收录了几组曾在《笨拙》杂志上发表过的诗歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神